叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 祸不单行(trouble Times Two) 000001

2. 祸不单行(trouble Times Two) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

祸不单行(Trouble Times Two)
第1/2页

['trʌb(ə)l]	[taɪmz]	[tuː]
Trouble	**Times**	**Two**
麻烦	《时代周刊》	二

祸不单行

[baɪ]	[dʒɔːrdʒ]	[oʊ]	.	[smɪθ]
By	**GEORGE**	**O**	**.**	**SMITH**
经过	乔治	哦	.	史密斯

作者：乔治·O·史密斯

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['reɪmənd]
Illustrated	**by**	**Raymond**
插图	经过	雷蒙德

雷蒙德插图

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst][wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ]	['saɪəns]	-	['fɪkʃ(ə)n]	[dɪ'sembər]	-	.
Astounding	**Science**	**-**	**Fiction**	**December**	**1945**	**.**
惊人	科学	-	小说	十二月	-	.

惊奇科幻小说 1945年12月。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd][nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['tɔməs]	['laɪənl]	[ˌpiː 'eɪtʃ]	.	[diː]	.	,	[em]	.	[em]	.	[baʊndɪd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[bed]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['tʃɪrf(ə)l]	[bɪt]	[ʌv; əv]
Thomas	**Lionel**	**Ph**	**.**	**D**	**.**	**,**	**M**	**.**	**M**	**.**	**bounded**	**out**	**of**	**bed**	**with**	**a**	**cheerful**	**bit**	**of**
托马斯	莱昂内尔	菲尔	.	D	.	,	M	.	M	.	有界	出去	的	床	和	一个	快乐	少量	的

[ɔːf]	-	[tuːn]	[sɔːŋ]	.
off	**-**	**tune**	**song**	**.**
离开	-	调	歌曲	.

Thomas Lionel 博士，音乐硕士，欢快地从床上跳起来，哼着一曲跑调的歌。

[hiː; hi]	[glɑːnst]	[æt; ət][ðə; ði]	['kælɪndər]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[klɑːk]
He	**glanced**	**at**	**the**	**calendar**	**and**	**then**	**the**	**clock**
他	瞥了一眼	在	这	日历	和	然后	这	钟

他瞥了一眼日历，又看了看钟。

[ænd; ənd][hiː; hi]	[grɪnd]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][laɪf]	[wʌz; wəz][dʒʌst]	[tuː]	[gʊd]	[tuː; tə][biː; bi]	[truː]	.
and	**he**	**grinned**	**because**	**life**	**was**	**just**	**too**	**good**	**to**	**be**	**true**	**.**
和	他	咧嘴一笑	因为	生活	曾是	只是	也	好的	到	是	真的	.

他咧嘴一笑，因为生活实在太美好，简直难以置信。

['evriθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə][plæn]	.
Everything	**was**	**according**	**to**	**plan**	**.**
一切	曾是	根据	到	计划	.

一切都按计划进行。

['hiːd] [wʌn] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['bæt(ə)l] .

He'd	won	his	first	battle	.
他会	韩元	他的	第一的	战斗	.

他赢得了第一场战斗。

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ] ;

Up	to	now	it	had	been	touch	and	go	;
向上	到	现在	它	有	到过	触碰	和	去	;

此前情况一直很不稳定;

[æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][maɪnd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

at	last	he	had	established	his	right	to	co	-	occupy	the	mind	along	with	the	engineer	.
在	最后的	他	有	已确立的	他的	正确的	到	合作	-	占据	这	头脑	沿着	和	这	工程师	.

他终于确立了自己与工程师共同占据思想的权利。

[noʊ][lɔːŋgər][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['detrɪmənt] .

No	longer	could	the	engineer	claim	that	he	was	an	expensive	detriment	.
不	更长	可以	这	工程师	宣称	那	他	曾是	一个	昂贵的	损害	.

这位工程师再也不能声称自己是个代价高昂的累赘了。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['ɪntuː] [ə'griːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] , [ðoʊ] [nɑːt] [də'rektli; daɪ'rektli] [prə'dʌktɪv] ,

He	had	forced	the	engineer	into	agreeing	that	his	offering	,	though	not	directly	productive	,
他	有	强制	这	工程师	进入	同意	那	他的	提供	,	尽管	不是	直接地	生产力	,

他迫使工程师同意，虽然他的提议没有直接的生产性，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːzətɪv] ['fæktər][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [sək'ses] .

was	a	causative	factor	in	the	development	of	success	.
曾是	一个	致因	因素	在	这	发展	的	成功	.

是促成成功发展的一个因素。

[ðen] [tuː; tə][tɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [hiː; hi] [ri'teind] [ɪ'nʌf] [tek'nɑːlədʒi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nesəseri] ['aɪtəm] . : .

Then	to	top	it	all	,	he	retained	enough	technology	to	be	a	necessary	item	.
然后	到	顶部	它	全部	,	他	保留	足够的	技术	到	是	一个	必要的	物品	.

更令人惊讶的是，他还保留了足够的技术，成为了一件必不可少的东西。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

He	must	be	permitted	to	remain	if	only	for	a	source	of	information	.
他	必须	是	允许	到	保持	如果	仅有的	为了	一个	来源	的	信息	.

即使仅仅是为了获取信息，也应该允许他留下。

[ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [træp][hæd; həd] [bɪn] ['eksələnt] .

The	engineer's	trap	had	been	excellent	.
这	工程师的	陷阱	有	到过	出色的	.

工程师设置的陷阱非常巧妙。

[bʌt; bət][ðə; ði][træp][hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

But	the	trap	had	turned	and	caught	the	engineer	.
但	这	陷阱	有	转向	和	捕捉	这	工程师	.

但是陷阱反过来抓住了工程师。

[ðoʊz] [riːmz] [ʌv; əv]['deɪtə][ɑːn][ðə; ði]['poʊltərgaɪst] [ɪ'fekt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['beɪsɪs][fɔːr; fər][æn; ən]

Those	reams	of	data	on	the	poltergeist	effect	had	been	the	basis	for	an
那些	令	的	数据	在	这	骚灵	影响	有	到过	这	基础	为了	一个

[ɪn'taɪərli] [nuː] ['saɪəns] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['riːəl] ['fɪzɪsɪst] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] — [ænd; ənd][noʊ]

entirely	new	science	that	only	a	real	physicist	could	appreciate	—	and	no
完全	新的	科学	那	仅有的	一个	真实的	物理学家	可以	欣赏	—	和	不

[ˌendʒɪ'nɪr] [kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə] [θred] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːsɜːrtʃ]

engineer	could	hope	to	thread	his	way	through	them	without	a	research
工程师	可以	希望	到	线	他的	方式	通过	他们	没有	一个	研究

['fɪzɪsɪsts] [ə'sɪstəns] .

physicist's	assistance	.
物理学家的	协助	.

关于骚灵效应的大量数据构成了一门全新科学的基础，只有真正的物理学家才能理解——没有研究物理学家的帮助，任何工程师都无法理解这些数据。

[hiː; hi] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃesbɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

He	stood	over	the	chessboard	in	the	living	room	for	a	few	minutes	.
他	站立	超过	这	棋盘	在	这	活的	房间	为了	一个	很少	分钟	.

他站在客厅的棋盘前，一坐就是几分钟。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [greɪt] [muːvz] .

The	engineer	was	not	making	any	great	moves	.
这	工程师	曾是	不是	制作	任何	伟大的	移动	.

这位工程师并没有做出什么惊人的举动。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [best] [kən'sɑːlɪdeɪt] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

Therefore	the	physicist	thought	that	he	might	best	consolidate	his	position	.
所以	这	物理学家	想法	那	他	可能	最好的	合并	他的	位置	.

因此，这位物理学家认为，巩固自己的地位或许是最好的办法。

[hiː; hi]['kɑːsld][tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [saɪd] ,

He	castled	to	the	queen's	side	,
他	城堡	到	这	女王的	边	,

他向王后一侧进行了王车易位。

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['bʊlwɜːrk][ʌv; əv][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [ðæt] [wʊd] [dɪ'faɪ][ə; eɪ]['mæstər]

burying	his	king	behind	a	bulwark	of	defenses	that	would	defy	a	master
埋葬	他的	国王	在后面	一个	堡垒	的	防御	那	会	违抗	一个	掌握

[tʃes] ['pleɪər] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [muːvz] .

chess	player	to	penetrate	in	less	than	ten	or	fifteen	moves	.
棋	玩家	到	穿透	在	较少的	比	十	或者	十五	移动	.

他将自己的国王埋伏在重重防御工事之后，即使是国际象棋大师也至少需要十步或十五步才能突破。

['dʊrɪŋ] ['brekfəst] , [hiː; hi] [pə'ruːzd] [ə; eɪ] [θɪn] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

During	breakfast	,	he	perused	a	thin	volume	of	recent	publication	.
期间	早餐	,	他	仔细阅读	一个	薄的	体积	的	最近的	发布	.

早餐时，他翻阅了一本近期出版的薄册子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'taɪərli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɪərɪz] [prɪ'zentɪd] ; ['æftər][ɔːl] ,

He	did	not	entirely	agree	with	the	theories	presented	;	after	all	,
他	做过	不是	完全	同意	和	这	理论	呈现	;	后	全部	,

他并不完全赞同所提出的理论；毕竟，

[ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['riːdɚz]

the	book	had	been	written	for	the	express	purpose	of	getting	reader's
这	书	有	到过	书面	为了	这	表达	目的	的	获得	读者的

[v'juːpɔɪnts] [ænd; ənd] ['tɔməs] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

viewpoints	and	Thomas	knew	it	.
观点	和	托马斯	知道	它	.

这本书的写作目的就是为了了解读者的观点，托马斯对此心知肚明。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['tɔməs] [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr]
the book was not too interesting to Thomas but he knew that the engineer
这 书 曾是 不是 也 有趣的 到 托马斯 但 他 知道 那 这 工程师
[wʊd] [fjuːm] , [fret] ,
would fume , fret ,
会 烟 , 烦恼 ,

托马斯对这本书并不太感兴趣，但他知道那位工程师会为此生气、烦恼。

[ænd; ənd] [haʊl] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - ['θʌmd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] " ['θiːəri] [ʌv; əv]
and howl at the idea of having a well - thumbed volume of " Theory of
和 嗥 在 这 主意 的 拥有 一个 出色地 - 拇指 体积 的 " 理论 的
['mʌlti] - ['rezənənt] [weɪv] [gaɪdz] " [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .
Multi - Resonant Wave Guides " in the library .
多 - 共振 海浪 指南 " 在 这 图书馆 .

一想到图书馆里会有一本翻得破旧的《多谐振波导理论》，就忍不住嚎叫起来。

['tɔməs] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] ['vɑːljəm] , ['leɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['ɑːpəzɪt] .
Thomas wouldn't look at the engineer's volume , laying on the table opposite .
托马斯 不会 看 在 这 工程师的 体积 , 躺下 在 这 桌子 对面的 .

托马斯不愿去看放在对面桌子上的工程师的著作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ən] - ['fɪzɪk(ə)l] .
It was too un - physical .
它 曾是 也 联合国 - 身体的 .

它太不具身体性了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ən] - ['erjədaɪt] .
It was un - erudite .
它 曾是 联合国 - 博学 .

这是缺乏学识的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['beɪsɪk] ['θiːəri] [ɪn]['maɪkroʊ] - [weɪv] [trænz'mɪʃ(ə)n] " [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]
It was " Basic Theory in Micro - Wave Transmission " and the edges
它 曾是 " 基本的 理论 在 微 - 海浪 传播 " 和 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['fɔrmjələz] ,
of the pages were loaded with application formulas ,
的 这 页面 是 已加载 和 应用 公式 ,

书名是《微波传输基本理论》，书页边缘贴满了应用公式。

['daiəgræmz] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [sketʃiz] .
diagrams , and working sketches .
图表 , 和 在职的 草图 .

图表和工作草图。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['brekfəst] [wen] [ðə; ði][glɪnt][ʌv; əv] [rɪ'flektɪd] ['sʌnʃaɪn]
He was near the end of breakfast when the glint of reflected sunshine
他 曾是 靠近 这 结尾 的 早餐 什么时候 这 闪烁 的 反映 阳光
['æroʊd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
arrowed through the window and caught his eye .
带箭头 通过 这 窗户 和 捕捉 他的 眼睛 .

他快吃完早餐时，一道反射的阳光透过窗户射进来，吸引了他的目光。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [huː] [wʌz; wəz] ['lændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['helɪkɑːptər] .
He looked , and wondered who was landing on his lawn in a helicopter .
他 看起来 , 和 想知道 WHO 曾是 降落 在 他的 草地 在 一个 直升机 .

他抬头一看，心想是谁开着直升机降落在他家的草坪上。

[ðen] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [teɪk] .
Then he did a double take .
然后 他 做过 一个 双倍的 拿 .

然后他愣了一下。

" ['helɪkɑːptər] " [stemd] [frʌm; frəm] [griːk] , [ðə; ði] " ['hiːlɪks] " [ɔːr] [skruː] [plʌs] [ðə; ði] " [ɑːptɝ] " [ə; eɪ]
" Helicopter " stemmed from Greek , the " helix " or screw plus the " opter " a
" 直升机 " 茎 从 希腊语 , 这 " 螺旋 " 或者 拧紧 加 这 " 选项 " 一个
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

“直升机”一词源于希腊语，“螺旋”或“螺丝”加上“opter”，意为机器。

[ðɪs] [kən'traɪvəns] [dɪd][nɑːt] .
This contrivance did not .
这 装置 做过 不是 .

这种装置并没有奏效。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɑːpɝˌeɪtəd][wɪð; wɪθ] [er] [skruːz] .
It was not operated with air screws .
它 曾是 不是 经营的 和 空气 螺丝 .

它并非采用螺旋桨驱动。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [θriː] - [wiːld] [kuːp] .
It looked like a three - wheeled coupé .
它 看起来 喜欢 一个 三 - 带轮子的 轿跑车 .

它看起来像一辆三轮轿跑车。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'zaɪnɝz] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] ,
It looked like the industrial designer's dream of the Plan For Tomorrow ,
它 看起来 喜欢 这 工业的 设计师的 梦 的 这 计划 为了 明天 ,
[ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] [θriː] [wiːlz] .
excepting those three wheels .
除外 那些 三 车轮 .

除了那三个轮子之外，它看起来就像工业设计师梦想中的“未来计划”。

[ðə; ði][plæn][fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ][ɔːl] [raɪts] , [hæv; həv] [fɔːr] [wiːlz] .
The Plan For Tomorrow should , by all rights , have four wheels .
这 计划 为了 明天 应该 , 经过 全部 权利 , 有 四 车轮 .

明日计划理应有四个轮子。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][flaɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
And , if the thing is going to fly , it should have some sort of
和 , 如果 这 事物 是 去 到 飞 , 它 应该 有 一些 种类 的
[ˌoʊvər'hed] [veɪnz] ,
overhead vanes ,
开销 叶片 ,

而且，如果它要飞，就应该有某种顶部的导流叶片。

[ɔːr] [wɪŋz] , [ɔːr] ['endʒɪnz] , [ɔːr] ['dʒɛts] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['skaɪˌhʊk] .
or wings , or engines , or jets , or even a skyhook .
或者 翅膀 , 或者 发动机 , 或者喷气式飞机 , 或者 甚至 一个 天钩 .

或者机翼，或者发动机，或者喷气式发动机，甚至是天钩。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
But there it was ,
但 那里 它 曾是 ,

但它就在那里。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ni:t] ['lændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk]
coming **down** **as** **light** **as** **a** **feather** **to** **make** **a** **neat** **landing** **on** **the** **back**
未来 向下 作为 光 作为 一个 羽毛 到 制作 一个 整洁的 降落 在 这 后退
[lɔ:n] .
lawn **.**
草地 .

轻盈如羽，稳稳地落在后院草坪上。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [stept] [tu:; tə][ðə; ði]
By **the** **time** **the** **door** **was** **open** **,** **and** **the** **passenger** **stepped** **to** **the**
经过 这 时间 这 门 曾是 打开 , 和 这 乘客 步 到 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

等到车门打开，乘客走到地上时，

['tɔməs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][skaɪ][kɑ:r] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [deɪzd] [æt; ət][ðə; ði]
Thomas **was** **standing** **before** **the** **little** **sky** **car** **,** **looking** **somewhat** **dazed** **at** **the**
托马斯 曾是 常设 前 这 小的 天空 车 , 寻找 有些 茫然 在 这
[neɪm] :
name **:**
姓名 :

托马斯站在那辆小型空中汽车前，听到这个名字，显得有些茫然：

['poʊltərgaɪst]
POLTERGEIST
骚灵

骚灵

" [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][kɑ:r] .
" **Like** **a** **dream** **,** **"** **said** **the** **driver** **of** **the** **sky** **car** **.**
" 喜欢 一个 梦 , " 说 这 司机 的 这 天空 车 .

“简直像做梦一样，”空中汽车司机说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] , " [sed] ['tɔməs] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [wɪð; wɪθ][ˌmɑ:nəsɪ'læbɪk] [ə'gri:mənt] .
" **It** **should** **,** **"** **said** **Thomas** **,** **covering** **his** **ignorance** **with** **monosyllabic** **agreement** **.**
" 它 应该 , " 说 托马斯 , 覆盖 他的 无知 和 单音 协议 .

“应该如此，”托马斯说道，用单音节的附和掩饰自己的无知。

" ['hændlz] [wel] , [tu:] .
" **Handles** **well** **,** **too** **.**
" 把手 出色地 , 也 .

“操控性也很好。”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] [ˌpɑ:zə'tɪvəti][ʌv; əv][kən'troʊl] , [ðoʊ] . "
I **think** **we** **could** **stand** **a** **bit** **more** **positivity** **of** **control** **,** **though** **.** **"**
我 思考 我们 可以 站立 一个 少量 更多的 积极性 的 控制 , 尽管 . "

不过，我觉得我们或许可以多一些积极的管控措施。

" [aɪl] [lʊk] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] . "
" **I'll** **look** **into** **it** **.** **"**
" 患病的 看 进入 它 . "

“我会调查一下。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] .
" **I** **wish** **you** **would** **.**
" 我 希望 你 会 .

我希望你能这样做。

[wi:v] [gɑ:t][ðə; ði][dʒʌmp][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
We've **got** **the** **jump** **on** **the** **whole** **world** **with** **this** **.**
我们已经 得到 这 跳 在 这 所有的 世界 和 这 .

我们在这方面领先全世界。

[wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
We'd like to keep it .
我们会 喜欢 到 保持 它 .

我们想保留它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] ['dʌznt] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] [tuː] ['saːlɪdli] . "
But the thing doesn't answer to the wheel too solidly . "
但 这 事物 不 回答 到 这 车轮 也 稳固地 . "

但这东西对方向盘的反应并不太灵敏。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] . "
" Uh - huh . "
" 呃 - 嗯 . "

"嗯哼。"

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [sed] , - ['dʒɪm] ,
" The chief engineer said , ' Jim ,
" 这 首席 工程师 说 , - 吉姆 ,

总工程师说："吉姆，

[teɪk] [ðæt] [kreɪt] ['oʊvər] [tuː; tə] ['laɪənl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [biːf] [ʌp] [ðə; ði] [kən'troʊl] [fɔːrs] [ə; eɪ]
take that crate over to Lionel and see if he will beef up the control force a
拿 那 箱 超过 到 莱昂内尔 和 看 如果 他 将要 牛肉 向上 这 控制 力量 一个
[bɪt] . -
bit . '
少量 . -

把那个箱子拿去给莱昂内尔，看看他能不能稍微加强一下控制力。

[soʊ] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "
So here I am . "
所以 这里 我 是 . "

我来了。

" [oʊ] . [keɪ] . , ['dʒɪm] , " [sed] ['tɔməs] , ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd]
" O . K . , Jim , " said Thomas , offering a prayer for the name that had
" 哦 . K . , 吉姆 , " 说 托马斯 , 提供 一个 祷告 为了 这 姓名 那 有
[bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌn'wɪtɪŋli] .
been given unwittingly .
到过 给定 不知不觉 .

"好的，吉姆，"托马斯说道，同时为这个无意中取下的名字祈祷。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [bɔɪ] !
The engineer must have been a busy boy !
这 工程师 必须 有 到过 一个 忙碌的 男生 !

这位工程师一定很忙!

" [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] ?
" How are you going to get back ?
" 如何 是 你 去 到 得到 后退 ?

你打算怎么回去?

" ['dʒɪm] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .
" Jim looked up into the sky .
" 吉姆 看起来 向上 进入 这 天空 .

吉姆抬头望向天空。

" ['dʒeri] [ɪz] ['faːloʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪlət] ['maːd(ə)l] .
" Jerry is following in the pilot model .
" 杰瑞 是 下列的 在 这 飞行员 模型 .

"杰瑞正在效仿试点模式。"

['hiːl] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ɑːn] [bæk] ['ðætəweɪ] .

He'll	pick	me	up	and	we'll	go	on	back	thataway	.
地狱	挑选	我	向上	和	出色地	去	在	后退	那边	.

他会来接我，然后我们再往那边走。

" ['dʒɪm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['skaɪwərd] , [ænd; ənd] ['tɔməs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [spek] [ðæt]

"	Jim	nodded	skyward	,	and	Thomas	looked	at	the	growing	speck	that
"	吉姆	点头	向天空	,	和	托马斯	看起来	在	这	生长	斑点	那

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['paɪlət]['mɑːd(ə)l] .

must	have	been	the	pilot	model	.
必须	有	到过	这	飞行员	模型	.

吉姆朝天空点了点头，托马斯看着那个越来越大的小点，那一定是试飞模型。

['tɔməs] [fər'gɑːt][ə'baʊt][ðə; ði]['paɪlət]['mɑːd(ə)l] .

Thomas	forgot	about	the	pilot	model	.
托马斯	忘了	关于	这	飞行员	模型	.

托马斯忘记了试飞模型。

[wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [tʌnz] [ʌv; əv]

What	he	wanted	to	know	was	the	whereabouts	of	the	five	tons	of
什么	他	通缉	到	知道	曾是	这	下落	的	这	五	吨	的

[ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] .

equipment	that	had	been	an	integral	part	of	this	idea	.
设备	那	有	到过	一个	不可缺少的	部分	的	这	主意	.

他想知道的是，作为这项计划不可或缺的一部分的五吨设备的下落。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] .

He	looked	at	the	model	.
他	看起来	在	这	模型	.

他看了看模型。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

He	wondered	whether	the	engineer	had	installed	the	whole	thing	,
他	想知道	无论	这	工程师	有	已安装	这	所有的	事物	,

他想知道工程师是否已经把所有东西都安装好了。

['stepɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði][meɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]

stepping	up	the	power	and	using	the	main	part	of	the	power	to	support
步进	向上	这	力量	和	使用	这	主要的	部分	的	这	力量	到	支持

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .

the	equipment	.
这	设备	.

加大功率，利用大部分功率来支持设备运行。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] .

That	did	not	seem	possible	.
那	做过	不是	似乎	可能的	.

这似乎不可能。

['eni] ['feɪljər] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][skaɪ][kɑːr][tuː; tə] [kə'læps] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ded] [weɪt] .

Any	failure	would	cause	the	little	sky	car	to	collapse	of	its	own	dead	weight	.
任何	失败	会	原因	这	小的	天空	车	到	坍塌	的	它是	自己的	死的	重量	.

任何故障都会导致这辆小型空中列车因自身重量而坍塌。

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kreɪt] [tuː; tə] [pæk] [ɔːl] [ðæt] [ɪ'kwɪpmənt]

Besides	there	was	not	enough	room	in	the	little	crate	to	pack	all	that	equipment
除了	那里	曾是	不是	足够的	房间	在	这	小的	箱	到	盒	全部	那	设备

- ['tʌnɪdʒ] .

-	tonnage	.
-	吨位	.

此外，小箱子里的空间也不够，装不下那么多设备。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

The	engineer	had	achieved	the	impossible	.
这	工程师	有	已达成	这	不可能的	.

这位工程师实现了不可能的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn][pɑːrt] [waɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

He	had	done	away	with	the	main	part	while	retaining	the	effect	.
他	有	完毕	离开	和	这	主要的	部分	尽管	保留	这	影响	.

他去掉了主要部分，但保留了效果。

[ðə; ði]['paɪlət]['mɑːd(ə)l]['lændɪd] .

The	pilot	model	landed	.
这	飞行员	模型	登陆	.

试飞模型已着陆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [dʒɑːb][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊtətaɪp] .

It	was	not	the	finished	job	of	the	prototype	.
它	曾是	不是	这	完成的	工作	的	这	原型	.

这并非原型机的最终成品。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['skwerli] ['fʌŋkʃən(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wiːlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [fɛəd]

The	cabin	was	squarely	functional	and	the	landing	wheels	were	not	faired
这	舱	曾是	完全	功能性	和	这	降落	车轮	是	不是	公平

['ɪntuː][ðə; ði] [hʌl] .

into	the	hull	.
进入	这	船体	.

机舱设计简洁实用，起落架轮没有与机身融为一体。

[ðə; ði] [rɪr] [end] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪpərɪŋ] ['dʒentli]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pə'ræbəˌlɔɪd][ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

The	rear	end	,	instead	of	tapering	gently	into	a	narrow	paraboloid	of	revolution	,
这	后部	结尾	,	反而	的	逐渐变细	轻轻地	进入	一个	狭窄的	抛物面	的	革命	,

车尾部分并没有像通常那样平缓地收窄成一个狭窄的旋转抛物面，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌŋketɪd] [fɔːr] - ['saɪdɪd] ['pɪrəmɪd] .

was	a	truncated	four	-	sided	pyramid	.
曾是	一个	截断	四	-	侧面	金字塔	.

是一个截顶四面锥体。

['dʒeri][dɪd][nɑːt] [ɪ'mɜːrdʒ] .

Jerry	did	not	emerge	.
杰瑞	做过	不是	出现	.

杰瑞没有出现。

[hiː; hi] ['mɪrli] [tɔːst] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [kʌm] [ɑːn] — [wiː; wi] [eint] [gɑːt][ɔːl]

He	merely	tossed	the	door	open	and	shouted	:	"	Come	on	—	we	ain't	got	all
他	仅仅	抛掷	这	门	打开	和	喊叫	:	"	来	在	—	我们	不是	得到	全部

[deɪ] !

day	!
天	!

他一把推开门，大喊道："快点——我们没时间浪费！"

" ['tɔməs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Thomas	nodded	.
"	托马斯	点头	.

托马斯点了点头。

" [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [wen] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] .

"	I'll	call	you	when	I	get	it	fixed	.
"	患病的	称呼	你	什么时候	我	得到	它	固定的	.

"等我修好后会给你打电话。"

" [kɔːl] [huː] ?
" **Call** **who** **?**
" 称呼 WHO ?

“给谁打电话？”

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] ['wʌndɚd] , [ænd; ənd] [ðen] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
the **physicist** **wondered** **,** **and** **then** **forgot** **about** **it** **.**
这 物理学家 想知道 , 和 然后 忘了 关于 它 .

这位物理学家思考了一会儿，然后就把这件事忘了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [dɪg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [kɑːr] .
He **wanted** **desperately** **to** **dig** **into** **the** **sky** **car** **.**
他 通缉 绝望地 到 挖 进入 这 天空 车 .

他非常想钻进空中汽车里去。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [pækt] [faɪv] [tʌnz] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt]
He **wanted** **to** **find** **out** **where** **the** **engineer** **had** **packed** **five** **tons** **of** **equipment**
他 通缉 到 寻找 出去 在哪里 这 工程师 有 包装 五 吨 的 设备
.
:
·

他想知道那位工程师把五吨重的设备藏在哪里了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [wiːlz] [goʊ] [ə'raʊnd] .
He **wanted** **to** **see** **what** **made** **the** **wheels** **go** **around** **.**
他 通缉 到 看 什么 制成 这 车轮 去 大约 .

他想看看是什么让车轮转动起来的。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪts] ['oʊnərz] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'liːs]
No **doubt** **the** **thing** **could** **be** **returned** **to** **its** **owners** **without** **calling** **in** **the** **police**
不 怀疑 这 事物 可以 是 返回 到 它是 所有者 没有 呼叫 在 这 警察
.
:
·

毫无疑问，无需报警就能将物品归还给失主。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'saɪsli] [kept] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['noʊtbʊk] [ʌv; əv]
The **thing** **was** **probably** **recorded** **in** **the** **precisely** **kept** **engineering** **notebook** **of**
这 事物 曾是 大概 记录 在 这 恰恰 保留 工程 笔记本 的
[ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] ['ɔːltər] ['iːgoʊ] .
the **physicist's** **alter** **ego** **.**
这 物理学家的 改变 自我 .

这件事很可能被记录在了这位物理学家另一个身份——他本人——那本保存得一丝不苟的工程笔记本里。

[ðə; ði] ['paɪlət] ['mɑːd(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔːr] ['tɔməs] [hæd; həd] [ðə; ði]
The **pilot** **model** **was** **not** **completely** **out** **of** **sight** **before** **Thomas** **had** **the**
这 飞行员 模型 曾是 不是 完全地 出去 的 视线 前 托马斯 有 这
['paʊər] [kaʊl] [ɔːf] ,
power **cowls** **off** **,**
力量 兜帽 离开 ,

在托马斯拆下动力罩之前，试飞模型还没有完全消失在视线中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɑːd(ə)l] [strɪpt] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɜːrvɪsɪŋ] [dɔːz] .
and **the** **whole** **model** **stripped** **of** **its** **servicing** **doors** **.**
和 这 所有的 模型 脱衣舞 的 它是 维修 门 .

整个模型的维修门都被拆除了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æn; ən] ['eksələnt] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ;
They **had** **done** **an** **excellent** **job** **of** **design** **;**
他们 有 完毕 一个 出色的 工作 的 设计 ;

他们的设计工作做得非常出色；

[ðə; ði][skaɪ][kɑːr] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [ˈsɜːrvɪsɪŋ] [ˈpænlz] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈskelɪt(ə)n] [freɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri]

the	sky	car	without	its	servicing	panels	was	but	a	skeleton	frame	,	with	every
这	天空	车	没有	它是	维修	面板	曾是	但	一个	骨骼	框架	,	和	每一个

[laɪn] ,

line	,
线	,

没有了维修面板，空中缆车就只剩下一个骨架，每一条线条都清晰可见。

[ˈevri] [kəˈnekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈevri] [kənˈtroʊl][rɑːd][ˈoʊpən][fɔːr; fər] [ˈiːzi] [ˈsɜːrvɪsɪŋ] .

every	connection	,	and	every	control	rod	open	for	easy	servicing	.
每一个	联系	,	和	每一个	控制	杆	打开	为了	简单的	维修	.

每个连接点和每个控制杆都敞开，便于维修。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪzɪsɪst] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [ðə; ði]

And	it	was	then	and	there	that	the	physicist	understood	what	the
和	它	曾是	然后	和	那里	那	这	物理学家	理解	什么	这

[ˌendʒɪˈnɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] .

engineer	had	been	doing	.
工程师	有	到过	正在做	.

就在那时，物理学家明白了工程师一直在做什么。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] - [ˈvoʊltɪdʒ] [haɪ] - [ˈkɜːrənt] [səˈplaɪ] [laɪnz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈtendənt]

Instead	of	the	low	-	voltage	high	-	current	supply	lines	,	with	their	attendant
反而	的	这	低的	-	电压	高的	-	当前的	供应	线条	,	和	他们的	服务员

[ˈhevi] [ˈbʌsˌbɑːrz] ,

heavy	busbars	,
重的	母线	,

取而代之的是低压大电流供电线路及其配套的重型母线，

[θɪn] [paɪps][ræn][əˈbaʊt][ðə; ði][skaɪ][kɑːr] .

thin	pipes	ran	about	the	sky	car	.
薄的	管道	跑	关于	这	天空	车	.

细长的管道环绕着空中缆车。

[ˈsiːmləs] [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] [ˈtuːbɪŋ] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈenərˌdʒaɪz] [ˈkɜːrənt] .

Seamless	aluminum	tubing	carried	the	energizing	current	.
无缝的	铝	管道	携带	这	充满活力	当前的	.

无缝铝管承载着激励电流。

[ɔːr] , [ˈræðər] [ðə; ði] [speɪs] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtuːbɪŋ] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] .

Or	,	rather	the	space	inside	of	the	tubing	carried	it	.
或者	,	相当	这	空间	里面	的	这	管道	携带	它	.

或者更确切地说，是管道内部的空间承载了它。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒenəreɪtər][end] , [ə; eɪ][ten] ['megəwɑːt] ['maɪkrəweɪv]['dʒenəreɪtər] [səˈplaɪd] [haɪ] ['paʊər]

At	the	generator	end	,	a	ten	megawatt	microwave	generator	supplied	high	power
在	这	发电机	结尾	,	一个	十	兆瓦	微波	发电机	供应	高的	力量

[æt; ət] ['ʌltrə] [haɪ] ['friːkwənsi] .

at	ultra	high	frequency	.
在	极端主义者	高的	频率	.

在发生器端，一台十兆瓦微波发生器以超高频提供高功率。

[æt; ət][ðə; ði]['tɜːrmɪnəs] ,

At	the	terminus	,
在	这	终点站	,

在终点站，

['rɛktəˌfaɪɝz] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ʌltrə] [haɪ] ['fri:kwənsi] [daʊn] [tu:; tə][də'rekt] ['kɜ:rənt] [fɔ:r; fər][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]

rectifiers	brought	the	ultra	high	frequency	down	to	direct	current	for	operation
整流器	带来	这	极端主义者	高的	频率	向下	到	直接的	当前的	为了	手术

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] - [fi:ld] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] .

of	the	force	-	field	generators	.
的	这	力量	-	场地	发电机	.

整流器将超高频电流转换为直流电，用于驱动力场发生器。

['tɔməs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Thomas	nodded	.
托马斯	点头	.

托马斯点了点头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tenθ] [ʌv; əv][wʌn][pər'sent][dʒɑ:b] .

It	was	not	the	final	tenth	of	one	percent	job	.
它	曾是	不是	这	最终的	第十	的	一	百分比	工作	.

这不是最后那0.1%的工作。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][də'rekt] ['kɜ:rənt] .

It	was	not	direct	current	.
它	曾是	不是	直接的	当前的	.

它不是直流电。

[ðə; ði] - [fɔ:rs] [wʌz; wəz][nɑ:t]['kɑ:nstənt] .

The	diagravitic	force	was	not	constant	.
这	-	力量	曾是	不是	持续的	.

反重力并非恒定不变。

[ˌaɪ 'ti:]['ɑ:pɝˌeɪtəd]['oʊnli]['sev(ə)n] [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

It	operated	only	seven	tenths	of	the	time	,
它	经营的	仅有的	七	十分之一	的	这	时间	,

它只有十分之七的时间处于运行状态，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ænd; ənd][ɑ:n] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['mɪljən] ['mɪljən] [taɪmz] [pər]['sekənd] .

and	was	turned	off	and	on	fifteen	or	twenty	million	million	times	per	second	.
和	曾是	转向	离开	和	在	十五	或者	二十	百万	百万	时代	每	第二	.

每秒开关机次数高达一千五百万亿到两千万次。

['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [haɪ] - [ˌdefɪ'nɪʃn] [test] [ɪ'kwɪpmənt] [wʊd] ['evər] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

Nothing	short	of	high	-	definition	test	equipment	would	ever	tell	the	difference	,
没有什么	短的	的	高的	-	定义	测试	设备	会	曾经	告诉	这	不同之处	,

[haʊ'evər] .

however	.
然而	.

然而，只有高清测试设备才能分辨出其中的区别。

[gɔ:n] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mæsɪv] [ɪˌlektroʊmæg'netɪk] [dɪ'flekʃn] [fi:ld] [kɔɪlz] .

Gone	were	the	massive	electromagnetic	deflection	field	coils	.
已消失	是	这	大量的	电磁	偏转	场地	线圈	.

庞大的电磁偏转场线圈已经不复存在了。

[ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['sev(ə)nti]['kɪləˌvoʊlt][ɪˌlektroʊ'stætɪk] [pleɪts] .

In	their	place	was	a	set	of	seventy	kilovolt	electrostatic	plates	.
在	他们的	地方	曾是	一个	放	的	七十	千伏	静电	盘子	.

取而代之的是一组70千伏的静电板。

['mɪsɪŋ] [ɪn'taɪərli][wɜ:r; wər][ðə; ði]['veriəb(ə)l] - [spi:d] ['moʊtər]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] .

Missing	entirely	were	the	variable	-	speed	motor	generators	.
丢失的	完全	是	这	多变的	-	速度	发动机	发电机	.

完全没有变速电机发电机。

[ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['krɪstəlaɪn] [fɔːr'meɪʃ(ə)n]['ʌndər] ['pɜːrmənənt][mæg'netɪk] [stres]

In	their	place	was	a	simple	crystalline	formation	under	permanent	magnetic	stress
在	他们的	地方	曾是	一个	简单的	结晶体	形成	在下面	永恒的	磁的	压力

.

:

.

取而代之的是在永久磁应力作用下形成的简单晶体结构。

" [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['reɪdioʊ] - ['æktɪveɪtɪd] ['krɪstl] , " ['mʌtəd] ['tɔməs] .

"	Artificial	radio	-	activated	crystals	,	"	muttered	Thomas	.
"	人造的	收音机	-	活性	晶体	,	"	低声说道	托马斯	.

“人工放射性晶体，”托马斯喃喃自语道。

" [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] .

"	Good	for	a	couple	of	years	.
"	好的	为了	一个	夫妻	的	年	.

“还能用个两三年。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fiːd] [laɪnz] .

"	But	the	feed	lines	.
"	但	这	喂养	线条	.

但是，输送线。

[ðə; ði] [fiːd] [laɪnz] .

The	feed	lines	.
这	喂养	线条	.

进料管线。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ['kæriɪŋ] [ə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [speɪs] [ɪt'self] — [nɑːt][ðə; ði][mə'tælɪk] [kən'dʌktər] — [dɪd][ðə; ði]

The	current	carrying	ability	of	space	itself	—	not	the	metallic	conductor	—	did	the
这	当前的	携带	能力	的	空间	本身	—	不是	这	金属	导体	—	做过	这

[trɪk] .

trick	.
诡计	.

真正起作用的是空间本身的载流能力，而不是金属导体。

['juːzɪŋ][ðə; ði] ['ʌltrə] [haɪ] ['friːkwənsi] ['bændz] , [ðə; ði]['bʌsˌbɑːrz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ]

Using	the	ultra	high	frequency	bands	,	the	busbars	had	been	replaced	with
使用	这	极端主义者	高的	频率	乐队	,	这	母线	有	到过	替换	和

[sə'lɪndrɪk(ə)l] [weɪv] [gaɪdz] .

cylindrical	wave	guides	.
圆柱体	海浪	指南	.

利用超高频段，母线被圆柱形波导管取代。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['meʒərd] [ɪn]['maikrɔnz][æt; ət] [ðoʊz] ['frikwənsiz] —

The	depth	of	penetration	was	measured	in	microns	at	those	frequencies	—
这	深度	的	渗透	曾是	测量	在	微米	在	那些	频率	—

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [gaɪdz] [wɜːr; wər]['prɑːpərli] [dɪ'zaɪnd] ,

and	as	long	as	the	guides	were	properly	designed	,
和	作为	长的	作为	这	指南	是	适当地	设计	,

在这些频率下，穿透深度以微米为单位进行测量——只要导管设计得当，

[ðeɪ] ['ɔːfərd] ['lɪt(ə)l] [lɔːs] [ɪn] ['paʊər] .

they	offered	little	loss	in	power	.
他们	提供	小的	损失	在	力量	.

它们几乎没有造成任何电力损失。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [went] [daʊn] [ðə; ði] [weɪv] [gaɪdz] [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk] [fi:ldz] [kri'eɪtɪd]

The	current	went	down	the	wave	guides	by	virtue	of	the	magnetic	fields	created
这	当前的	去	向下	这	海浪	指南	经过	美德	的	这	磁的	字段	创建

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [gaɪdz] — [mæg'netɪk] [fi:ldz] ['dʒenəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

throughout	the	guides	—	magnetic	fields	generated	in	the	space	inside	of	the
自始至终	这	指南	—	磁的	字段	生成的	在	这	空间	里面	的	这

['tu:bjələr] [gaɪdz] .

tubular	guides	.
管状	指南	.

电流沿着波导管流动，这是由于波导管内产生的磁场所致——这些磁场是在管状导管内部空间中产生的。

[ðə; ði]['dʒenəreɪtər][ɪt'self][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['krɪst(ə)l]['maɪkrəweɪv]['dʒɛnɝˌeɪtɝz][ænd; ənd]

The	generator	itself	was	one	of	the	new	crystal	microwave	generators	and
这	发电机	本身	曾是	一	的	这	新的	水晶	微波	发电机	和

[ðə; ði]['rɛktəˌfaɪɝz][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [end][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪlk] .

the	rectifiers	at	the	receiving	end	were	of	the	same	ilk	.
这	整流器	在	这	接收	结尾	是	的	这	相同的	牛奶	.

发生器本身是新型晶体微波发生器之一，接收端的整流器也是同类型的。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] [tʌnz] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv]['tu:bjələr] [gaɪdz] ,

And	the	five	tons	of	equipment	had	vanished	in	a	puff	of	tubular	guides	,
和	这	五	吨	的	设备	有	消失了	在	一个	噗	的	管状	指南	,

五吨重的设备在一阵管状导轨的烟雾中消失了。

[ˌlektroʊ'stætɪk] [pleɪts] , [ænd; ənd] [ˌɪntər'mɪtənt] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

electrostatic	plates	,	and	intermittent	operation	.
静电	盘子	,	和	间歇性的	手术	.

静电板和间歇运行。

['tɔməs] [hɪt][ə; eɪ][snæg][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Thomas	hit	a	snag	for	a	moment	.
托马斯	打	一个	障碍物	为了	一个	片刻	.

托马斯一时遇到了点小麻烦。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] .

The	engineer	had	answered	his	challenge	.
这	工程师	有	回答	他的	挑战	.

工程师已经应对了他的挑战。

[soʊ]['hi:d] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][faɪv] - [tʌn] - [pər] - ['fɪfti] - [paʊnd] ['ænsər] —

So	he'd	come	up	with	the	answer	to	the	five	-	ton	-	per	-	fifty	-	pound	answer	—
所以	他会	来	向上	和	这	回答	到	这	五	-	吨	-	每	-	五十	-	磅	回答	—

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] ['fɜ:rðər] .

and	had	gone	further	.
和	有	已消失	更远	.

所以他不仅找到了每五十磅五吨的答案，而且还更进一步。

['tɔməs] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pærənt] ['lɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði]['mæksɪməm] ['paʊər] [ɔ:r][lɪft] .

Thomas	knew	that	there	was	no	apparent	limit	to	the	maximum	power	or	lift	.
托马斯	知道	那	那里	曾是	不	明显	限制	到	这	最大限度	力量	或者	举起	.

托马斯知道最大功率或升力似乎没有极限。

[ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] [set][ə; eɪ] ['fɪfti] [paʊnd] ['mɪnɪməm] — ['æktʃuəli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - . - [paʊndz] [baɪ]

It	merely	set	a	fifty	pound	minimum	—	actually	it	was	49	.	87	pounds	by
它	仅仅	放	一个	五十	磅	最低限度	—	实际上	它	曾是	-	.	-	磅	经过

['meʒərmənt] — ['ʌndər] [wɪtʃ] ['lɪmɪt][noʊ][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['tɪŋkərɪŋ] [wʊd] [prə'du:s] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

measurement	—	under	which	limit	no	amount	of	tinkering	would	produce	the	effect	.
测量	—	在下面	哪个	限制	不	数量	的	修修补补	会	生产	这	影响	.

它只是设定了一个 50 磅的最低限度——实际上，按测量来说是 49.87 磅——低于这个限度，任何调整都不会产生效果。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] .

There	must	be	something	beyond	.
那里	必须	是	某物	超过	.

一定还有更深层次的东西。

['æftər] [ɔːl] , [smɔːl] [stoʊnz] [muːvd] ['kwaɪətli] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['poʊltərgaɪst] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] ;

After	all	,	small	stones	moved	quietly	in	natural	poltergeist	manifestation	;
后	全部	,	小的	石头	已搬	悄悄	在	自然的	骚灵	表现	;

毕竟，小石头在自然界的骚灵现象中也会悄无声息地移动;

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] .

they	would	be	able	to	reproduce	that	eventually	.
他们	会	是	有能力的	到	复制	那	最终	.

他们最终能够重现这一现象。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [naʊ] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ˌwer'æz]

But	for	now	,	the	engineer	was	willing	to	accept	the	limitation	whereas
但	为了	现在	,	这	工程师	曾是	愿意的	到	接受	这	局限性	然而

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [wʊd] [nɑːt] .

the	physicist	would	not	.
这	物理学家	会	不是	.

但就目前而言，工程师愿意接受这种局限性，而物理学家则不愿意。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] .

He	knew	now	.
他	知道	现在	.

他现在明白了。

[ænd; ənd] ['hiːd] [liːv] [ðə; ði] [skaɪ] [kɑːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [rɪ'tɜːrnd] .

And	he'd	leave	the	sky	car	until	the	engineer	returned	.
和	他会	离开	这	天空	车	直到	这	工程师	返回	.

他会把空中缆车留在原地，直到工程师回来。

[let] [hɪm; ɪm] [biːf] [ʌp] [ðə; ði] [kən'troʊl] [fɔːrs] .

Let	him	beef	up	the	control	force	.
让	他	牛肉	向上	这	控制	力量	.

让他加强控制力量。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] .

It	was	his	baby	.
它	曾是	他的	婴儿	.

那是他的孩子。

['tɔməs] [pʊt] [ðə; ði] ['pænlz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [skaɪ] [kɑːr] [ænd; ənd] [stʊd] [ɔːf] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ˌaɪ 'tiː] .

Thomas	put	the	panels	back	on	the	sky	car	and	stood	off	to	admire	it	.
托马斯	放	这	面板	后退	在	这	天空	车	和	站立	离开	到	钦佩	它	.

托马斯把天车的面板重新装回车厢，然后站在一旁欣赏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [niːt] [dʒɑːb] , [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɑːntɪd] .

It	was	a	neat	job	,	just	what	the	public	wanted	.
它	曾是	一个	整洁的	工作	,	只是	什么	这	民众	通缉	.

这是一项很棒的工作，完全符合公众的期望。

[ðə; ði][ɜːrdʒ][tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd][draɪv][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [kəm'pelɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['tɔməs]

The	urge	to	get	in	and	drive	was	a	most	compelling	one	,	and	Thomas
这	敦促	到	得到	在	和	驾驶	曾是	一个	最多	引人注目的	一	,	和	托马斯

[sə'kʌmd] .

succumbed	.
屈服了	.

想要开车上路的冲动非常强烈，托马斯最终屈服了。

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pætərn]

He	sat	for	a	moment	,	inspecting	the	dashboard	until	he	had	the	pattern
他	卫星	为了	一个	片刻	,	检查	这	仪表板	直到	他	有	这	图案

[wel] [set] .

well	set	.
出色地	放	.

他坐了一会儿，仔细检查仪表盘，直到把图案完全确定下来。

[ðen] [hiː; hi] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] , [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [pʊld] [bæk] ['dʒentli] .

Then	he	snapped	on	the	power	,	took	the	wheel	and	pulled	back	gently	.
然后	他	啪啪	在	这	力量	,	采取	这	车轮	和	拉	后退	轻轻地	.

然后他猛地发动引擎，握住方向盘，轻轻地向后拉了出去。

[ðə; ði][skaɪ][kɑːr] ['lɪftɪd] [ɪts] [noʊz] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][æz; əz] ['tɔməs] [prest] [ðə; ði] [fʊt] ['ped(ə)l] ,

The	sky	car	lifted	its	nose	slightly	,	and	as	Thomas	pressed	the	foot	pedal	,
这	天空	车	抬起	它是	鼻子	轻微地	,	和	作为	托马斯	按下	这	脚	踏板	,

天空车微微抬起车头，托马斯踩下脚踏板时，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] - [laɪn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

it	took	off	on	a	side	-	line	straight	into	the	sky	.
它	采取	离开	在	一个	边	-	线	直的	进入	这	天空	.

它从侧线直接飞向天空。

[hiː; hi] ['lɛvəld] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][sʌm; səm] ['skɜːriːɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

He	leveled	off	at	a	thousand	feet	and	he	did	some	scurrying	back	and
他	平整	离开	在	一个	千	脚	和	他	做过	一些	匆匆忙忙	后退	和

[fɔːrθ] [ɪn] [mɪd'er] .

forth	in	midair	.
前进	在	空中	.

他飞到一千英尺高空，然后在半空中来回踱步。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd]['hænd(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['slɑːpi] [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst]

It	did	handle	a	little	sloppy	but	not	enough	to	make	the	physicist
它	做过	处理	一个	小的	邋遢	但	不是	足够的	到	制作	这	物理学家

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

虽然处理上有些粗糙，但还不至于让这位物理学家感到不舒服。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [stænd] ['eni] [hedʒ] - ['hɑːpɪŋ] [ɔːr] [brɪdʒ] - ['ʌndə'kʌtiŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prer]

Yet	it	wouldn't	stand	any	hedge	-	hopping	or	bridge	-	undercutting	without	a	prayer
然而	它	不会	站立	任何	对冲	-	跳跃	或者	桥	-	低价倾销	没有	一个	祷告

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] .

on	the	part	of	the	driver	.
在	这	部分	的	这	司机	.

然而，如果没有驾驶员的祈祷，它绝对无法承受任何越过树篱或从桥下穿过的危险行为。

['bʌtər] [ðə; ði][kən'troʊlz][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [θred] [ə; eɪ]['niːd(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

Butter	the	controls	a	bit	and	you	could	thread	a	needle	with	it	on	the
黄油	这	控制	一个	少量	和	你	可以	线	一个	针	和	它	在	这

[fɜːrst][traɪ] .

first	try	.
第一的	尝试	.

稍微润滑一下控制键，你第一次就能用它穿针引线。

[jes] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] ['tɔməs] ['tʃʌk(ə)l] .

Yes	**,**	**the**	**engineer**	**had**	**done**	**it**	**again**	**—**	**all**	**of**	**which**	**made**	**Thomas**	**chuckle**	**.**
是的	,	这	工程师	有	完毕	它	再次	—	全部	的	哪个	制成	托马斯	轻笑	.

是的，那位工程师又一次做到了——这一切都让托马斯忍不住笑了起来。

[ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ðæt] ['hiːd]

A	**bit**	**more**	**of**	**this**	**and**	**the**	**engineer**	**would**	**have**	**such**	**an**	**income**	**that**	**he'd**
一个	少量	更多的	的	这	和	这	工程师	会	有	这样的	一个	收入	那	他会

[noʊ][lɔːŋgər] ['wɜːri] [hɪm'self]['ɪntuː] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

no	**longer**	**worry**	**himself**	**into**	**engineering**	**.**
不	更长	担心	他自己	进入	工程	.

如果这种情况再多一些，这位工程师的收入就会非常可观，以至于他不再需要为工程工作而烦恼了。

[ðen] —

Then	**—**
然后	—

然后-

['tɔməs] [tɜːrnd] [ðə; ði][skaɪ][kɑːr][ænd; ənd][droʊv] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sɪti] [tɔːrd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Thomas	**turned**	**the**	**sky**	**car**	**and**	**drove**	**across**	**the**	**city**	**toward**	**Dr**	**.**
托马斯	转向	这	天空	车	和	驾驶	穿过	这	城市	朝向	博士	.

['hæməltənz] [pleɪs] .

Hamilton's	**place**	**.**
汉密尔顿的	地方	.

托马斯调转空中汽车，穿过城市，朝着汉密尔顿博士的住处驶去。

[hiː; hi]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [sə'kaɪətrəsts] [lɔːn] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [ðə; ði]['dɑːktər][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːks]

He	**landed**	**on**	**the**	**psychiatrist's**	**lawn**	**and**	**startled**	**the**	**doctor**	**out**	**of**	**a**	**week's**
他	登陆	在	这	精神科医生的	草地	和	惊慌	这	医生	出去	的	一个	本周

[groʊθ] .

growth	**.**
生长	.

他落在了精神科医生的草坪上，把医生吓了一跳，医生这才长了一个星期的草。

" [aɪv] [wʌn] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['dɑːktər] .

"	**I've**	**won**	**,**	**"**	**he**	**told**	**the**	**doctor**	**.**
"	我已经	韩元	,	"	他	讲述	这	医生	.

"我赢了，"他告诉医生。

" [gʊd] , " [læft] ['hæmɪltən] .

"	**Good**	**,**	**"**	**laughed**	**Hamilton**	**.**
"	好的	,	"	笑了	汉密尔顿	.

"好，"汉密尔顿笑着说。

" [maɪnd] [ɪf] [aɪ][æsk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tə'deɪ] — [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [juːv] [wʌn] ? "

"	**Mind**	**if**	**I**	**ask**	**which**	**you**	**are**	**today**	**—**	**and**	**how**	**do**	**you**	**know**	**you've**	**won**	**?**	**"**
"	头脑	如果	我	问	哪个	你	是	今天	—	和	如何	做	你	知道	你已经	韩元	?	"

"请问你今天属于哪一类？你又是如何知道自己赢了的呢？"

" [aɪm] ['tɔməs] ['laɪənl] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæz; həz] [wɜːrkt] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv]

"	**I'm**	**Thomas**	**Lionel**	**,**	**Ph**	**.**	**D**	**.**	**And**	**the**	**engineer**	**has**	**worked**	**himself**	**out**	**of**
"	我是	托马斯	莱昂内尔	,	菲尔	.	D	.	和	这	工程师	有	工作	他自己	出去	的

[ə; eɪ][dʒɑːb] . "

a	**job**	**.**	**"**
一个	工作	.	"

"我是托马斯·莱昂内尔博士。这位工程师已经丢了工作。"

" ['ɪntrəstɪŋ] .

"	**Interesting**	**.**
"	有趣的	.

"有趣的。

[bʌt; bət] [haʊ] ? "
But **how** **?** **"**
但 如何 ? "

但是怎么做呢?

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['kɑːkaɪd] ['deɪtə] , [rɪ'membər] ?
" **He** **dropped** **me** **a** **mess** **of** **cockeyed** **data** **,** **remember** **?**
" 他 掉落 我 一个 混乱 的 斜视 数据 , 记住 ?

"他给了我一大堆乱七八糟的数据，你还记得吗？"

[wel] , [aɪ] [ʌn'rævəld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [fiːld] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
Well **,** **I** **unraveled** **it** **into** **a** **most** **interesting** **field** **of** **science** **.**
出色地 , 我 解开 它 进入 一个 最多 有趣的 场地 的 科学 .

我把它研究成了一个非常有趣的科学领域。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][aɪ]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][slæb] [fʊl] [ʌv; əv] ['θɪərɪz] [ænd; ənd]
From **it** **I** **handed** **him** **a** **slab** **full** **of** **theories** **and**
从 它 我 递交 他 一个 板 满的 的 理论 和
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [ðæt] [ɑːr; ər][dʒʌst] [ˌɪnɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
experiments **that** **are** **just** **inefficient** **enough** **to**
实验 那 是 只是 效率低下 足够的 到
[meɪk] [hɪm; ɪm] [fjuːm] .
make **him** **fume** **.**
制作 他 烟 .

我从中拿出一大堆理论和实验结果递给他，这些理论和实验效率低下到足以让他怒火中烧。

['hiːz] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] ['mʌni] [ɪn] ['vætful] . "
He's **come** **up** **with** **several** **things** **that** **make** **money** **in** **vatfuls** **.** **"**
他是 来 向上 和 一些 事物 那 制作 钱 在 大桶 . "

他想出了好几种能赚大钱的办法。

" [ðæt] , [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] .
" **That** **,** **I** **know** **and** **understand** **.**
" 那 , 我 知道 和 理解 .

"这一点，我知道也理解。"

[goʊ][ɑːn] . "
Go **on** **.** **"**
去 在 . "

继续。"

" [rɪ'membər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ˌpɜːrsə'næləti] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] ,
" **Remember** **,** **I** **am** **his** **ideal** **personality** **,** **I** **am** **a** **physicist** **,**
" 记住 , 我 是 他的 理想的 性格 , 我 是 一个 物理学家 ,

"记住，我是他理想中的人物，我是一名物理学家。"

[ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] .
a **type** **of** **person** **he** **has** **always** **wanted** **to** **be** **.**
一个 类型 的 人 他 有 总是 通缉 到 是 .

这是他一直想成为的那种人。

[hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l]['riːz(ə)nz][ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went]
He **couldn't** **be** **a** **physicist** **because** **of** **financial** **reasons** **and** **so** **he** **went**
他 不能 是 一个 物理学家 因为 的 金融的 原因 和 所以 他 去
['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [fiːld] [tuː; tə]['boʊlstər][ʌp][hɪz; ɪz][bæŋk] [ə'kaʊnt] .
into **the** **engineering** **field** **to** **bolster** **up** **his** **bank** **account** **.**
进入 这 工程 场地 到 支撑 向上 他的 银行 帐户 .

由于经济原因，他无法成为一名物理学家，所以他转而进入工程领域以增加收入。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l] .
That **was** **eminently** **practical** **.**
那 曾是 非常 实际的 .

这非常实用。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæŋkroʊl][ɪz]['oʊvər] ,

But	now	that	the	worry	about	the	bankroll	is	over	,
但	现在	那	这	担心	关于	这	资金	是	超过	,

但现在资金方面的担忧已经消除，

[hiː; hi][kæn; kən][tɜːrn][tuː; tə][ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] .

he	can	turn	to	theoretical	physics	and	physical	research	.
他	能	转动	到	理论	物理	和	身体的	研究	.

他可以转向理论物理和物理研究。

[ðæts] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [aɪv] [wʌn] ! "

That's	me	—	and	I've	won	!	"
那就是	我	—	和	我已经	韩元	!	"

那就是我——我赢了！

" [sə'poʊz] [hiː; hi] , [hɪm'self] , [teɪks] [ðə; ði]['grædʒuəl] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['ɪntuː] ['fɪzɪk(ə)l]

"	Suppose	he	,	himself	,	takes	the	gradual	retreat	from	engineering	into	physical
"	认为	他	,	他自己	,	需要	这	逐渐地	撤退	从	工程	进入	身体的

['riːsɜːrtʃ] ? "

research	?	"
研究	?	"

“假设他本人逐渐从工程领域转向物理研究呢？”

" [ʌm; əm] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Um	—	I	don't	think	he's	capable	of	it	.
"	嗯	—	我	不	思考	他是	有能力的	的	它	.

嗯——我不认为他能做到。

['hiːz] [bɪn] [tuː] [wel] [kən'dɪʃnd] . "

He's	been	too	well	conditioned	.	"
他是	到过	也	出色地	条件反射	.	"

他的体能训练太好了。

" [maɪt] [wel] [biː; bi] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Might	well	be	,	"	admitted	the	doctor	.
"	可能	出色地	是	,	"	承认	这	医生	.

“很有可能，”医生承认道。

" [wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [ˌrefə'riː] .

"	Well	,	as	I	said	before	,	I'm	just	a	referee	.
"	出色地	,	作为	我	说	前	,	我是	只是	一个	裁判	.

“嗯，正如我之前所说，我只是个裁判。”

[bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd] [gʊd] , ['wɜːrði] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][sə'saɪəti] .

Both	of	you	are	well	adjusted	and	good	,	worthy	additions	to	society	.
两个都	的	你	是	出色地	调整	和	好的	,	值得	新增内容	到	社会	.

你们俩性格都很健全，是社会上优秀且有价值的成员。

['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [wɪnz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . "

Either	one	of	you	that	wins	will	be	a	credit	to	civilization	.	"
任何一个	一	的	你	那	胜利	将要	是	一个	信用	到	文明	.	"

你们俩无论谁赢，都会为文明增光添彩。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [help] , " [læft] ['tɔməs] .

"	You're	a	great	help	,	"	laughed	Thomas	.
"	你是	一个	伟大的	帮助	,	"	笑了	托马斯	.

“你真是帮了我大忙，”托马斯笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] .

"	But	I	don't	mind	.
"	但	我	不	头脑	.

但我并不介意。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [its] [maɪ] [geɪm] .
This **is** **my** **round** **,** **and** **it's** **my** **game** **.**
这 是 我的 圆形的 , 和 它是 我的 游戏 .

这是我的回合，这是我的比赛。

['hiːz] [likt] [hɪm'self] . "
He's **licked** **himself** **.** **"**
他是 舔过 他自己 . "

他舔了自己。

" [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæmɪltən] .
" **I'll** **tell** **him** **that** **when** **I** **see** **him** **,** **"** **said** **Dr** **.** **Hamilton** **.**
" 患病的 告诉 他 那 什么时候 我 看 他 , " 说 博士 . 汉密尔顿 .

"我见到他的时候会告诉他，"汉密尔顿医生说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] .
" **But** **there** **is** **one** **thing** **that** **I** **must** **know** **.**
" 但 那里 是 一 事物 那 我 必须 知道 .

但我必须知道一件事。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʌŋstən] [bɑːks][wɜːrk] . "
I **want** **to** **know** **what** **makes** **that** **little** **tungsten** **box** **work** **.** **"**
我 想 到 知道 什么 制作 那 小的 钨 盒子 工作 . "

我想知道那个小小的钨丝盒子是如何工作的。

" [aɪ][kæst][ðə; ði] ['tʌŋstən] [ɪn] — "
" **I** **cast** **the** **tungsten** **in** **—** **"**
" 我 投掷 这 钨 在 — "

"我把钨铸造进去——"

" [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hæmɪltən] ['flætli] ,
" **I** **don't** **care** **how** **you** **made** **it** **,** **"** **said** **Hamilton** **flatly** **,**
" 我 不 关心 如何 你 制成 它 , " 说 汉密尔顿 断然 ,

"我不在乎你是怎么成功的，"汉密尔顿冷冷地说。

" [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['defɪnət] ['berɪŋ] [ɑːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] . "
" **unless** **it** **has** **a** **definite** **bearing** **on** **how** **it** **works** **.** **"**
" 除非 它 有 一个 定 轴承 在 如何 它 作品 . "

"除非它对它的运作方式有明确的影响。"

" [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['tʌŋstən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʊd] [ˌɑːr aɪ 'piː][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" **I** **made** **it** **of** **tungsten** **because** **the** **engineer** **would** **rip** **it** **apart** **if** **it**
" 我 制成 它 的 钨 因为 这 工程师 会 撕裂 它 除 如果 它
[wəːnt, weənt] [tuː] [tʌf] ,
weren't **too** **tough** **,**
不是 也 艰难的 ,

"我用钨来做，因为如果它不够坚硬，工程师会把它拆开。"

" [grɪnd] ['tɔməs] .
" **grinned** **Thomas** **.**
" 咧嘴一笑 托马斯 .

托马斯咧嘴一笑。

" ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['tʌŋstən] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] [ɪk'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
" **Being** **of** **tungsten** **it** **doesn't** **matter** **how** **it** **works** **excepting** **it** **would** **have**
" 存在 的 钨 它 不 事情 如何 它 作品 除外 它 会 有
[bɪn] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪf] [aɪ'd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['sɪlvər] . "
been **more** **efficient** **if** **I'd** **made** **it** **of** **silver** **.** **"**
到过 更多的 高效的 如果 ID 制成 它 的 银 . "

"既然是用钨做的，那它的工作方式并不重要，只是如果我用银来做，效率会更高。"

" [lʊk] , ['tɔməs] , [steɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" Look , Thomas , stay on the subject .
" 看 , 托马斯 , 停留 在 这 主题 .

“听着，托马斯，别跑题。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrks] .
I want to know what's with the works .
我 想 到 知道 是什么 和 这 作品 .

我想知道这些作品到底是怎么回事。

" ['laɪənl] [læft] .
" Lionel laughed .
" 莱昂内尔 笑了 .

莱昂内尔笑了。

" [wɒts] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ? "
" What's so important ? "
" 是什么 所以 重要的 ? "

“什么事这么重要？”

" [lʊk] , [mæn] , [aɪm][ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] .
" Look , man , I'm a psychiatrist .
" 看 , 男人 , 我是 一个 精神科医生 .

“听着，伙计，我是个精神科医生。”

[ðə; ði] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪz][maɪ]['beɪbi] .
The functioning of the human mind is my baby .
这 功能 的 这 人类 头脑 是 我的 婴儿 .

人类思维的运作是我的研究领域。

[ɔːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['bɪtərli] , " [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
Or , " he added bitterly , " it should be .
或者 , " 他 额外 苦涩地 , " 它 应该 是 .

或者，”他苦涩地补充道，“它本该如此。”

[bʌt; bət] , [dɑːrn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [sər'maɪz] , ['θiːəraɪz] , [hoʊp][ænd; ənd] [preɪ] .
But , darn it , all we can do is to surmise , theorize , hope and pray .
但 , 该死 它 , 全部 我们 能 做 是 到 推测 , 理论化 , 希望 和 祈祷 .

但是，唉，我们所能做的只有猜测、推测、希望和祈祷。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [ˌskɪtsə'frenɪk] , [ɔːr]['mænɪk] - [dɪ'presɪv] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
We don't know what makes schizophrenics , or manic - depressives or any of the
我们 不 知道 什么 制作 精神分裂症患者 , 或者 躁狂症 - 抑郁症 或者 任何 的 这
['ʌðər] ['ment(ə)l] [kwɜːks] .
other mental quirks .
其他 精神的 怪癖 .

我们不知道是什么导致了精神分裂症、躁郁症或其他精神疾病。

[wiː; wi] [ɑːnt] ['iːv(ə)n]['sɜːrt(ə)n] [waɪ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [wel] [laɪkt] [waɪl] ['ʌðər] ,
We aren't even certain why some people are well liked while others ,
我们 不是 甚至 肯定 为什么 一些 人们 是 出色地 喜欢 尽管 其他的 ,

我们甚至不确定为什么有些人受人喜爱，而另一些人则不然。

[ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][get] - [tə'geðər] [ɑːr; ər] ['hɑːrtɪli] [dis'laikt] .
of almost identical get - together are heartily disliked .
的 几乎 完全相同的 得到 - 一起 是 衷心地 不喜欢 .

几乎完全相同的聚会令人深恶痛绝。

[bʌt; bət] [juːv] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪŋəs] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [swɪtʃ] - ['oʊvər][frʌm; frəm]

But	you've	come	up	with	a	little	dingus	that	causes	a	switch	-	over	from
但	你已经	来	向上	和	一个	小的	丁格斯	那	原因	一个	转变	-	超过	从

[wʌn][ˌpɜːrsə'næləti][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['mɪrli] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

one	personality	to	another	merely	by	pushing	a	button	.
一	性格	到	其他	仅仅	经过	推动	一个	按钮	.

但你发明了一个小玩意儿，只需按一下按钮就能从一种人格切换到另一种人格。

[faɪnd][aʊt] [waɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [saɪ'kaɪətrɪst] [meɪ][sʌm; səm][deɪ] [get][tuː; tə][fɜːrst] [beɪs] [ɪn]

Find	out	why	and	we	psychiatrists	may	some	day	get	to	first	base	in
寻找	出去	为什么	和	我们	精神科医生	可能	一些	天	得到	到	第一的	根据	在

[ˌsaɪkoʊə'næləsɪs] . "

psychoanalysis	.	"
精神分析	.	"

找出原因，我们精神科医生或许有一天就能在精神分析领域取得初步进展。

" [ʌm; əm] — [aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ]['riːəl] - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][help] . "

"	Um	—	I	suppose	a	real	pathophone	would	be	a	help	.	"
"	嗯	—	我	认为	一个	真实的	-	会	是	一个	帮助	.	"

“嗯——我想一台真正的音栓机应该会有帮助。”

" - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] , " [smaɪld][ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] ,

"	Pathophone	is	a	good	word	,	"	smiled	the	psychiatrist	,
"	-	是	一个	好的	单词	,	"	微笑	这	精神科医生	,

“Pathophone是个好词，”精神科医生笑着说。

" [bʌt; bət][tuː; tə][dɪg]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːrpt] [maɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] [imˈpreʃəns]

"	but	to	dig	into	a	warped	mind	without	having	the	erroneous	impressions
"	但	到	挖	进入	一个	扭曲的	头脑	没有	拥有	这	错误	印象

[ænd; ənd] [fɔːls] [ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] ['klaʊdɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['entri] . . .

and	false	evaluation	clouding	the	only	entry	.	.	.
和	错误的	评估	云雾	这	仅有的	入口	.	.	.

但是，要想深入探究一个扭曲的心灵，而不被错误的印象和虚假的评价所蒙蔽，就只能走一步看一步……

[wiːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klɪr] [ʌp]['ɔːlmoʊst]['eni]['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] .

we'd	be	able	to	clear	up	almost	any	mental	condition	.
我们会	是	有能力的	到	清除	向上	几乎	任何	精神的	状况	.

我们几乎可以治愈任何精神疾病。

[naʊ] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] ? "

Now	,	how	does	it	work	?	"
现在	,	如何	做	它	工作	?	"

那么，它是如何运作的呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	I	am	not	prepared	to	say	.
"	我	是	不是	准备	到	说	.

“我目前不方便透露。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['deɪtə][ɑːn][ðə; ði] - ['epɪsentər] - [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊltərgaɪst]

I	was	seeking	experimental	data	on	the	'	epicenter	'	of	the	poltergeist
我	曾是	寻求	实验	数据	在	这	-	震中	-	的	这	骚灵

[fə'nɑːmɪnə] — [ðə; ði]['poʊltərgaɪst]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['mænifests][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

phenomena	—	the	poltergeist	usually	manifests	in	the	vicinity	of	or	because
现象	—	这	骚灵	通常	表现	在	这	附近	的	或者	因为

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['sentrəl] ['ɪnfluəns] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

of	some	central	influence	—	usually	a	person	who	is	unaware	of	his
的	一些	中央	影响	—	通常	一个	人	WHO	是	不知情	的	他的

[pəˌtenʃi'æləti] .

potentiality	.
潜力	.

我当时正在寻找有关骚灵现象“震中”的实验数据——骚灵现象通常出现在某个中心影响附近或由于某个中心影响而出现——通常是某个没有意识到自己潜力的人。

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[aɪ][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l][mæg'netɪk][ænd; ənd][ɪˌlektroʊ'stætɪk] [fiːldz] [ænd; ənd]

I	was	setting	up	a	series	of	local	magnetic	and	electrostatic	fields	and
我	曾是	环境	向上	一个	系列	的	当地的	磁的	和	静电	字段	和

[ðen] ['traɪɪŋ] [ðə; ði]['maɪkroʊ] - ['maɪkrəweɪv] ['spektrəm] [fɔːr; fər] [rɪ'spɑːns] .

then	trying	the	micro	-	microwave	spectrum	for	response	.
然后	尝试	这	微	-	微波	光谱	为了	回复	.

我当时正在设置一系列局部磁场和静电场，然后尝试使用微波频谱来观察其响应。

[aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['riːdʒən] [bɪ'twiːn] [lɔːŋ] [hiːt] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['maɪkroʊ] -

I	was	running	up	through	the	region	between	long	heat	radiation	and	micro	-
我	曾是	跑步	向上	通过	这	地区	之间	长的	热	辐射	和	微	-

['maɪkroʊ]['reɪdioʊ] [weɪvz] [wen] — ['bluːi] !

micro	radio	waves	when	—	blooey	!
微	收音机	波浪	什么时候	—	布鲁伊	!

我当时正在长热辐射和微微无线电波之间的区域奔跑，突然——哎呀！

— [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

—	I	was	the	engineer	.
—	我	曾是	这	工程师	.

我是工程师。

[aɪ] [swɪtʃt] [bæk] [ɪ'ventʃuəli] [ænd; ənd][kən'sɑːlɪdeɪtɪd][maɪ]['faɪndɪŋz]['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʌŋstən] [bɑːks]

I	switched	back	eventually	and	consolidated	my	findings	into	that	little	tungsten	box
我	切换	后退	最终	和	合并	我的	发现	进入	那	小的	钨	盒子

. "

: "

. "

我最终还是换回了原来的方法，并将我的发现整理到那个小小的钨盒里。

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][dəup][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	want	the	dope	on	it	.	"
"	我	想	这	太棒了	在	它	.	"

“我要知道内情。”

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['tɔməs] .

"	I'll	give	it	to	you	,	"	nodded	Thomas	.
"	患病的	给	它	到	你	,	"	点头	托马斯	.

“我会把它给你的，”托马斯点点头。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [meɪk] [sʌm; səm]['faɪn(ə)l] ['meʒərmənts] [ænd; ənd] [kən'sɑːlɪdeɪt] [maɪ]['deɪtə] . "

"	As	soon	as	I	make	some	final	measurements	and	consolidate	my	data	.	"
"	作为	很快	作为	我	制作	一些	最终的	测量	和	合并	我的	数据	.	"

“等我完成最终测量并整理好数据后。”

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

“美好的。

[maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]['poʊltərgaɪst] ? "

Mind	telling	me	what	causes	the	poltergeist	?	"
头脑	讲述	我	什么	原因	这	骚灵	?	"

你能告诉我这骚灵现象是怎么回事吗?

" [æz; əz] [best] [aɪ] [kæn; kən] .

"	As	best	I	can	.
"	作为	最好的	我	能	.

“尽我所能。”

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɑːnsept][ʌv; əv] [speɪs] [ɪz] [ðæt] [speɪs] [ɪt'self][ɪz] ['ʌndər] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [streɪn] .

The	present	concept	of	space	is	that	space	itself	is	under	internal	strain	.
这	展示	概念	的	空间	是	那	空间	本身	是	在下面	内部的	拉紧	.

目前对空间的理解是，空间本身处于内部张力之下。

[fɔːrs] ['vektərz] [ɪn][ˌkænsə'leɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪl] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [kən'tɪnjuəm] .

Force	vectors	in	cancellation	prevail	,	resulting	in	a	stable	continuum	.
力量	向量	在	消除	占上风	,	结果	在	一个	稳定的	连续体	.

相互抵消的力矢量占主导地位，从而形成稳定的连续体。

[speɪs] [ɪz] [wɔːrpt] [baɪ][ɪˌlektroʊ'stætɪk] [ɪ'fekts] , [mæg'netɪk] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd][græ'vɪtɪk] [ɪ'fekts] .

Space	is	warped	by	electrostatic	effects	,	magnetic	effects	,	and	gravitic	effects	.
空间	是	扭曲的	经过	静电	效果	,	磁的	效果	,	和	重力	效果	.

空间会受到静电效应、磁场效应和引力效应的扭曲。

[ðiːz] ['loʊk(ə)l] [ɪ'fekts] [duː][nɑːt] [kri'eɪt] [ə; eɪ][ˌdɪsˌkɑːntɪ'nuːəti][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [streɪn] ,

These	local	effects	do	not	create	a	discontinuity	in	the	space	strain	,
这些	当地的	效果	做	不是	创造	一个	不连续性	在	这	空间	拉紧	,

这些局部效应不会造成空间应变的不连续性。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [noʊ] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] .

and	therefore	no	eruption	takes	place	.
和	所以	不	火山爆发	需要	地方	.

因此，不会发生火山喷发。

[naʊ] ['entərz] [ðə; ði] ['epɪsentər] .

Now	enters	the	epicenter	.
现在	进入	这	震中	.

现在进入震中。

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːr][breɪn][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [goʊz] [aʊt] [ænd; ənd]['stɑːrts][ə; eɪ] ['veri]

Radiation	from	his	mind	or	brain	in	thinking	goes	out	and	starts	a	very
辐射	从	他的	头脑	或者	脑	在	思维	去	出去	和	开始	一个	非常

['maɪnər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [wɔːps] [ænd; ənd] [streɪnz] [ʌv; əv] [speɪs] .

minor	sympathetic	oscillation	in	the	warps	and	strains	of	space	.
次要的	交感神经	振荡	在	这	扭曲	和	菌株	的	空间	.

他的思维或大脑发出的辐射会向外扩散，并在空间的扭曲和张力中引起非常轻微的共振。

[ɪf] [ðiːz] [streɪnz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [vɛkˈtɔːriəl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['maɪnər] [ˌɑːsɪˈleɪʃn] [bɪldz] [ʌp]
If these strains are in the right vectorial situation , the minor oscillation builds up
如果 这些 菌株 是 在 这 正确的 矢量 情况 , 这 次要的 振荡 建造 向上
[ðə; ði] [rɪˈspɑːns] ['æmplɪtuːd] — "
the response amplitude — "
这 回复 振幅 — "

如果这些应变处于正确的矢量位置，则较小的振荡会逐渐增大响应幅度——

" [ðæt] [ˈdʌznt] [meɪk] [sens] , " ['ɔbdʒiktid][ðə; ði]['dɑːktər] .
" That doesn't make sense , " objected the doctor .
" 那 不 制作 感觉 , " 反对 这 医生 .

"这说不通，"医生反驳道。

" ['ment(ə)l][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [wiːk] .
" Mental radiation must be weak .
" 精神的 辐射 必须 是 虚弱的 .

"精神辐射一定很弱。"

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'duːs] [haɪ] ['paʊər] ? "
How can it induce high power ? "
如何 能 它 诱导 高的 力量 ? "

它如何产生高功率?

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] .
" It can't .
" 它 不能 .

"不可能。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['reɪdioʊ][æt; ət][ɔːl] ,
But if you know radio at all ,
但 如果 你 知道 收音机 在 全部 ,

但如果你对无线电稍有了解，

[juːl] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] - [kjuː] - ['sɜːrkɪt] [wɪl] [dɪ'veləp] ['veri] [haɪ] ['vəʊltɪdʒz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
you'll recall that a high ' Q ' circuit will develop very high voltages across the
你会 记起 那 一个 高的 - 问 - 电路 将要 发展 非常 高的 电压 穿过 这
['təːminlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['draɪvɪŋ] ['voʊltɪdʒ] .
terminals with a very small driving voltage .
终端 和 一个 非常 小的 驾驶 电压 .

您应该记得，高"Q"值电路只需很小的驱动电压，就能在端子间产生非常高的电压。

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [əˈnæləgəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['epɪsentər] [ɪ'fekt] .
Well , this is analogous to the epicenter effect .
出色地 , 这 是 类似的 到 这 震中 影响 .

这与震中效应类似。

[ðə; ði] ['epɪsentər] [weɪv] ['kɔːzɪz] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [streɪnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][breɪn] [weɪv] [ɪz]
The epicenter wave causes instability in the space strains because the brain wave is
这 震中 海浪 原因 不稳定性 在 这 空间 菌株 因为 这 脑 海浪 是
[nɑːt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [speɪs] .
not a natural phenomena of space .
不是 一个 自然的 现象 的 空间 .

震中波会导致空间应变不稳定，因为脑电波并非空间的自然现象。

[ðen] — [laɪk] [tuː] [stɪks] [end][tuː; tə][end] ['ʌndər] [kəm'preʃ(ə)n] ,
Then — like two sticks end to end under compression ,
然后 — 喜欢 二 棍子 结尾 到 结尾 在下面 压缩 ,

然后——就像两根木棍首尾相连受到挤压一样，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l] [saɪdˌwaɪz] [θrʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] - [fɔːrs] [kə'læps] ,
it takes very little sidewise thrust to make the compression - force collapse ,
它 需要 非常 小的 横向 推力 到 制作 这 压缩 - 力量 坍塌 ,

只需很小的侧向推力就能使压缩力崩溃。

['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] [aʊt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .

forcing	the	sticks	out	at	right	angles	.
强制	这	棍子	出去	在	正确的	角度	.

将木棍以直角向外掰开。

['fɑːloʊ] ? "

Follow	?	"
跟随	?	"

跟随？ "

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd] [ðɪs] ['enərdʒi] [ɔːr] [fɔːrs] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " ['pʌz(ə)ld] ['hæmɪltən] .

"	But	where	did	this	energy	or	force	come	from	?	"	puzzled	Hamilton	.
"	但	在哪里	做过	这	活力	或者	力量	来	从	?	"	困惑	汉密尔顿	.

"但是这种能量或力量是从哪里来的呢？"汉密尔顿困惑地想。

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['enərdʒi] ? "

"	Isn't	that	a	violation	of	the	Law	of	Conservation	of	Energy	?	"
"	不是	那	一个	违反	的	这	法律	的	保护	的	活力	?	"

"这难道不是违反能量守恒定律吗？"

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

"一点也不。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [stɪl] ['vælɪd] .

The	law	is	still	valid	.
这	法律	是	仍然	有效的	.

该法律仍然有效。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [steɪt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	does	state	that	you	cannot	get	more	out	of	anything	than	is	put	into	it	.
它	做	状态	那	你	不能	得到	更多的	出去	的	任何事物	比	是	放	进入	它	.

它确实指出，你从任何东西中获得的收益都不会超过你投入的收益。

[ðə; ði] ['geswɜːrk] [kʌmz] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['enərdʒi] [gɑːt] [ðer; ðər] .

The	guesswork	comes	in	deciding	how	the	energy	got	there	.
这	猜测	来	在	决定	如何	这	活力	得到	那里	.

猜测的部分在于如何确定能量是如何产生的。

[koʊl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [blæk] [stoʊn] .

Coal	,	for	instance	,	is	just	a	black	stone	.
煤炭	,	为了	实例	,	是	只是	一个	黑色的	石头	.

例如，煤炭只不过是一种黑色的石头。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [pə'tenʃ(ə)l] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['iːɑːnz] [ʌv; əv] ['soʊlər] ['enərdʒi] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] ['fɔrists] .

It	has	potential	energy	which	was	put	into	it	by	the	eons	of	solar	energy	shining	on	the	carboniferous	forests	.
它	有	潜在的	活力	哪个	曾是	放	进入	它	经过	这	亿万年	的	太阳的	活力	灼灼	在	这	石炭纪	森林	.

它蕴含着势能，这是亿万年来太阳能量照射在石炭纪森林上所积累的能量。

[ə; eɪ] [stoʊn] [hæz; həz] [pə'tenʃ(ə)l] ['enərdʒi] [fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] .

A	stone	has	potential	energy	for	falling	.
一个	石头	有	潜在的	活力	为了	坠落	.

石头具有下落的势能。

[wer] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

Where	did	it	get	it	?
在哪里	做过	它	得到	它	?

它从哪里得到的？

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ;
It may have been carried up the hill ;
它 可能 有 到过 携带 向上 这 爬坡道 ;

它可能是被人抬上山的;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [speɪs] — [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːzmɪk]
it may have been dropped from space — put out there by the cosmic
它 可能 有 到过 掉落 从 空间 — 放 出去 那里 经过 这 宇宙
[ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːzd] [kriˈeɪʃ(ə)n] .
eruption that caused Creation .
火山爆发 那 导致 创建 .

它可能是来自太空的——由创造宇宙的那次宇宙爆发抛射到那里的。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʌli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [drɑːp] [meɪd]
Or it may have been on the edge of a gully and the potential drop made
或者 它 可能 有 到过 在 这 边缘 的 一个 沟壑 和 这 潜在的 降低 制成
[baɪ] [ðə; ði] [striːm] [ɪ'roʊdɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] . "
by the stream eroding the ground out from under it . "
经过 这 溪流 侵蚀 这 地面 出去 从 在下面 它 . "

或者它可能位于沟壑边缘，溪流侵蚀造成的落差可能导致其下方的地面塌陷。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə'tɑːmɪk] ['paʊər] ? "
" How about atomic power ? "
" 如何 关于 原子 力量 ? "

"原子能怎么样？"

" [juː; jʊ] [miːn] , [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [get] [lɔkt] [ɪn] [ðə; ði] ['ætəm] ? "
" You mean , how did the power get locked in the atom ? "
" 你 意思是 , 如何 做过 这 力量 得到 已锁定 在 这 原子 ? "

你是说，原子中的能量是如何被锁定的?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ðə; ði] ['paʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['ætəm] [wʌz; wəz] [pʊt] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] ['juːnɪˌvɜːrsɪz] ['ætəm] ['fæktriz; 'fæktəriz] .
" The power in the atom was put there by the universe's atom factories .
" 这 力量 在 这 原子 曾是 放 那里 经过 这 宇宙的 原子 工厂 .

"原子中的能量是由宇宙中的原子工厂产生的。"

[soʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [sʌnz] , " [ɪk'spleɪnd] ['hæmɪltən] .
Sol , and the other suns , " explained Hamilton .
索尔 , 和 这 其他 太阳 , " 解释 汉密尔顿 .

"索尔，以及其他恒星，"汉密尔顿解释道。

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] — ? "
" But where did the earth — ? "
" 但 在哪里 做过 这 地球 — ? "

"但是地球究竟去了哪里——？"

" [kriˈeɪʃ(ə)n] , " ['mɜːmɜd] ['tɔməs] .
" Creation , " murmured Thomas .
" 创建 , " 低声说道 托马斯 .

"创世，"托马斯低声说道。

" [huː] [noʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

[aɪ][dəunt] .
I don't .
我 不 .

我不。

['evri] [taɪm] ['sʌmbɑ:di] [kʌmz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['ænsər] ,
Every time somebody comes up with a perfect answer ,
每一个 时间 某人 来 向上 和 一个 完美的 回答 ,

每次有人提出完美答案时，

['sʌmwʌn] [els] [kʌmz] [ʌp][wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt]['deɪtə] [ðæt] [pru:vz] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] ['kudnt] [bi:; bi]
someone else comes up with perfect data that proves that the answer couldn't be
某人 别的 来 向上 和 完美的 数据 那 证明 那 这 回答 不能 是
['eniθɪŋ] [ðæt] ['enibɑ:di] [hæz; həz]['evər] [ju:st] [bɪ'fɔ:r] .
anything that anybody has ever used before .
任何事物 那 任何人 有 曾经 用过的 前 .

另一个人提出了完美的数据，证明答案不可能是以前任何人使用过的任何方法。

" [ðə; ði]['ætəm]['fækt(ə)ri][ɪz][ðə; ði]['soʊlər] ['fi:nɪks] .
" The atom factory is the Solar Phoenix .
" 这 原子 工厂 是 这 太阳的 凤凰 .

“原子工厂就是太阳凤凰。”

[ju:; jʊ][stɑ:rt][wɪð; wɪθ]['haɪdrədʒən][ænd; ənd]['kɑ:rbən] .
You start with hydrogen and carbon .
你 开始 和 氢 和 碳 .

你从氢和碳开始。

[ðə; ði]['soʊlər] [hi:t] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kəm'baɪn] [ə'tɑ:mɪkli] [tu:; tə][æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l]['aɪsətoʊp][ʌv; əv]
The solar heat is such that they combine atomically to an unstable isotope of
这 太阳的 热 是 这样的 那 他们 结合 原子级 到 一个 不稳定 同位素 的
['naɪtrədʒən] [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l]['aɪsətoʊp][ʌv; əv]['naɪtrədʒən] .
nitrogen which immediately becomes a stable isotope of nitrogen .
氮 哪个 立即地 变成 一个 稳定的 同位素 的 氮 .

太阳的热量使它们原子结合，形成不稳定的氮同位素，然后立即转化为稳定的氮同位素。

[mɔ:r] ['haɪdrədʒən] [gets] [ɪn] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'steɪb(ə)l]['ɑ:ksɪdʒən][ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
More hydrogen gets in , making it unstable oxygen and so forth .
更多的 氢 获得 在 , 制作 它 不稳定 氧 和 所以 前进 .

更多的氢进入，使其变得不稳定，氧气也随之不稳定，如此循环往复。

['ɑ:ksɪdʒən] [breɪks] [daʊn] , [rɪ'li:sɪŋ] ['enərdʒi] , ['hi:liəm] , [ænd; ənd] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['kɑ:rbən] [ə'gen] ,
Oxygen breaks down , releasing energy , helium , and , what do you know , carbon again ,
氧 休息 向下 , 发布 活力 , 氦 , 和 , 什么 做 你 知道 , 碳 再次 ,

氧气分解，释放出能量、氦气，以及，你猜怎么着，碳。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n]['haɪdrədʒən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][goʊ] [ə'gen] .
which begins to take on hydrogen again , and here we go again .
哪个 开始 到 拿 在 氢 再次 , 和 这里 我们 去 再次 .

它又开始吸收氢，然后一切又重演了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˌʌnkən'troʊld] [hel] [ɑ:n] [wi:lz] .
But the thing is uncontrolled hell on wheels .
但 这 事物 是 不受控制 地狱 在 车轮 .

但这东西简直就是失控的地狱。

[θɪŋz] [goʊ] [rɔ:ŋ] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]['veərɪənsɪz][ʌv; əv] ['preʃər] [ænd; ənd]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,
Things go wrong due to the variances of pressure and temperature ,
事物 去 错误的 到期的 到 这 差异 的 压力 和 温度 ,

由于压力和温度的变化，事情会出错。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən] ['dʌznt] ['ɔ:lweɪz] [breɪk] [daʊn] ['ɪntu:]['hi:liəm][ænd; ənd]['kɑ:rbən] .

and	the	oxygen	doesn't	always	break	down	into	helium	and	carbon	.
和	这	氧	不	总是	休息	向下	进入	氦	和	碳	.

氧气并不总是分解成氦气和碳。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['ɔ:fʃu:ts] [ænd; ənd] ['saidtræks] .

It	takes	offshoots	and	sidetracks	.
它	需要	分支	和	支线	.

它会衍生出分支和旁支。

['itl] [ˌeɪ di: 'di:]['haɪdrədʒən][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['flɔ:ri:nˌ'flʊri:n] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] [ðen] [ædz]

It'll	add	hydrogen	and	become	fluorine	,	for	instance	,	which	then	adds
它将	添加	氢	和	变得	氟	,	为了	实例	,	哪个	然后	添加

[mɔ:r] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

more	and	becomes	something	else	,
更多的	和	变成	某物	别的	,

例如，它会与氢结合变成氟，氟随后又会与更多原子结合变成其他物质。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [treɪlz] [ɔ:f] [laɪk][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [breɪk]

some	of	which	trails	off	like	the	branches	of	a	tree	and	do	not	break
一些	的	哪个	小径	离开	喜欢	这	分支	的	一个	树	和	做	不是	休息

[daʊn] ['ɪntu:] [rɪ'kɜ:rənt] [ri:'ækʃənz] .

down	into	recurrent	reactions	.
向下	进入	复发	反应	.

有些反应像树枝一样逐渐消失，不会分解成反复发生的反应。

[hens] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ætəmz] . "

Hence	the	other	atoms	.	"
因此	这	其他	原子	.	"

因此，其他原子也是如此。

" [aɪl] [ri:d] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][get][ðə; ði]['ri:əl] ['pɪktʃər] .

"	I'll	read	about	it	and	get	the	real	picture	.
"	患病的	读	关于	它	和	得到	这	真实的	图片	.

“我会阅读相关资料，了解真实情况。”

[noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] ?

Know	a	good	book	?
知道	一个	好的	书	?

有什么好书推荐吗?

" ['tɔməs] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	Thomas	scratched	his	chin	.
"	托马斯	刮痕	他的	下巴	.

托马斯挠了挠下巴。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] - [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , - [baɪ] ['wɪli] [leɪ] ,

"	If	you	can	find	a	copy	of	'	The	Days	of	Creation	,	'	by	Willy	Ley	,
"	如果	你	能	寻找	一个	复制	的	-	这	天	的	创建	,	-	经过	威利	莱伊	,

“如果你能找到威利·莱伊所著的《创世之日》一书，

[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['fi:nɪks] . "

the	first	part	of	the	book	has	a	description	of	the	Solar	Phoenix	.	"
这	第一的	部分	的	这	书	有	一个	描述	的	这	太阳的	凤凰	.	"

本书第一部分描述了太阳凤凰。

" [wel] , [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hæmɪltən] .

"	Well	,	good	enough	,	"	said	Dr	.	Hamilton	.
"	出色地	,	好的	足够的	,	"	说	博士	.	汉密尔顿	.

“嗯，足够好了，”汉密尔顿博士说。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ber] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn][maɪnd] .

"	But	just	bear	one	thing	in	mind	.
"	但	只是	熊	一	事物	在	头脑	.

但请记住一点。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] ['biːtn] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

You	think	you've	beaten	the	engineer	.
你	思考	你已经	被打败	这	工程师	.

你以为你已经战胜了工程师。

[jʊr; jər]['beɪsɪk] ['trʌb(ə)l] [ɪz][dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪz][juː; jʊ] , [tuː] .

Your	basic	trouble	is	just	that	the	engineer	is	you	,	too	.
你的	基本的	麻烦	是	只是	那	这	工程师	是	你	,	也	.

你遇到的根本问题在于，工程师其实也是你自己。

[hiː; hi][hæz; həz][jʊr; jər][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪk'spɪrɪəns] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

He	has	your	ability	and	your	knowledge	and	your	experience	upon	which
他	有	你的	能力	和	你的	知识	和	你的	经验	之上	哪个

[tuː; tə][wɜːrk] .

to	work	.
到	工作	.

他拥有你的能力、知识和经验，可以以此为基础开展工作。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [fuːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [bæk] - ['hændɪd] ['kɑːmplɪmənt] [ɪf]

He	is	no	fool	,	and	you	can	take	that	as	a	back	-	handed	compliment	if
他	是	不	傻子	,	和	你	能	拿	那	作为	一个	后退	-	递交	赞扬	如果

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

you	want	to	.
你	想	到	.

他可不是傻瓜，如果你愿意，你可以把这理解为一种拐弯抹角的赞美。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] .

He	is	just	as	capable	an	engineer	as	you	are	a	physicist	.
他	是	只是	作为	有能力的	一个	工程师	作为	你	是	一个	物理学家	.

他作为工程师的能力和你作为物理学家的能力一样强。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɪn] ['dɪfrənt] ['tʃænlz] , [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] .

He	thinks	in	different	channels	,	I	will	admit	.
他	思考	在	不同的	频道	,	我	将要	承认	.

我承认，他的思维方式比较多元化。

[bʌt; bət] , ['tɔməs] , [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ekstrə] - - ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	,	Thomas	,	remember	that	his	extra	-	channellar	thinking	is	done	with	the
但	,	托马斯	,	记住	那	他的	额外的	-	-	思维	是	完毕	和	这

[seɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz] [jɔːrz] [ɪz] ,

same	thinking	equipment	as	yours	is	,
相同的	思维	设备	作为	你的	是	,

但是，托马斯，记住，他进行超感官知觉思考所使用的思维工具和你一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [daɪ'vɜːrdʒənt][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn]

and	it	is	no	less	efficient	because	of	being	divergent	from	your	own
和	它	是	不	较少的	高效的	因为	的	存在	分歧	从	你的	自己的

[θɔːt] - [træk] .

thought	-	track	.
想法	-	追踪	.

即使与你自己的思路不同，它的效率也丝毫不减。

[jʊr; jər]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][wʌn] [tuː] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːsɪv] . "

Your	battle	was	won	too	easily	to	be	conclusive	.	"
你的	战斗	曾是	韩元	也	容易地	到	是	确凿	.	"

你们赢得太轻松了，不足以得出最终结论。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ? "
" What do you expect ? "
" 什么 做 你 预计 ? "

你还指望什么?

" [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] .
" I wouldn't know .
" 我 不会 知道 .

我不知道。

[aɪm][noʊ]['saɪəntɪst][ɪn] ['fɪzɪks] .
I'm no scientist in physics .
我是 不 科学家 在 物理 .

我不是物理学家。

" ['hæmɪltən] [held] [ʌp][ə; eɪ][hænd][æz; əz] ['tɔməs] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə]['proʊtest] .
" Hamilton held up a hand as Thomas started to protest .
" 汉密尔顿 握住 向上 一个 手 作为 托马斯 开始 到 反对 .

汉密尔顿举起一只手，阻止托马斯提出抗议。

" [aɪ][ju:z] - ['saɪəntɪst] - [dɪ'spaɪt] [jʊr; jər][dɪs'laɪk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][noʊ]
" I use ' scientist ' despite your dislike of the word only because there is no
" 我 使用 - 科学家 - 尽管 你的 不喜欢 的 这 单词 仅有的 因为 那里 是 不
[tɜ:rm] [ðæt] [dɪ'skraɪbz] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] ['ri:sɜ:rtʃ]
term that describes both of the attributes of practical engineer and research
学期 那 描述 两个都 的 这 属性 的 实际的 工程师 和 研究
['fɪzɪsɪst] .
physicist .
物理学家 .

"尽管你不喜欢'科学家'这个词，但我还是用了它，因为没有一个词可以同时描述实践工程师和研究物理学家的双重特质。"

['fræŋkli] , [aɪm]['hoʊpɪŋ][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'ventʃuəl] [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [nɑ:t] . "
Frankly , I'm hoping for an eventual coalition , but I fear not . "
坦率地说 , 我是 希望 为了 一个 最终 联盟 , 但 我 害怕 不是 . "

坦白说，我希望最终能组建联合政府，但我担心不会如此。

" [waɪ] [vju:] [noʊ] - [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [dɪs'teɪst] ? " [di'mɑ:ndid] ['tɔməs] .
" Why view no - coalition with distaste ? " demanded Thomas .
" 为什么 看法 不 - 联盟 和 厌恶 ? " 要求 托马斯 .

"为什么对不组建联合政府感到反感？"托马斯问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][bəuθ] [ˌpɜ˞:sə'nælɪti:z] ['ɔ:fər] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] , [tu:; tə] ['saɪəns] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
" Because both personalities offer much to the world , to science in general ,
" 因为 两个都 个性 提供 很多 到 这 世界 , 到 科学 在 一般的 ,

"因为这两位都为世界，为整个科学界做出了巨大贡献，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di] [ðæt] ['haʊzɪz] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
and to the body that houses both of them . "
和 到 这 身体 那 房屋 两个都 的 他们 . "

以及容纳它们的躯体。

" [aɪ] ['hɑ:rtɪli] [dɪs'laɪk] [ɔ:l]['æspekts][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , " ['steɪtɪd] ['tɔməs] ['flætli] .
" I heartily dislike all aspects of practical engineering , " stated Thomas flatly .
" 我 衷心地 不喜欢 全部 方面 的 实际的 工程 , " 声明 托马斯 断然 .

"我非常讨厌实际工程的方方面面，"托马斯直截了当地说道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ˌevər'læstɪŋli] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [jʊr; jər] [oʊn] [steps] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
" To be everlastingly forced to retrace your own steps , again and again
" 到 是 永恒地 强制 到 回溯 你的 自己的 步骤 , 再次 和 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ,

"被迫永远重复自己的人生轨迹，一次又一次，永无止境。"

['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['diːteɪlz] — [bɑː] ! "
working out the most insignificant details — bah ! "
在职的 出去 这 最多 微不足道 细节 — 呸 ! "

费尽心思处理那些最无关紧要的细节——呸!

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæz; həz] [ə'nʌðər] ['vjuːpɔɪnt] . "
" The engineer has another viewpoint . "
" 这 工程师 有 其他 观点 . "

"工程师则有不同的看法。"

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [hɪr] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [nə'sesəti] —
But the engineer in this case is here only because of his own necessity —
但 这 工程师 在 这 案件 是 这里 仅有的 因为 的 他的 自己的 必要性 —
[wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][hæz; həz] [rɪ'muːvd] .
which he himself has removed .
哪个 他 他自己 有 已移除 .

但这位工程师之所以在这里，仅仅是因为他自己的需要——而他自己已经解决了这个问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['riːəl] ['entəti] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
I am the real entity ; I am the desire of the engineer .
我 是 这 真实的 实体 ; 我 是 这 欲望 的 这 工程师 .

我才是真正的实体；我就是工程师的愿望。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] .
I am what he wants to be .
我 是 什么 他 想要 到 是 .

我就是他想成为的那种人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] ! "
I am what he will become ! "
我 是 什么 他 将要 变得 ! "

我就是他未来的样子!

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [fræŋk] . "
" Good morning , Frank . "
" 好的 早晨 , 坦率 . "

"早上好，弗兰克。"

" ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] [ɪ'leɪn] .
" Morning , Miss Elaine .
" 早晨 , 错过 伊莱恩 .

"早上好，伊莱恩小姐。"

['mɪstər] . ['laɪənl] ['iznt] [hɪr] . "
Mr . Lionel isn't here . "
先生 . 莱昂内尔 不是 这里 . "

莱昂内尔先生不在。

" ['hiːl] [biː; bi] [bæk] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	**He'll**	**be**	**back**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**girl**	**.**
"	地狱	是	后退	?	"	问	这	女孩	.

"他还会回来吗？"女孩问道。

" [oʊ] [jes] .

"	**Oh**	**yes**	**.**
"	哦	是的	.

"哦是的。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæmɪltən] . "

He	**went**	**over**	**to**	**see**	**Dr**	**.**	**Hamilton**	**.**	**"**
他	去	超过	到	看	博士	.	汉密尔顿	.	"

他过去见了汉密尔顿医生。

" [oʊ] . [fræŋk] , [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kwestʃən] ? "

"	**Oh**	**.**	**Frank**	**,**	**the**	**usual**	**question**	**?**	**"**
"	哦	.	坦率	,	这	通常	问题	?	"

"哦，弗兰克，又是老问题吗？"

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ['tɔməs] ['laɪənl] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [em] . [em] . "

"	**This**	**morning**	**he**	**is**	**Thomas**	**Lionel**	**,**	**Ph**	**.**	**D**	**.**	**,**	**M**	**.**	**M**	**.**	**"**
"	这	早晨	他	是	托马斯	莱昂内尔	,	菲尔	.	D	.	,	M	.	M	.	"

"今天早上他是托马斯·莱昂内尔，博士，音乐硕士。"

" [oʊ] . "

"	**Oh**	**.**	**"**
"	哦	.	"

"哦。"

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][tɑːm] ['laɪənl] , [kən'sʌltɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] . "

"	**He**	**went**	**to**	**bed**	**Tom**	**Lionel**	**,**	**Consulting**	**Engineer**	**.**	**"**
"	他	去	到	床	汤姆	莱昂内尔	,	咨询	工程师	.	"

"他上床睡觉了，汤姆·莱昂内尔，咨询工程师。"

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [ri'membəz] , " [smaɪld] [ɪ'leɪn] .

"	**I**	**wonder**	**if**	**he**	**remembers**	**,**	**"**	**smiled**	**Elaine**	**.**
"	我	想知道	如果	他	记得	,	"	微笑	伊莱恩	.

"不知道他是否还记得，"伊莱恩笑着说。

[ðə; ði]['poʊltərgaɪst]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

The	**Poltergeist**	**landed**	**on**	**the**	**lawn**	**.**
这	波尔特盖斯特	登陆	在	这	草地	.

恶灵降临在草坪上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [kɔːt] [ðə; ði] [sliːk] [saɪd][ænd; ənd]

It	**was**	**silent**	**,**	**but**	**a**	**flash**	**of**	**sunshine**	**caught**	**the**	**sleek**	**side**	**and**
它	曾是	沉默的	,	但	一个	闪光	的	阳光	捕捉	这	光滑	边	和

[ə'træktɪd] [ə'leɪnz, ˌiː'leɪnz, ɪ'leɪnz] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracted	**Elaine's**	**attention**	**.**
吸引	伊莱恩的	注意力	.

周围一片寂静，但一道阳光照射在光滑的侧面，吸引了伊莱恩的注意。

" [haɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

"	**Hi**	**,**	**"**	**she**	**called**	**as**	**she**	**emerged**	**from**	**the**	**house**	**.**
"	你好	,	"	她	称为	作为	她	出现	从	这	房子	.

"嗨，"她一边从房子里出来一边喊道。

" ['haʊdi] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	**Howdy**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	你好	,	"	他	回答	.

"你好，"他回答道。

" [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [aʊt] ? "
" What brings you out ? "
" 什么 带来 你 出去 ? "

是什么让你出来?

" ['nevər] [æsk] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" Never ask a girl a question like that , " she laughed .
" 绝不 问 一个 女孩 一个 问题 喜欢 那 , " 她 笑了 .

"千万别问女孩子那样的问题,"她笑着说。

" [juːl] ['nevər] [get] [ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] . "
" You'll never get the right answer . "
" 你会 绝不 得到 这 正确的 回答 . "

你永远不会得到正确答案。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么? "

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] - [juː; jʊ] - [its] ['iːðər] [ə; eɪ] [laɪ] [ɔːr] [ʃiːz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gɜːrl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [traɪd]
" If she says ' you ' it's either a lie or she's the kind of girl your mother tried
" 如果 她 说道 - 你 - 它是 任何一个 一个 说谎或者 她是 这 种类 的 女孩 你的 母亲 尝试
[tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] .
to protect you from .
到 保护 你 从 .

"如果她说'你',要么是撒谎,要么就是你妈妈想让你远离的那种女孩。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] ['eniθɪŋ] [els] ,
If she says anything else ,
如果 她 说道 任何事物 别的 ,

如果她再说些什么,

[its] ['iːðər] [ə; eɪ] [laɪ] [ɔːr] [ʃiːz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gɜːrl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ]
it's either a lie or she's the kind of girl your mother tried to protect you
它是 任何一个 一个 说谎或者 她是 这 种类 的 女孩 你的 母亲 尝试 到 保护 你
[frʌm; frəm] . "
from . "
从 . "

要么她在撒谎,要么她就是你妈妈一直想让你远离的那种女孩。

" [ə; eɪ] [mæn] [kɑːnt] [wɪn] , " [snɔːtid] ['tɔməs] .
" A man can't win , " snorted Thomas .
" 一个 男人 不能 赢 , " 哼了一声 托马斯 .

"男人赢不了,"托马斯冷哼道。

" [dʌz] [ə; eɪ] [mæn] ['riːəli] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɪn] ? "
" Does a man really want to win ? "
" 做 一个 男人 真的 想 到 赢 ? "

一个人真的想赢吗?

" [noʊp] , " [əd'mɪtɪd] ['tɔməs] .
" Nope , " admitted Thomas .
" 没有 , " 承认 托马斯 .

"不,"托马斯承认道。

" [aɪ] [wəʊnt] [æsk] ['kwestʃənz] , [ɪ'leɪn] .
" I won't ask questions , Elaine .
" 我 惯于 问 问题 , 伊莱恩 .

"我不会问问题,伊莱恩。"

[aɪl] [dʒʌst][biː; bi][glæd][juː; jʊ] [keɪm] . "
I'll just be glad you came . "
患病的 只是 是 高兴的 你 来了 . "

你能来我就很开心了。

" [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [glæd] .
" I'm glad you're glad .
" 我是 高兴的 你是 高兴的 .

“我很高兴你也高兴。”

" [ɪ'leɪn] [flə:tid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ʃeɪmləsli] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['læbrətɔːri]
" Elaine flirted with him shamelessly , and then turned toward the laboratory
" 伊莱恩 调情 和 他 厚颜无耻 , 和 然后 转向 朝向 这 实验室
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

“伊莱恩毫不羞耻地和他调情，然后转身走向实验室大楼。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] [laɪt] [tɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
He followed , and they kept up a running fire of light talk all the way .
他 随后 , 和 他们 保留 向上 一个 跑步 火 的 光 讲话 全部 这 方式 .

他跟了上去，他们一路轻松地聊个不停。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [læst] ,
" The first thing I have to do is to see what the engineer was doing last ,
" 这 第一的 事物 我 有 到 做 是 到 看 什么 这 工程师 曾是 正在做 最后的 ,

“我首先要做的事情是看看那位工程师最后在做什么，

" [riˈmɑːkt] ['tɔməs] [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [dɔːr] .
" remarked Thomas as he opened the laboratory door .
" 评论 托马斯 作为 他 打开 这 实验室 门 .

托马斯一边打开实验室的门一边说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][streɪndʒ] ['feloʊ] , " [smaɪld] [ɪ'leɪn] .
" You are a strange fellow , " smiled Elaine .
" 你 是 一个 奇怪的 同伴 , " 微笑 伊莱恩 .

“你真是个奇怪的人，”伊莱恩笑着说。

" [juː; jʊ] [rɪ'spekt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] , [ðoʊ] [juː; jʊ]['ɑːrgjuː]['mædli] [θruː]
" You respect each other's possessions and beliefs , though you argue madly through
" 你 尊重 每个 其他的 财产 和 信仰 , 尽管 你 争论 疯狂地 通过
[ɪmˈpɜːrsən(ə)l] ['miːdɪəmz] .
impersonal mediums .
不具个人色彩 媒介 .

“你们互相尊重彼此的财产和信仰，尽管你们通过非人际媒介激烈争论。”

[stɪl] ['raɪtɪŋ] ['næsti] ['letərz] ? "
Still writing nasty letters ? "
仍然 写作 可恶的 信件 ? "

还在写那些恶毒的信吗?

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [tʃes] . "
And playing chess . "
和 玩耍 棋 . "

还有下国际象棋。

" [wɒts] [hiː; hi] [bɪn] ['duːɪŋ] ? " [æskt] [ɪ'leɪn] ['ɪnəsntli] .
" What's he been doing ? " asked Elaine innocently .
" 是什么 他 到过 正在做 ? " 问 伊莱恩 天真地 .

“他一直在做什么？”伊莱恩天真地问道。

" [dəunt] ['riːəli] [noʊ] .
" Don't really know .
" 不 真的 知道 .

“不太清楚。”

[ə'saɪd][frʌm; frəm][sʌm; səm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn][ðə; ði]
Aside from some experiments on the
旁边 从 一些 实验 在 这
['poʊltərgaɪst] [ɪ'fekt] — [ri'djuːsiŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['præktɪs] — [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] .
poltergeist effect — reducing them to practice — I wouldn't know .
骚灵 影响 — 减少 他们 到 实践 — 我 不会 知道 .

除了对骚灵效应进行的一些实验——将其简化为实践——之外，我一无所知。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] ['hiːz] [bɪn] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [els] .
I doubt that he's been doing much else .
我 怀疑 那 他是 到过 正在做 很多 别的 .

我怀疑他除了做其他事之外，也没做什么。

[aɪ][duː] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['hiːz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['epɪsentər] [ɪ'fekt] .
I do happen to know that he's deeply interested in the epicenter effect .
我 做 发生 到 知道 那 他是 深 感兴趣的 在 这 震中 影响 .

我恰好知道他对震中效应非常感兴趣。

[hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
He may find the key to it , too .
他 可能 寻找 这 钥匙 到 它 , 也 .

他或许也能找到解开谜题的关键。

" [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
" The laboratory was about as he remembered it .
" 这 实验室 曾是 关于 作为 他 记得 它 .

“实验室和他记忆中的差不多。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz] .
There were some changes .
那里 是 一些 变化 .

有些变化。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [wɜːr; wər] [muːvd] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]
A few of the pieces of equipment were moved ; some of them were
一个 很少 的 这 件 的 设备 是 已搬 ; 一些 的 他们 是
[kən'vɜːrtɪd] ;
converted ;
转换 ;

部分设备被搬迁；部分设备被改造；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][tuː; tə] ['ʌðər] , ['lɑːrdʒər] ['piːsɪz] .
and a couple of them had been built in to other , larger pieces .
和 一个 夫妻 的 他们 有 到过 建造 在 到 其他 , 更大的 件 .

其中几个还被嵌入到其他更大的部件中。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
All of the workmanship was clean and shining .
全部 的 这 做工 曾是 干净的 和 灼灼 .

所有做工都非常精细，光亮如新。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .

The	cyclospectrograph	had	been	worked	on	with	a	vengeance	.
这	-	有	到过	工作	在	和	一个	复仇	.

旋转光谱仪经过了彻底的改造。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][lɔːst][ɪts]['heɪwaɪər] [ə'pɪrəns] .

It	had	lost	its	haywire	appearance	.
它	有	丢失的它是		失控	外貌	.

它不再显得杂乱无章了。

[ðə; ði][diː] [pleɪts] [wɜːr; wər][ɔːl] ['niːtli] [mə'ʃiːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['friːkwənsi] ['plʌmɪŋ] [wʌz; wəz]

The	D	plates	were	all	neatly	machined	and	the	high	frequency	plumbing	was
这	D	盘子	是	全部	整齐地	机加工	和	这	高的	频率	管道	曾是

[ɔːl] [ˌriːə'reɪndʒd] ['ɪntuː][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['sɪmətri] .

all	rearranged	into	mathematical	and	technical	symmetry	.
全部	重新排列	进入	数学	和	技术的	对称	.

D 形板全部经过精细加工，高频管道全部按照数学和技术上的对称方式重新排列。

[ðə; ði]['aʊərz] - [juːz] ['kaʊntər] [ʃoʊd] ['kɑːnstənt][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['sɑːlɪd] , [wɪtʃ]

The	hours	-	use	counter	showed	constant	operation	for	several	days	solid	,	which
这	小时	-	使用	柜台	显示	持续的	手术	为了	一些	天	坚硬的	,	哪个

['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] .

interested	the	physicist	.
感兴趣的	这	物理学家	.

小时使用计数器显示连续数天持续运行，这引起了物理学家的兴趣。

" ['hiːz] [faʊnd] [ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [ɪ'leɪn] .

"	He's	found	a	use	for	it	,	"	he	grinned	at	Elaine	.
"	他是	成立	一个	使用	为了	它	,	"	他	咧嘴一笑	在	伊莱恩	.

“他找到了它的用途，”他冲着伊莱恩咧嘴一笑。

" [hiː; hi][faindz][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][moʊst] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	finds	a	use	for	most	everything	,	"	she	said	.
"	他	发现	一个	使用	为了	最多	一切	,	"	她	说	.

“他几乎能找到所有东西的用途，”她说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɑːrp] [mæn] . "

"	He's	a	pretty	sharp	man	.	"
"	他是	一个	漂亮的	锋利的	男人	.	"

“他是个很精明的人。”

" [θæŋks] , " [grɪnd] ['tɔməs] ,

"	Thanks	,	"	grinned	Thomas	,
"	谢谢	,	"	咧嘴一笑	托马斯	,

“谢谢，”托马斯咧嘴一笑。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [hæd; həd] [sed] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

recalling	what	the	psychiatrist	had	said	regarding	the	mutual	efficiency	of	the
回忆	什么	这	精神科医生	有	说	关于	这	相互的	效率	的	这

[maɪnd][ɪn] ['tɔməs] ['laɪənəlz]['bɑːdi] .

mind	in	Thomas	Lionel's	body	.
头脑	在	托马斯	莱昂内尔的	身体	.

回想起精神科医生曾说过的关于托马斯·莱昂内尔身体中精神相互协作效率的话。

" ['wʌndər] [wʌt] [ðɪs] ['krɪst(ə)l][ɪz] , " ['mʌtəd] ['tɔməs] .

"	Wonder	what	this	crystal	is	,	"	muttered	Thomas	.
"	想知道	什么	这	水晶	是	,	"	低声说道	托马斯	.

“不知道这是什么水晶，”托马斯喃喃自语道。

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][kwɔːrts] . "

"	Looks	like	a	natural	quartz	.	"
"	看起来	喜欢	一个	自然的	石英	.	"

“看起来像天然石英。”

" [maɪt] [biː; bi] — [ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Might	be	—	though	I	doubt	it	.	"
"	可能	是	—	尽管	我	怀疑	它	.	"

“有可能——虽然我对此表示怀疑。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] ? "

"	Can	you	find	out	?	"
"	能	你	寻找	出去	?	"

你能查清楚吗?

" [ɪˈventʃuəli] .

"	Eventually	.
"	最终	.

“最终。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [aɪ] [wɪl] .

If	it	is	interesting	,	I	will	.
如果	它	是	有趣的	,	我	将要	.

如果有趣的话，我会去。

[wʌt] [ˈbɔðəz] [ˌem ˈiː][ˈmoʊstli] , [ðoʊ] , " [sed] [ˈtɔməs] [ˈθɔːtfəli] , " [ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] .

What	bothers	me	mostly	,	though	,	"	said	Thomas	thoughtfully	,	"	are	two	things	.
什么	烦人	我	大多	,	尽管	,	"	说	托马斯	深思熟虑	,	"	是	二	事物	.

“不过，最让我困扰的是两件事，”托马斯若有所思地说。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ˈoʊpən] [drʌm] [ʌv; əv] [ˈguːi] [tɑːr] .

One	of	them	is	that	open	drum	of	gooey	tar	.
一	的	他们	是	那	打开	鼓	的	黏糊糊的	焦油	.

其中之一就是那桶敞开的粘稠焦油。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn][ɪz] [ðæt] [væt] [ʌv; əv] [juːst] [ˈmoʊtər][ɔɪl] . "

The	other	one	is	that	vat	of	used	motor	oil	.	"
这	其他	一	是	那	增值税	的	用过的	发动机	油	.	"

另一个就是那桶废机油。

" [ðə; ði][ɔɪl][aɪ][ˌʌndərˈstænd] .

"	The	oil	I	understand	.
"	这	油	我	理解	.

石油我明白。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈtɑːrˌlaɪk] [guː] ? "

But	what	is	the	tarlike	goo	?	"
但	什么	是	这	焦油状	粘性物	?	"

但这种焦油状的粘稠物究竟是什么呢?

" [aɪ] [fərˈget] [ɪts] [neɪm] .

"	I	forget	its	name	.
"	我	忘记	它是	姓名	.

我忘记它的名字了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈæsfɔːlt] [ˈfæməli][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ræŋks] [haɪ] — [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

It	is	one	of	the	natural	asphalt	family	and	it	ranks	high	—	along	with
它	是	一	的	这	自然的	沥青	家庭	和	它	排名	高的	—	沿着	和

[ˈtʃuːɪŋ] [gʌm] — [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈsʌbstənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [liːst] [laɪk][tuː; tə] [beɪð] . "

chewing	gum	—	among	those	substances	in	which	I	would	least	like	to	bathe	.	"
咀嚼	胶	—	之中	那些	物质	在	哪个	我	会	至少	喜欢	到	洗澡	.	"

它是天然沥青家族的一员，它和口香糖一样，是我最不想用来洗澡的物质之一。

" [ʌm; əm] . [aɪ] [dɪˈtekt] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪsˈteɪst] , " [læft] [ɪˈleɪn] .

"	Um	.	I	detect	a	tone	of	distaste	,	"	laughed	Elaine	.
"	嗯	.	我	探测	一个	语气	的	厌恶	,	"	笑了	伊莱恩	.

“嗯……我听出了你话里的厌恶之情。”伊莱恩笑着说。

" [hɪəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['trɪki] ['gædʒɪt] .
" **Here's** **another** **little** **tricky** **gadget** **.**
" 这里是 其他 小的 棘手 小工具 .

“这是另一个有点棘手的小玩意儿。”

[lʊks] [sɔ:rt][ʌv; əv][laɪk][jʊr; jər] ['tʌŋstən] [bɑ:ks] . "
Looks **sort** **of** **like** **your** **tungsten** **box** **.** **"**
看起来 种类 的 喜欢 你的 钨 盒子 . "

看起来有点像你的钨丝灯盒。

" [oʊ] ? " [æskt] ['tɔməs] .
" **Oh** **?** **"** **asked** **Thomas** **.**
" 哦 ? " 问 托马斯 .

“哦？”托马斯问道。

" [jes] . . . [seɪ] , ['tɑ:mi] , [wɒts] [æn; ən] ['epɪsentər] ? "
" **Yes** **.** **.** **.** **say** **,** **Tommy** **,** **what's** **an** **epicenter** **?** **"**
" 是的 . . . 说 , 汤米 , 是什么 一个 震中 ? "

“是的……对了，汤米，什么是震中？”

" [ɑ:] . . . [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] - .
" **Ah** **.** **.** **.** **why** **?** **"** **asked** **the** **physicist** **,** **his** **attention** **on** **the** **cyclospectrograph** **.**
" 啊 . . . 为什么 ? " 问 这 物理学家 , 他的 注意力 在 这 - .

“啊……为什么？”物理学家问道，他的注意力集中在循环光谱仪上。

" [ðɪs] [bɑ:ks][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][saɪn][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
" **This** **box** **has** **a** **little** **sign** **on** **it** **.**
" 这 盒子 有 一个 小的 符号 在 它 .

这个盒子上有一个小牌子。

[ˌaɪ 'ti:] [sez] : - [bi:; bi][æn; ən] ['epɪsentər] - [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [stʌf] . "
It **says** **:** **'** **Be** **an** **epicenter** **'** **and** **some** **other** **stuff** **.** **"**
它 说道 : - 是 一个 震中 - 和 一些 其他 东西 . "

上面写着：“成为震中”以及其他一些内容。

" [ðə; ði] ['epɪsentər] [ɪz][ðə; ði][meɪn] ['fi:tʃər] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ri'vɔlvz] , " [ɪk'spleɪnd]
" **The** **epicenter** **is** **the** **main** **feature** **around** **which** **the** **phenomena** **revolves** **,** **"** **explained**
" 这 震中 是 这 主要的 特征 大约 哪个 这 现象 旋转 , " 解释
['tɔməs] ['aɪdli] .
Thomas **idly** **.**
托马斯 闲散地 .

“震中是整个现象围绕其旋转的主要特征，”托马斯漫不经心地解释道。

" [oʊ] .
" **Oh** **.**
" 哦 .

“哦。

" [ɪ'leɪn] ['fɔndld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑ:ks] .
" **Elaine** **fondled** **the** **little** **box** **.**
" 伊莱恩 抚摸 这 小的 盒子 .

伊莱恩抚摸着那个小盒子。

[hɜ:r; hər] ['fɔ:rfɪŋgər] [tʌtʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] , [felt] [ɪts] ['smu:ðnəs] .
Her **forefinger** **touched** **the** **button** **,** **felt** **its** **smoothness** **.**
她 食指 感动 这 按钮 , 毛毡 它是 平滑度 .

她的食指触碰到了按钮，感受到了它的光滑。

[ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪər] [ɪ'fekts] [kɔːzd] [baɪ]['taɪərəʊz] [huː] [pʊʃ]
In her mind was knowledge of the dire effects caused by tyros who push
在 她 头脑 曾是 知识 的 这 可怕的 效果 导致 经过 新手 WHO 推
[streɪndʒ] ['bʌtnz] .
strange buttons .
奇怪的 按钮 .

她心中明白，新手如果贸然行事，会造成多么严重的后果。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌoʊvər'raɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] [sens]
Certainly there was no curiosity deep enough to override her own good sense
当然 那里 曾是 不 好奇心 深的 足够的 到 覆盖 她 自己的 好的 感觉
.
:
.

当然，她的好奇心并不足以凌驾于理智之上。

[bʌt; bət] [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wet] [peɪnt] , [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði]
But subconsciously the natural impulse to touch wet paint , to kick the
但 潜意识 这 自然的 冲动 到 触碰 湿的 画 , 到 踢 这
['pækɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
package on the sidewalk ,
包裹 在 这 人行道 ,

但潜意识里，人们往往会有触摸未干油漆的自然冲动，或者把包裹踢到人行道上。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [ɪ'leɪn] [stʊd] [ðer; ðər] ,
came to the fore and Elaine stood there ,
来了 到 这 前 和 伊莱恩 站立 那里 ,

走到前面，伊莱恩站在那里。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði][bɑːks]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] [set] [ə'genst] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .
looking the box over with her forefinger set against the button .
寻找 这 盒子 超过 和 她 食指 放 反对 这 按钮 .

她用食指按住按钮，仔细地打量着盒子。

" - [biː; bi][æn; ən] ['epɪsentər] - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" ' Be an epicenter ' , " she repeated .
" - 是 一个 震中 - , " 她 重复 .

"成为中心，"她重复道。

[ˌaɪ 'tiː] ['redʒɪstərd] .
It registered .
它 挂号的 .

已注册。

[laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] [ˌmɑːn'tɑːʒ] , [ɪ'vents] [pæst] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər][sped] [θruː] ['tɔməs]
Like a swift montage , events past , present and future sped through Thomas
喜欢 一个 迅速 剪辑 , 活动 过去的 , 展示 和 未来 加速 通过 托马斯
['laɪənəlz][maɪnd] .
Lionel's mind .
莱昂内尔的 头脑 .

就像一段快速剪辑的蒙太奇，过去、现在和未来的事件在托马斯·莱昂内尔的脑海中飞速闪过。

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪsɪk][aɪ'diːə][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n][ɪn] [θriː] ['laɪtnɪŋ] -
He went from the basic idea to the foregone conclusion in three lightning -
他 去 从 这 基本的 主意 到 这 已放弃 结论 在 三 闪电 -
[kwɪk] [steps] .
quick steps .
快的 步骤 .

他仅用了三个闪电般的步骤，就从基本想法推导出了必然的结论。

" [noʊ] !
" **NO** **!**
" 不 !

“不!

" [hiː; hi] [jeld] .
" **he** **yelled** **.**
" 他 大喊 .

他大喊道。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But **it** **was** **too** **late** **.**
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðer; ðər] [pæst] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈswɑːloʊ] .
And **through** **his** **mind** **there** **passed** **a** **vision** **that** **made** **him** **swallow** **.**
和 通过 他的 头脑 那里 通过了 一个 想象 那 制成 他 吞 .

他脑海中闪过一个画面，让他不由自主地咽了口唾沫。

[ɪˈleɪn] — [drest] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [frɑːk] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪd] [sɪlk] ,
Elaine **—** **dressed** **in** **a** **simple** **frock** **of** **printed** **silk** **,**
伊莱恩 — 穿着 在 一个 简单的 连衣裙 的 打印 丝绸 ,

伊莱恩——身穿一件印花丝绸的简单连衣裙，

[ˈgɑːnɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪfli] [kɔɪft] [her] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔtəms]
garnished **from** **the** **top** **of** **her** **beautifully** **coiffed** **hair** **to** **the** **bottoms**
装饰 从 这 顶部 的 她 非常漂亮 精心打理的发型 头发 到 这 底部
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli] [ʃɑːd] [fiːt] [ɪn][æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [juːst] [ˈkræŋkˌkeɪs] [ɔɪl]
of **her** **exquisitely** **shod** **feet** **in** **an** **awful** **mixture** **of** **used** **crankcase** **oil**
的 她 精美绝伦 鞋子 脚 在 一个 可怕 混合物 的 用过的 曲轴箱 油
[ænd; ənd][ə; eɪ][tɑːr] - [æsˈfæltəm] —
and **a** **tar** **-** **asphaltum** **—**
和 一个 焦油 - 沥青 —

从她精心梳理的秀发到她穿着精致鞋履的脚底，都沾满了用过的曲轴箱油和焦油沥青的可怕混合物——

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈtwenti] [fiːt] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] .
In **vain** **he** **tried** **to** **cross** **the** **twenty** **feet** **that** **separated** **him** **from** **the** **girl** **.**
在 徒劳 他 尝试 到 叉 这 二十 脚 那 分开 他 从 这 女孩 .

他徒劳地试图跨越那二十英尺的距离，去够那个女孩。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [snætʃ] [ðæt] [ˈdevəlɪʃ] [bɑːks][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd]
In **vain** **he** **tried** **to** **get** **there** **,** **to** **snatch** **that** **devilish** **box** **from** **her** **hand**
在 徒劳 他 尝试 到 得到 那里 , 到 抢夺 那 恶魔般的 盒子 从 她 手
,
,
,

他徒劳地试图靠近，从她手中夺走那个邪恶的盒子。

[tuː; tə][græb][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hɜːrl][ˌaɪ ˈtiː][fɑːr] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ˈwʊdnt] [ˈiːv(ə)n]
to **grab** **it** **and** **hurl** **it** **far** **enough** **away** **so** **that** **the** **effect** **wouldn't** **even**
到 抓住 它 和 投 它 远的 足够的 离开 所以 那 这 影响 不会 甚至
[kɔːz] [ə; eɪ][bæd] [splæʃ] .
cause **a** **bad** **splash** **.**
原因 一个 坏的 溅 .

抓住它，然后把它扔得足够远，以至于不会溅起太大的水花。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] [guː] [ʌp] .
The **idea** **of** **seeing** **her** **all** **gooed** **up** **.**
这 主意 的 看到 她 全部 好 向上 .

一想到看到她浑身黏糊糊的样子就觉得好难过。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt] ['hɔːrsli] .

That	made	him	shout	hoarsely	.
那	制成	他	喊	沙哑地	.

那让他发出了一声嘶哑的喊叫。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] —

It	shouldn't	happen	to	a	dog	—
它	不应该	发生	到	一个	狗	—

这种事不应该发生在狗身上——

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][hɪm; ɪm] .

And	then	it	hit	him	.
和	然后	它	打	他	.

然后他突然明白了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

He	was	fully	fifteen	feet	from	the	girl	and	her	little	instrument	.
他	曾是	完全	十五	脚	从	这	女孩	和	她	小的	乐器	.

他离女孩和她的小乐器足足有十五英尺远。

[ə; eɪ][hæf] - ['aʊɝz] [ˌɑːbzər'veɪʃənl] [taɪm] [went] ['ɪntuː] ['miliˌsekəndz] [ɪn] ['tɔməs] ['laɪənəlz][maɪnd][æz; əz]

A	half	-	hour's	observational	time	went	into	milliseconds	in	Thomas	Lionel's	mind	as
一个	一半	-	小时	观察	时间	去	进入	毫秒	在	托马斯	莱昂内尔的	头脑	作为

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] [drʌm] [ʌv; əv] [æs'fæltəm] ['kɑːmpaʊnd] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][tɑːp]

he	watched	the	open	drum	of	asphaltum	compound	rise	out	of	the	open	top
他	观看	这	打开	鼓	的	沥青	化合物	上升	出去	的	这	打开	顶部

[ɪn][ə; eɪ][ˌpærə'bɑːlɪk][ɑːrk] .

in	a	parabolic	arc	.
在	一个	抛物线	弧	.

托马斯·莱昂内尔看着盛满沥青混合物的敞开式滚筒从敞开的顶部呈抛物线弧线上升，半小时的观察时间在他脑海中变成了几毫秒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːrtʃt] [haɪ] , [dʒʌst] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɪn][æn; ən][oʊ'dʒiː] [kɜːrv] [tuː; tə]

It	arched	high	,	just	missing	the	ceiling	,	and	passing	in	an	ogee	curve	to
它	拱形	高的	,	只是	丢失的	这	天花板	,	和	通过	在	一个	尖拱	曲线	到

[mɪs] [ə; eɪ]['stæntʃənˌ'stɑːntʃən] .

miss	a	stanchion	.
错过	一个	支柱	.

它高高拱起，几乎触及天花板，并以尖拱形曲线绕过一根支柱。

['fɔːrwərd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [tuː; tə] [kɜːrv] ['daʊnwərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ber] [hed] .

Forward	it	came	,	to	curve	downward	upon	his	own	bare	head	.
向前	它	来了	,	到	曲线	向下	之上	他的	自己的	裸	头	.

它向前袭来，向下弯曲，落在了他光秃秃的头上。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [drentʃt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði] ['ɑːrtʃɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ɔɪl]

Simultaneously	,	he	was	drenched	from	behind	by	the	arching	column	of	oil
同时地	,	他	曾是	湿透了	从	在后面	经过	这	拱形	柱子	的	油

[frʌm; frəm][ðə; ði] [væt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

from	the	vat	behind	him	.
从	这	增值税	在后面	他	.

与此同时，他身后的油桶喷出一道弧形油柱，将他淋了个透。

[ɪn] [twɪn] , [kən'vəːdʒiŋ]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

In	twin	,	converging	arches	,
在	双	,	收敛	拱门	,

在双拱汇聚结构中，

['tɔməs] [wʌz; wəz]['inəndeitid][ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [soʊkt] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə][toʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Thomas	**was**	**inundated**	**and**	**thoroughly**	**soaked**	**from**	**head**	**to**	**toe**	**with**	**a**
托马斯	曾是	被淹没	和	彻底	浸泡过	从	头	到	脚趾	和	一个

['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ɔɪl][ænd; ənd][tɑ:r] .

whirling	**mixture**	**of**	**oil**	**and**	**tar**	**.**
旋转	混合物	的	油	和	焦油	.

托马斯从头到脚都被翻滚的油和焦油混合物彻底浸透了。

[hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['skwi:dʒi:ɪŋ] ['fɪŋgərz] .

He	**cleared**	**his**	**eyes**	**with**	**squeegeeing**	**fingers**	**.**
他	已清除	他的	眼睛	和	刮水器	手指	.

他用手指擦了擦眼睛。

[ɪ'leɪn] , ['hoʊldɪŋ][ɪn][hɜ:r; hər] ['læftər] [wɪð; wɪθ] ['efərt] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bɑ:ks] .

Elaine	**,**	**holding**	**in**	**her**	**laughter**	**with**	**effort**	**,**	**showed**	**him**	**the**	**box**	**.**
伊莱恩	,	保持	在	她	笑声	和	努力	,	显示	他	这	盒子	.

伊莱恩努力忍住笑，把盒子拿给他看。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [sed] :

Above	**the**	**button**	**it**	**said**	**:**
多于	这	按钮	它	说	:

按钮上方写着:

[bi:; bi][æn; ən] ['epɪsentər] !

BE	**AN**	**EPICENTER**	**!**
是	一个	震中	!

成为震中!

[kən'troʊl] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] .

Control	**that**	**mysterious**	**power**	**.**
控制	那	神秘	力量	.

掌控那股神秘的力量。

[ɪg'zɜ:rt][ðə; ði]

Exert	**the**
发挥	这

执行

['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n] ['neɪtʃər] [ɪn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] !

forces	**of**	**hidden**	**nature**	**in**	**your**	**behalf**	**!**
力量	的	隐	自然	在	你的	代表	!

大自然的隐秘力量在为你服务!

[pres] [hɪr] !

PRESS	**HERE**	**!**
按	这里	!

按这里!

" ['hi:z] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , " [krəʊkt] ['tɔməs] .

"	**He's**	**found**	**it**	**,**	**"**	**croaked**	**Thomas**	**.**
"	他是	成立	它	,	"	呱呱叫	托马斯	.

“他找到了，”托马斯沙哑地说。

" ['hi:z] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ! "

"	**He's**	**found**	**it**	**!**	**"**
"	他是	成立	它	!	"

他找到了!

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [mes] . "

"	**And**	**you're**	**a**	**mess**	**.**	**"**
"	和	你是	一个	混乱	.	"

“而你却一团糟。”

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
" **That** **I** **am** **,**
" 那 我 是 ,

我是，

" [sed] ['tɔməs] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['glʌk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **said** **Thomas** **shaking** **off** **some** **of** **the** **gluck** **that** **was** **trickling** **down** **his** **arm** **.**
" 说 托马斯 摇晃 离开 一些 的 这 格鲁克 那 曾是 涓涓细流 向下 他的 手臂 .

“托马斯说着，甩掉了一些顺着手臂流下来的痰。”

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" **That** **I** **am** **.** **"**
" 那 我 是 . "

“我就是。”

" [dəunt][juː; jʊ][maɪnd] ? "
" **Don't** **you** **mind** **?** **"**
" 不 你 头脑 ? "

你不介意吗?

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [rɪ'vendʒ] .
" **I** **have** **my** **own** **revenge** **.**
" 我 有 我的 自己的 复仇 .

“我有自己的复仇计划。”

[maɪ] [oʊn] , [pər'tɪkjələr] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
My **own** **,** **particular** **means** **of** **revenge** **.**
我的 自己的 , 特别的 方法 的 复仇 .

我独有的复仇方式。

[aɪm] ['sɑːri] , [ɪ'leɪn] .
I'm **sorry** **,** **Elaine** **.**
我是 对不起 , 伊莱恩 .

对不起，伊莱恩。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [liːv] [juː; jʊ] .
I **must** **now** **leave** **you** **.**
我 必须 现在 离开 你 .

我现在必须离开你们了。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz][fʌn] — [naʊ] , [maɪ] [swiːt] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]
The **engineer** **has** **had** **his** **fun** **—** **now** **,** **my** **sweet** **,** **he** **may** **have** **the**
这 工程师 有 有 他的 乐趣 — 现在 , 我的 甜的 , 他 可能 有 这
['kɑːmpenseɪtɪŋ] [tæsk][ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ʌp] !
compensating **task** **of** **cleaning** **up** **!**
补偿 任务 的 打扫 向上 !

工程师玩够了——现在，亲爱的，他可能还得承担清理现场的补偿任务!

" ['tɔməs] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʌŋstən] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ɪts]['leɪb(ə)l] : [biː; bi][æn; ən]
" **Thomas** **turned** **and** **found** **the** **little** **tungsten** **box** **with** **its** **label** **:** **BE** **AN**
" 托马斯 转向 和 成立 这 小的 钨 盒子 和 它是 标签 : 是 一个
[ˌendʒɪ'nɪr] !
ENGINEER **!**
工程师 !

托马斯转过身，发现了那个小小的钨盒子，上面贴着标签：成为一名工程师!

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .
and **pressed** **the** **button** **.**
和 按下 这 按钮 .

然后按下了按钮。

[tɑːm] ['laɪənl] , [kən'sʌltɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] , [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd]

Tom	Lionel	,	Consulting	Engineer	,	removed	his	finger	from	the	button	,	and
汤姆	莱昂内尔	,	咨询	工程师	,	已移除	他的	手指	从	这	按钮	,	和

[tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ɪ'leɪn] .

turned	to	see	Elaine	.
转向	到	看	伊莱恩	.

咨询工程师汤姆·莱昂内尔把手指从按钮上移开，转身去看伊莱恩。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ?

"	Was	it	funny	?
"	曾是	它	有趣的	?

“好笑吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	Very	much	so	,	"	she	laughed	.
"	非常	很多	所以	,	"	她	笑了	.

“确实如此，”她笑着说。

" [huː] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	pushed	it	?	"
"	WHO	推动	它	?	"

“是谁推动的？”

" [aɪ][dɪd] . "

"	I	did	.	"
"	我	做过	.	"

“我做了。”

" [tuː] [bæd] .

"	Too	bad	.
"	也	坏的	.

“太糟糕了。

[aɪd] ['ræðər] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] . "

I'd	rather	he	got	it	by	his	own	machinations	.	"
ID	相当	他	得到	它	经过	他的	自己的	阴谋	.	"

我宁愿他通过自己的阴谋诡计得到它。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] — "

"	He	tried	to	stop	me	—	"
"	他	尝试	到	停止	我	—	"

“他试图阻止我——”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

"	Uh	-	huh	.
"	呃	-	嗯	.

嗯哼。

['meɪbi] [its] ['betər] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Maybe	it's	better	the	way	it	is	,
或许	它是	更好的	这	方式	它	是	,

或许这样更好。

" [tɑːm] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [ʌn'kʌmfərt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] .

"	Tom	laughed	in	spite	of	the	load	of	uncomfort	he	was	carrying	.
"	汤姆	笑了	在	尽管如此	的	这	加载	的	不适	他	曾是	携带	.

尽管内心充满不适，汤姆还是笑了。

[hiː; hi] [waɪpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd][tɑːr]['mɪkstʃər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

He	wiped	some	of	the	oil	and	tar	mixture	from	his	face	and
他	擦拭	一些	的	这	油	和	焦油	混合物	从	他的	脸	和

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

他擦掉脸上的一些油和焦油混合物，然后继续前进。

" [ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['oʊvər]

"	The	instantaneous	feeling	of	horror	at	the	idea	of	seeing	you	glucked	over
"	这	瞬间	感觉	的	恐怖	在	这	主意	的	看到	你	咕噜咕噜	超过

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mes] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ʃɑːk] .

with	this	mess	must	have	given	him	some	shock	.
和	这	混乱	必须	有	给定	他	一些	震惊	.

“想到你浑身脏兮兮的样子，他肯定立刻感到一阵恐惧，这让他大吃一惊。”

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wət'evər] [wʊd] ['hæpən] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊldər]

No	doubt	he	thought	that	whatever	would	happen	would	happen	to	the	holder
不	怀疑	他	想法	那	任何	会	发生	会	发生	到	这	持有者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪsentər] [loʊ'keɪtər,'loʊkeɪtər] . "

of	the	epicenter	locator	.	"
的	这	震中	定位器	.	"

毫无疑问，他认为无论发生什么，震中定位器的持有者都会遭遇同样的命运。

" [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	Now	what	are	you	going	to	do	?	"
"	现在	什么	是	你	去	到	做	?	"

“现在你打算怎么办？”

" [ˌem 'iː] ? "

"	Me	?	"
"	我	?	"

“我？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

You're	going	to	clean	up	,	aren't	you	?	"
你是	去	到	干净的	向上	,	不是	你	?	"

你会把这里打扫干净，对吧?

" [nɑːt][ˌem 'iː] . "

"	Not	me	.	"
"	不是	我	.	"

“不是我。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] . . . [tuː; tə] — ? "

"	How	are	you	going	to	.	.	.	to	—	?	"
"	如何	是	你	去	到	.	.	.	到	—	?	"

你打算如何……?

" [kɔːz] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ? "

"	Cause	his	return	?	"
"	原因	他的	返回	?	"

“促使他回来吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [tɑːm] [kən'sɪdərd] .
" Tom considered .
" 汤姆 经过考虑的 .

汤姆沉思片刻。

" [aɪ] [ges] [aɪm] [lɪkt] .
" I guess I'm licked .
" 我 猜测 我是 舔过 .

看来我输定了。

['hiːl] [dʒʌst][juːz] [ðɪs] [bɑːks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] . "
He'll just use this box of his . "
地狱 只是 使用 这 盒子 的 他的 . "

他就会用他自己的这个盒子。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Can't you undo it ? "
" 不能 你 撤销 它 ? "

“你不能撤销吗？”

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[its] [dʒʌst] [tuː] [tʌf] .
It's just too tough .
它是 只是 也 艰难的 .

太难了。

[aɪd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][in'saidz][wɪð; wɪθ]['æsɪd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'd go to work on the insides with acid if I could get inside of it .
ID 去 到 工作 在 这 内部 和 酸 如果 我 可以 得到 里面 的 它 .

如果我能进入它的内部，我会用酸来破坏它的内部结构。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['æsɪd][tuː; tə][ri'ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl]
The outside is possible , but I haven't enough acid to react with the whole
这 外部 是 可能的 , 但 我 还没有 足够的 酸 到 反应 和 这 所有的
[dɑːrnd] [bɑːks] .
darned box .
该死的 盒子 .

外面是有可能的，但我没有足够的酸来与整个盒子发生反应。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] .
But I'm going to get something .
但 我是 去 到 得到 某物 .

但我会得到一些东西。

[wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ'self][ə; eɪ] ['ʃaʊər] .
Well , I'm going inside and take myself a shower .
出色地 , 我是 去 里面 和 拿 我 一个 淋浴 .

好了，我要进去洗个澡了。

[weɪt] — [aɪl] [biː; bi] [bæk] .
Wait — I'll be back .
等待 — 患病的 是 后退 .

等等——我马上回来。

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [tɑːm] ['laɪənl] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæθruːm] .
" An hour later , Tom Lionel emerged from the bathroom .
" 一个 小时 之后 , 汤姆 莱昂内尔 出现 从 这 浴室 .

一小时后，汤姆·莱昂内尔从浴室里走了出来。

[fræŋk] , [ðə; ði] ['haʊsbɔɪ] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hju:mərəs] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

Frank	**,**	**the**	**houseboy**	**went**	**in**	**with**	**a**	**humorous**	**shake**	**of**	**the**	**head**	**.**
坦率	,	这	男仆	去	在	和	一个	幽默	摇	的	这	头	.

男仆弗兰克笑着摇了摇头走了进去。

['hi:d] [si:n] [ðə; ði][ˌembri'ɑ:nɪk] [mes] [ænd; ənd] [nu:] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][du:] .

He'd	**seen**	**the**	**embryonic**	**mess**	**and**	**knew**	**what**	**there**	**was**	**to**	**do**	**.**
他会	已见	这	胚胎	混乱	和	知道	什么	那里	曾是	到	做	.

他看到了这团乱麻般的雏形，也知道该怎么做。

" [naʊ] [wʌt] ? " [æskt] [ɪ'leɪn] .

"	**Now**	**what**	**?**	**"**	**asked**	**Elaine**	**.**
"	现在	什么	?	"	问	伊莱恩	.

“现在怎么办？”伊莱恩问道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['slaɪtli] [aʊt][ʌv; əv][hænd] , " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] .

"	**Well**	**,**	**you**	**see**	**,**	**the**	**thing**	**is**	**slightly**	**out**	**of**	**hand**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Tom**	**.**
"	出色地	,	你	看	,	这	事物	是	轻微地	出去	的	手	,	"	惊呼	汤姆	.

“你看，事情有点失控了，”汤姆惊呼道。

" [aɪ]['stɑ:rtɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] ['fɪzɪsɪst] [frend] [gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][laɪn][ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ðə; ði]

"	**I**	**started**	**this**	**thing**	**because**	**my**	**physicist**	**friend**	**got**	**out**	**of**	**line**	**and**	**shot**	**the**
"	我	开始	这	事物	因为	我的	物理学家	朋友	得到	出去	的	线	和	射击	这

[ɪn'taɪər]['bæŋkroʊl][ɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['flæpdu:dl] .

entire	**bankroll**	**on**	**a**	**pile**	**of**	**scientific**	**flapdoodle**	**.**
全部的	资金	在	一个	桩	的	科学	梦呓	.

“我创办这家公司的原因是，我的物理学家朋友胡乱投资，把所有的钱都浪费在了一堆科学废话上。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

祸不单行(Trouble Times Two)
第2/2页

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['paːkɪt] [ðæt] [glɪntid] [ænd; ənd] [æz; əz]
" He took a cigarette case from his pocket that glinted and iridesced as
" 他 采取 一个 卷烟 案件 从 他的 口袋 那 闪闪发光 和 虹彩 作为
[hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
he opened it .
他 打开 它 .

他从口袋里掏出一个烟盒，打开时，烟盒闪闪发光，泛着虹彩光泽。

" [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] [grɪnd] , " [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ]
" I've been able to use nearly everything , " he grinned , " including the ruling
" 我已经 到过 有能力的 到 使用 几乎 一切 , " 他 咧嘴一笑 , " 包括 这 裁决
['endʒɪn] ,
engine ,
引擎 ,

"我几乎用上了所有东西，"他咧嘴一笑，"包括统治引擎。"

" [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] - [ruːld] ['sɪgəret] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .
" he waved the grating - ruled cigarette case at the girl .
" 他 挥手 这 格栅 - 裁决 卷烟 案件 在 这 女孩 .

他朝女孩挥舞着那只带有格栅纹路的香烟盒。

" ['mɑːrtn] [ʃeld] [aʊt] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [bʌks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɑːn] [ðɪs]
" Marten shelled out about ten thousand bucks for the secret of the finish on this
" 貂 带壳 出去 关于 十 千 雄鹿 为了 这 秘密 的 这 结束 在 这
[keɪs] .
case .
案件 .

"马丁为了获得这款枪械表面处理的秘密，花费了大约一万美元。"

['hiːz] ['ruːlɪŋ] ['dʒuːəlri] [naʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [θɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]
He's ruling jewelry now and it is the largest thing since the discovery of
他是 裁决 珠宝 现在 和 它 是 这 最大 事物 自从 这 发现 的
['daɪmənd] - ['fæsɪtɪŋ] .
diamond - faceting .
钻石 - 刻面 .

他现在主宰着珠宝界，这是自钻石切割技术被发现以来最大的成就。

[aɪm]['ɔːlsoʊ] ['getɪŋ] [ə; eɪ][faɪv] [pər'sent] ['rɔɪəlti] [ɑːn] ['evri] ['greɪtɪŋ] - [ruːld] [piːs] [ðæts] [meɪd] .
I'm also getting a five percent royalty on every grating - ruled piece that's made .
我是 还 获得 一个 五 百分比 皇室 在 每一个 格栅 - 裁决 片 那就是 制成 .

此外，每生产一件带有格栅纹理的制品，我还能获得 5% 的版税。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [heɪ] .
It ain't hay .
它 不是 干草 .

这不是干草。

" ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['bækfaɪrd] [ɑːn][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
" Anyway , it backfired on me because I presented him with something that
" 反正 , 它 适得其反 在 我 因为 我 呈现 他 和 某物 那
['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,
offered him ,
提供 他 ,

"总之，这事儿对我适得其反，因为我给他提供了一些东西，这些东西对他来说……"

[nɑːt] [frʌ'streɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [noʊ]

not	frustration	,	but	instead	,	he	proceeded	to	make	something	of	it	that	no
不是	挫折	,	但	反而	,	他	继续	到	制作	某物	的	它	那	不

['sensəb(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [kʊd; kəd] [ɪg'nɔːr] .

sensible	engineer	could	ignore	.
明智的	工程师	可以	忽略	.

他没有因此感到沮丧，反而着手将其转化为任何理智的工程师都无法忽视的成果。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ruːfəli] , " [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [tuː] [mɔːr] ['dræstɪk] [θɪŋz] .

And	,	"	he	continued	ruefully	,	"	it	did	two	more	drastic	things	.
和	,	"	他	持续	懊悔地	,	"	它	做过	二	更多的	剧烈	事物	.

“而且，”他懊恼地继续说道，“它还造成了另外两件非常严重的事情。”

[wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] ['ɪnfluəns] ['nesəseri] .

One	,	it	made	his	continued	influence	necessary	.
一	,	它	制成	他的	持续	影响	必要的	.

第一，这使得他继续发挥影响力成为必要。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [taɪp] [ʌv; əv]

There	are	too	many	things	that	he	knows	to	dispense	with	his	type	of
那里	是	也	许多	事物	那	他	知道	到	分配	和	他的	类型	的

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

他懂得的东西太多了，他的思维方式不容忽视。

['nʌmbər] [tuː] ,

Number	two	,
数字	二	,

第二，

[maɪ] [sək'ses] [ɪn] [ri'djuːsiŋ] [hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] [tuː; tə] ['præktɪs] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

my	success	in	reducing	his	discoveries	to	practice	has	resulted	in	the	generation
我的	成功	在	减少	他的	发现	到	实践	有	结果	在	这	一代

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnkʌm] .

of	a	good	income	.
的	一个	好的	收入	.

我成功地将他的发现转化为实践，并因此获得了不错的收入。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrgjumənt] .

That	has	been	the	basis	of	our	argument	.
那	有	到过	这	基础	的	我们的	争论	.

这就是我们论点的基础。

['hiːz] [ɪm'præktɪk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] , [bʌt; bət] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['bɑːdi] [ɪz] [fed] ,

He's	impractical	to	the	extreme	,	but	as	long	as	the	body	is	fed	,
他是	不切实际	到	这	极端	,	但	作为	长的	作为	这	身体	是	美联储	,

他极其不切实际，但只要身体有食物可吃，

[bəuθ] [mə'tɪriəli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] , [soʊ] [wʌt] ?

both	materially	and	intellectually	,	so	what	?
两个都	重大	和	智力方面	,	所以	什么	?

无论从物质上还是精神上来说，那又怎样？

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [ðə; ðɪ] ['wɪnər] , [aɪm] ['æktʃuəli] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn]

So	instead	of	finding	myself	the	winner	,	I'm	actually	fighting	for	my	own
所以	反而	的	寻找	我	这	优胜者	,	我是	实际上	斗争	为了	我的	自己的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

所以，我不是在寻找胜利者，而是在为自己的生存而战。

" [tɑːm] [went] ['bɪtər] .
" Tom went bitter .
" 汤姆 去 苦的 .

汤姆变得愤世嫉俗。

" [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] .
" A fine thing .
" 一个 美好的 事物 .

一件好事。

[tuː; tə] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [wʌnz] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['fæktərz] [ðæt] ['emәneɪt]
To be forced to fight for one's existence because of factors that emanate
到 是 强制 到 斗争 为了 一个人的 存在 因为 的 因素 那 发出
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sək'ses] .
from his own success .
从 他的 自己的 成功 .

因自身成功而被迫为生存而战。

" [ɪ'leɪn] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" Elaine put a hand on his shoulder .
" 伊莱恩 放 一个 手 在 他的 肩膀 .

伊莱恩把手放在他的肩膀上。

" [dəunt] [biː; bi] ['bɪtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
" Don't be bitter , " she said softly .
" 不 是 苦的 , " 她 说 轻轻 .

"别心怀怨恨，"她轻声说道。

" [aɪ] . . .
" I . . .
" 我 . . .

"我 ...

[aɪl] [mɪs] [juː; jʊ] — "
I'll miss you — "
患病的 错过 你 — "

我会想念你-"

" [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] .
" Oh , don't worry , " he told her in a strained voice .
" 哦 , 不 担心 , " 他 讲述 她 在 一个 紧张 嗓音 .

"哦，别担心，"他用紧张的声音告诉她。

" [aɪ] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
" I don't intend to give up .
" 我 不 打算 到 给 向上 .

"我并不打算放弃。"

" [hiː; hi] ['kreɪdld] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜːr; hər] [streɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ]
" He cradled her face between his hands and looked her straight in the
" 他 摇篮 她 脸 之间 他的 双手 和 看起来 她 直的 在 这
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他双手捧着她的脸，直视着她的眼睛。

" [ɪf] , [æz; əz] , [ænd; ənd] [wen] , [aɪ] — [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsept] [ɪz] ['pjʊrli] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] — [maɪt]
" If , as , and when , I — though the concept is purely hypothetical — might
" 如果 , 作为 , 和 什么时候 , 我 — 尽管 这 概念 是 纯粹 假想 — 可能
['pɑːsəbli] [luːz] — [maɪnd] ,
possibly lose — mind ,
可能 失去 — 头脑 ,

"如果，当，并且当我——尽管这只是一个假设——可能会失去理智时，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['luːzɪŋ] [sɪns] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][wɪn] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [ænd; ənd]

I	have	no	intention	of	losing	since	I	intend	to	win	unconditionally	and
我	有	不	意图	的	输	自从	我	打算	到	赢	无条件地	和

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['steɪtəs; 'stætəs][ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] — [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [gaɪ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn]

maintaining	the	present	status	is	intolerable	—	the	other	guy	will	have	been
保持	这	展示	地位	是	无法容忍	—	这	其他	盖伊	将要	有	到过

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæd]['bæt(ə)l][ðæt] ['hiːl] [biː; bi] [fɔːrst] ['ɪntuː] [ək'septɪŋ] [sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] ['tenɪts]

in	such	a	mad	battle	that	he'll	be	forced	into	accepting	some	practical	tenets
在	这样的	一个	疯狂的	战斗	那	地狱	是	强制	进入	接受	一些	实际的	信条

[æz; əz][ə; eɪ]['fæktər] .

as	a	factor	.
作为	一个	因素	.

我无意失败，因为我决心毫无保留地获胜，维持现状是不可容忍的——对方将会经历一场疯狂的战斗，被迫接受一些实际的原则。

[ðen] ['hiːl] [biː; bi] [mɔːr] [laɪk][ˌem 'iː] . "

Then	he'll	be	more	like	me	.	"
然后	地狱	是	更多的	喜欢	我	.	"

那样他就会更像我了。

" [ðɪs] [meɪ] [hɜːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪriəsli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz][juː; jʊ]

"	This	may	hurt	,	"	she	said	seriously	,	"	but	you	are	not	as	different	as	you
"	这	可能	伤害	,	"	她	说	严重地	,	"	但	你	是	不是	作为	不同的	作为	你

[maɪt] [θɪŋk] . "

might	think	.	"
可能	思考	.	"

"这或许会伤到你，"她严肃地说，"但你并没有你想象的那么与众不同。"

" [hiː; hi] [heɪts] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌpræktɪ'kæləti] . "

"	He	hates	the	thought	of	practicality	.	"
"	他	讨厌	这	想法	的	实用性	.	"

他讨厌考虑实际问题。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [ɪ'leɪn] ,

"	And	yet	,	"	said	Elaine	,
"	和	然而	,	"	说	伊莱恩	,

"然而，"伊莱恩说道，

" [ɪf] [ɔːl][wɜːr; wər]['ɛndʒə'nɪrz] [huː] [wʊd] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] [siːk] [aʊt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] - [noʊn] [fækts] ? "

"	if	all	were	engineers	who	would	take	time	to	seek	out	the	little	-	known	facts	?	"
"	如果全部		是	工程师	WHO	会	拿	时间	到	寻找	出去	这	小的	-	已知	事实	?	"

"如果所有人都是工程师，谁还会花时间去寻找那些鲜为人知的事实呢？"

" [ænd; ənd] , " [snɔːtid] [tɑːm] , " [ɪf] [ɔːl][wɜːr; wər] ['fɪzɪsɪsts] , [wiː; wi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['hæŋɪŋ]

"	And	,	"	snorted	Tom	,	"	if	all	were	physicists	,	we	would	still	be	hanging
"	和	,	"	哼了一声	汤姆	,	"	如果全部		是	物理学家	,	我们	会	仍然	是	绞刑

[frʌm; frəm] [triːz] ,

from	trees	,
从	树木	,

"而且，"汤姆嗤之以鼻，"如果都是物理学家，我们现在还吊在树上呢。"

['tɔːsɪŋ] ['koʊkəˌnʌts][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [waɪlst] [ə; eɪ] [fjuː] [braɪt] [dɑːn] - [men][wɜːr; wər]

tossing	coconuts	at	one	another	whilst	a	few	bright	dawn	-	men	were
抛掷	椰子	在	一	其他	而	一个	很少	明亮的	黎明	-	男人	是

['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['juːzɪŋ]['faɪər] — [bʌt; bət] ,

contemplating	the	possibilities	of	using	fire	—	but	,
沉思	这	可能性	的	使用	火	—	但	,

他们互相投掷椰子，而几个精力充沛的黎明使者正在思考使用火的可能性——但是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
of course , doing nothing about it .
的 课程 , 正在做 没有什么 关于 它 .

当然，他们什么也没做。

['æftər][ɔːl] , [wʌns][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [hæz; həz] [kən'sɪdərd] [ɔːl][ðə; ði] ['æŋglz] , ['hiːz] [θruː] .
After all , once the physicist has considered all the angles , he's through .
后 全部 , 一次 这 物理学家 有 经过考虑的 全部 这 角度 , 他是 通过 .

毕竟，一旦物理学家考虑了所有角度，他的研究就结束了。

[hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [huːt] ['weðər] [wʌt] ['hiːz] [kən'sɪdərd] [ɪz]['præktɪk(ə)l] — ['æftər][ɔːl] ,
He doesn't give a howling hoot whether what he's considered is practical — after all ,
他 不 给 一个 嚎叫 叱 无论 什么 他是 经过考虑的 是 实际的 — 后 全部 ,

他根本不在乎自己认为的事情是否实际——毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][hiː; hi] ['kɛrz] [ə'baʊt] . "
it is interesting and that's all he cares about . "
它 是 有趣的 和 那就是 全部 他 关心 关于 . "

这很有趣，而他也只关心这个。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [sɪns] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] ['æktʃuəli] [beɪst] [ə'pɑːn][pæst] [pruːf] — [meɪd] [baɪ]['præktɪk(ə)l]
" Since the physicist's thinking is actually based upon past proof — made by practical
" 自从 这 物理学家的 思维 是 实际上 基于 之上 过去的 证明 — 制成 经过 实际的
['ɛndʒə'nɪrz] — [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]['faɪər] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeid] [get] .
engineers — the contemplation of fire would be as far as they'd get .
工程师 — 这 沉思 的 火 会 是 作为 远的 作为 他们会 得到 .

"由于物理学家的思维实际上是基于过去的证明——由实际工程师证明的——所以他们对火的思考将止步于此。"

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə]['evər][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts]['præktɪk(ə)l]
For there would be no engineer to ever use it to show its practical
为了 那里 会 是 不 工程师 到 曾经 使用 它 到 展示 它是 实际的
[ˌpɔsə'bilitiz] !
possibilities !
可能性 !

因为永远不会有工程师来使用它，以展示它的实际应用潜力！

[ðæts] [beɪst] [ɑːn][maɪ] ['hɔːrəbli] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l][wɜːrld] [wer] [ɔːl][wɜːr; wər] ['fɪzɪsɪsts] [ænd; ənd] [nʌn]
That's based on my horribly hypothetical world where all were physicists and none
那就是 基于 在 我的 糟糕透了 假想 世界 在哪里 全部 是 物理学家 和 没有任何
[wɜːr; wər] ['ɛndʒə'nɪrz] . "
were engineers . "
是 工程师 . "

那是基于我设想的一个极其糟糕的世界，在这个世界里，所有人都是物理学家，没有一个是工程师。

" [huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ? " [æskt] [ɪ'leɪn] .
" Who invented the bow and arrow ? " asked Elaine .
" WHO 发明 这 弓 和 箭 ? " 问 伊莱恩 .

"是谁发明了弓箭？"伊莱恩问道。

" ['eˌbi] , [ʌg] , [ɔːr] - .
" Ab , Ug , or Unguh .
" 艾布 , 乌格 , 或者 - .

"Ab、Ug 或 Unguh。

[hiː; hi] , [ʃiː; ʃi] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sperɪmentər] .
He , she , or it was an experimenter .
他 , 她 , 或者 它 曾是 一个 实验者 .

他、她或它是一名实验者。

[jə'si] , [ɪ'leɪn] , [æt; ət][wʌn][taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['niːðər] ['ɛndʒə'nɪrz][nɔːr] ['fɪzɪsɪsts] .

Y'see	,	Elaine	,	at	one	time	there	were	neither	engineers	nor	physicists	.
你看	,	伊莱恩	,	在	一	时间	那里	是	两者都不	工程师	也不	物理学家	.

你看，伊莱恩，曾经既没有工程师也没有物理学家。

[ˌælɪg'zændər] ['greɪəm] [bel] [wʌz; wəz][nɑːt] — [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [deɪ] [sens] — [ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [nɔːr]

Alexander	Graham	Bell	was	not	—	in	our	present	day	sense	—	a	physicist	nor
亚历山大	格雷厄姆	钟	曾是	不是	—	在	我们的	展示	天	感觉	—	一个	物理学家	也不

[wʌz; wəz] [mɔːrs] , [ɔːr]['edɪsən][ɔːr] [lɑːdʒ] .

was	Morse	,	or	Edison	or	Lodge	.
曾是	莫尔斯	,	或者	爱迪生	或者	小屋	.

按照我们今天的标准来看，亚历山大·格雷厄姆·贝尔不是物理学家，莫尔斯、爱迪生和洛奇也不是。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['ɛndʒə'nɪrz] .

Nor	were	they	engineers	.
也不	是	他们	工程师	.

他们也不是工程师。

['sʌmwer] [sɪns] [ðen] [ðə; ðɪ][laɪn][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] .

Somewhere	since	then	the	line	has	been	divided	.
某处	自从	然后	这	线	有	到过	分割	.

从那时起，这条线就被分割了。

[ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['beɪsmənt] ['dʒiːnjəsɪz] .

In	them	days	they	were	basement	geniuses	.
在	他们	天	他们	是	地下室	天才	.

那时候，他们是宅男天才。

[bʌt; bət] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] ,

But	now	,	"	he	said	bitterly	,
但	现在	,	"	他	说	苦涩地	,

但现在，"他苦涩地说，"

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][set][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ʌp] ['kɑːkaɪd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [set] [ðæt]

"	there	is	one	set	of	people	who	think	up	cockeyed	things	and	another	set	that
"	那里	是	一	放	的	人们	WHO	思考	向上	斜视	事物	和	其他	放	那

['fɪgjərz] [aʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

figures	out	what	to	do	with	them	.	"
数据	出去	什么	到	做	和	他们	.	"

"有一类人会想出一些异想天开的事情，而另一类人则会想办法把这些事情变成现实。"

" [jə'noʊ] , " [smaɪld] [ɪ'leɪn] ,

"	Y'know	,	"	smiled	Elaine	,
"	你知道的	,	"	微笑	伊莱恩	,

"你知道，"伊莱恩笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['getɪŋ] [tə'geðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə]

"	I	think	that	getting	together	would	be	the	finest	thing	that	ever	happened	to
"	我	思考	那	获得	一起	会	是	这	最好的	事物	那	曾经	发生	到

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪzɪsɪst] .

you	and	the	physicist	.
你	和	这	物理学家	.

我认为你们俩能走到一起，将是你和那位物理学家之间发生的最美好的事情。

" [tɑːm] [bækt] [ʌp] [θriː] [steps] .

"	Tom	backed	up	three	steps	.
"	汤姆	支持的	向上	三	步骤	.

汤姆后退了三步。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [snæpt] , " [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt] .

"	Look	,	"	he	snapped	,	"	I've	heard	a	lot	.
"	看	,	"	他	啪啪	,	"	我已经	听到	一个	很多	.

"听着，"他厉声说道，"我听到了很多。"

[aɪ][kæn; kən][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt] .
I **can** **stand** **for** **a** **lot** **.**
我 能 站立 为了 一个 很多 .

我能忍受很多事。

[bʌt; bət] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [kən'sɪdər] . "
But **that's** **something** **that** **I** **can't** **even** **consider** **.** **"**
但 那就是 某物 那 我 不能 甚至 考虑 . "

但我根本无法考虑这件事。

" [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ]['ɔːfər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] — "
" **Both** **of** **you** **offer** **so** **much** **to** **—** **"**
" 两个都 的 你 提供 所以 很多 到 — "

“你们俩为——”

" [jeə] , " [hiː; hi] [sniəd] , " [ænd; ənd][wɪə(r)][bəuθ]['sɑːlɪd] ['sɪtəznz] !
" **Yeah** **,** **"** **he** **sneered** **,** **"** **and** **we're** **both** **solid** **citizens** **!**
" 是的 , " 他 冷笑 , " 和 是 两个都 坚硬的 公民 !

“是啊，”他冷笑道，“我们都是守法公民！”

['huːi] .
Hooey **.**
胡言乱语 .

胡言乱语。

" [tɑːm] [stɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃesbɔːrd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
" **Tom** **stalked** **over** **to** **the** **chessboard** **and** **looked** **down** **.**
" 汤姆 跟踪 超过 到 这 棋盘 和 看起来 向下 .

汤姆大步走到棋盘前，低头看着棋盘。

" [ˌoʊvər'kɑːnfɪdəns] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Overconfidence** **is** **a** **dangerous** **thing** **,** **"** **he** **said** **with** **a** **smile** **.**
" 过度自信 是 一个 危险的 事物 , " 他 说 和 一个 微笑 .

“过度自信是很危险的，”他笑着说。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bɔːrd] .
He **moved** **a** **bishop** **halfway** **across** **the** **board** **.**
他 已搬 一个 主教 半 穿过 这 木板 .

他将一个主教移动到了棋盘的中点。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [er] , " [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'skjʊr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" **There** **,** **"** **he** **said** **with** **a** **satisfied** **air** **,** **"** **that** **should** **be** **obscure** **enough** **to**
" 那里 , " 他 说 和 一个 使满意 空气 , " 那 应该 是 朦胧 足够的 到
[fuːl] ['enibɑːdi] ,
fool **anybody** **,**
傻子 任何人 ,

“好了，”他得意地说，“这应该足够晦涩难懂，能骗过任何人了。”

['iːv(ə)n] ['læskɝ] . "
even **Lasker** **.** **"**
甚至 拉斯克 . "

甚至包括拉斯克。”

" [huːz] ['læskɝ] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **Who's** **Lasker** **?** **"** **asked** **the** **girl** **.**
" 谁是 拉斯克 ? " 问 这 女孩 .

“拉斯克是谁？”女孩问道。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃes] ['mæstərz] . " -
" **One** **of** **the** **chess** **masters** **.** **"** **'**
" 一 的 这 棋 大师 . " -

“一位国际象棋大师。”

" [oʊ] . "
" Oh . "
" 哦 . "

“哦。”

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər] . "
" Now , " he said , " I'm going to ask you a favor . "
" 现在 , " 他 说 , " 我是 去 到 问 你 一个 偏爱 . "

“现在，”他说，“我要请你帮个忙。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][kwaɪt]['pɜːrsən(ə)l] . "
" It might be quite personal . "
" 它 可能 是 相当 个人的 . "

“这可能与个人隐私有关。”

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs][aɪ'd][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər] , [tuː] . "
" In which case I'd ask you a favor , too . "
" 在 哪个 案件 ID 问 你 一个 偏爱 , 也 . "

“既然如此，我也想请你帮个忙。”

" [wʌt] [kaɪnd] ? "
" What kind ? "
" 什么 种类 ? "

“哪种？”

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'kwest] .
" That depends on the nature of the original request .
" 那 取决于 在 这 自然 的 这 原来的 要求 .

“这取决于最初请求的性质。”

[wɒts] [jɔːrz] ? "
What's yours ? "
是什么 你的 ? "

你的呢?

" [aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][fjuː] ['letərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" I'd like you to write a few letters for me . "
" ID 喜欢 你 到 写 一个 很少 信件 为了 我 . "

“我想请你帮我写几封信。”

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['kaʊntərˌprɑpə'zɪʃən] .
" In which case there'll be no counterproposition .
" 在 哪个 案件 将会 是 不 反命题 .

“在这种情况下，就不会有任何反对意见了。”

" [fɔːr; fər] [θriː] ['sɑːlɪd]['aʊərz] , [ɪ'leɪn] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .
" For three solid hours , Elaine sat at the typewriter .
" 为了 三 坚硬的 小时 , 伊莱恩 卫星 在 这 打字机 .

“伊莱恩整整三个小时都坐在打字机前。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm] , [tɑːm] [smaɪld] ,
At the end of that time , Tom smiled ,
在 这 结尾 的 那 时间 , 汤姆 微笑 ,

最后，汤姆笑了。

['pætɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [sed] : " [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,
patted **her** **on** **the** **top** **of** **the** **head** **and** **said** **:** **"** **You've** **been** **a** **good** **girl** **,**
轻拍 她 在 这 顶部 的 这 头 和 说 : " 你已经 到过 一个 好的 女孩 ,
['kɪdoʊ] . "
kiddo **.** **"**
孩子 . "

他拍了拍她的头顶，说："你真是个乖女孩，宝贝。"

" [θæŋks] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] .
" **Thanks** **,** **"** **she** **mumbled** **.**
" 谢谢 , " 她 喃喃自语 .

"谢谢，"她低声说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['fɪzɪsɪst] [ðæt] [aɪ][duː][əd'maɪər] .
" **But** **there** **are** **things** **about** **your** **physicist** **that** **I** **do** **admire** **.**
" 但 那里 是 事物 关于 你的 物理学家 那 我 做 钦佩 .

"但我确实很欣赏你们这位物理学家的一些特质。"

[hiː; hi]['nevər] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [wɜːrk] . "
He **never** **makes** **his** **women** **work** **.** **"**
他 绝不 制作 他的 女性 工作 . "

他从不让他的女人干活。

" [ɪm'præktɪk(ə)l] [læd] , " [læft] [tɑːm] .
" **Impractical** **lad** **,** **"** **laughed** **Tom** **.**
" 不切实际 小伙子 , " 笑了 汤姆 .

"真是个不切实际的小伙子，"汤姆笑着说。

" [ɪm'præktɪk(ə)l] , [bʌt; bət][fʌn] . "
" **Impractical** **,** **but** **fun** **.** **"**
" 不切实际 , 但 乐趣 . "

"不切实际，但很有趣。"

" [bɑː] .
" **Bah** **.**
" 呸 .

"呸。

[juː; jʊ] , [tuː] , [hʌ] ? "
You **,** **too** **,** **huh** **?** **"**
你 , 也 , 嗯 ? "

你也一样，是吗？

" [wel] [fʌn][ɪz] — "
" **Well** **fun** **is** **—** **"**
" 出色地 乐趣 是 — "

"嗯，乐趣就是——"

" [ɪm'præktɪk(ə)l] . "
" **Impractical** **.** **"**
" 不切实际 . "

"不切实际。"

" [wen] [juː; jʊ][faɪnd][taɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪm'præktɪk(ə)l] , " [sed] [ɪ'leɪn] , ['raɪzɪŋ] ,
" **When** **you** **find** **time** **to** **be** **impractical** **,** **"** **said** **Elaine** **,** **rising** **,**
" 什么时候 你 寻找 时间 到 是 不切实际 , " 说 伊莱恩 , 上升 ,

"当你觉得时间安排不切实际的时候，"伊莱恩说着站了起来。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'vaɪt][ˌem 'iː]['oʊvər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][dʒʌst][ɪg'zæktli] [haʊ]['præktɪk(ə)l]

"	you	may	invite	me	over	long	enough	to	find	out	just	exactly	how	practical
"	你	可能	邀请	我	超过	长的	足够的	到	寻找	出去	只是	确切地	如何	实际的

[æn; ən][ɪm'præktɪk(ə)l] [bætʃ] [ʌv; əv][fʌn][kæn; kən][biː; bi] .

an	impractical	batch	of	fun	can	be	.
一个	不切实际	批	的	乐趣	能	是	.

"你可以邀请我过来待一段时间，看看这种看似不切实际的乐趣究竟有多么实用。"

['præktɪkli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ɪm'præktɪk(ə)l]['æset][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ə'trɪbjuːts] .

Practically	,	I	am	an	impractical	asset	with	indispensable	attributes	.
几乎	,	我	是	一个	不切实际	资产	和	必不可少	属性	.

实际上，我是一个不切实际但拥有不可或缺特质的资产。

" [ʃiː; ʃi] [ɑːrtʃt] [wʌn] ['aɪbraʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['leɪdɪlaɪk] ['fæʃ(ə)n] .

"	She	arched	one	eyebrow	at	him	and	leered	in	a	ladylike	fashion	.
"	她	拱形	一	眉	在	他	和	斜视	在	一个	淑女	时尚	.

她朝他挑了挑眉，带着淑女的姿态斜睨了他一眼。

" [juːl] [faɪnd][aʊt] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	You'll	find	out	,	"	she	told	him	.
"	你会	寻找	出去	,	"	她	讲述	他	.

"你会知道的，"她告诉他。

" ['dɪnər] ?

"	Dinner	?
"	晚餐	?

"晚餐？

" [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	he	suggested	.
"	他	建议	.

他建议道。

" [ðæt] [aɪ] [kʊk] ?

"	That	I	cook	?
"	那	我	厨师	?

"我做的饭菜？"

[ɑː] - [ɑː] .

Ah	-	ahhh	.
啊	-	啊	.

啊啊啊。

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['laɪtli] [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [aɪ]['gɑːtə][goʊ] .

"	She	touched	his	cheek	lightly	and	then	said	:	"	I	gotta	go	.
"	她	感动	他的	脸颊	轻轻	和	然后	说	:	"	我	必须	去	.

她轻轻地摸了摸他的脸颊，然后说："我得走了。"

[aɪm] [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I'm	late	as	it	is	.
我是	晚的	作为	它	是	.

我已经迟到了。

['sɑːri] , ['tɑːmi] .

Sorry	,	Tommy	.
对不起	,	汤米	.

对不起，汤米。

[bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] .

But	that's	how	it	stands	.
但	那就是	如何	它	站立	.

但事实就是如此。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] — [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['siːɪn] - [juː; jʊ] .

Take	it	easy	—	and	I'll	be	seein	'	you	.
拿	它	简单的	—	和	患病的	是	看到	-	你	.

放轻松点——我们还会再见的。

" [tɑːm] ['laɪənl] , [kən'sʌltɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] , [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Tom	Lionel	,	Consulting	Engineer	,	saw	her	away	,	and	then	returned	to	his
"	汤姆	莱昂内尔	,	咨询	工程师	,	锯	她	离开	,	和	然后	返回	到	他的

[desk] [fʊl] [ʌv; əv][wɜːrk] .

desk	full	of	work	.
桌子	满的	的	工作	.

咨询工程师汤姆·莱昂内尔送她离开，然后回到他堆满工作的办公桌前。

[hiː; hi] ['sɔːrtɪd] ['pepərz] , [dɪd][sʌm; səm] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] , [mə'nɪpjuleɪtɪd] [sʌm; səm] ['θiːəri] , [ænd; ənd]

He	sorted	papers	,	did	some	computations	,	manipulated	some	theory	,	and
他	已排序	文件	,	做过	一些	计算	,	操纵	一些	理论	,	和

[ðen] [sæt] [stɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn] .

then	sat	still	,	thinking	out	his	plan	.
然后	卫星	仍然	,	思维	出去	他的	计划	.

他整理了文件，做了一些计算，推演了一些理论，然后静静地坐着，思考他的计划。

[hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] .

His	evening	was	full	.
他的	晚上	曾是	满的	.

他当晚过得很充实。

[hiː; hi] [ɪk'spɛrəməntəd] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wiː] [smɔːl] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] [spent]

He	experimented	in	the	laboratory	until	the	wee	small	hours	,	and	then	spent
他	实验	在	这	实验室	直到	这	哇	小的	小时	,	和	然后	花费

[ə'nʌðər] [tuː] ['aʊərz] ['kɔntempleitɪŋ] ,

another	two	hours	contemplating	,
其他	二	小时	沉思	,

他在实验室里一直做实验到凌晨，然后又花了两个小时思考。

[wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

with	relish	,	the	results	.
和	尽情享用	,	这	结果	.

带着满足的心情，享受着结果。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ['letər] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃesbɔːrd] ,

He	finished	by	writing	another	letter	,	taking	a	last	look	at	the	chessboard	,
他	完成的	经过	写作	其他	信	,	采取	一个	最后的	看	在	这	棋盘	,

他写完另一封信后，最后看了一眼棋盘。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kælɪndər] .

and	then	retired	with	a	final	look	at	the	calendar	.
和	然后	退休	和	一个	最终的	看	在	这	日历	.

然后他最后看了一眼日历，就此退休。

['tɔməs] ['laɪənl] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [em] . [em] . , [ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

Thomas	Lionel	,	Ph	.	D	.	,	M	.	M	.	,	awoke	with	a	feeling	of	self	-	satisfaction
托马斯	莱昂内尔	,	菲尔	.	D	.	,	M	.	M	.	,	醒来	和	一个	感觉	的	自己	-	满意

.

:

.

Thomas Lionel，哲学博士、音乐硕士，醒来时感到无比满足。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ʌnjən][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	world	was	his	onion	and	he	knew	it	.
这	世界	曾是	他的	洋葱	和	他	知道	它	.

世界就像他的洋葱，他对此心知肚明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'trækt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

There	was	nothing	to	detract	from	his	success	.
那里	曾是	没有什么	到	减损	从	他的	成功	.

他的成功没有任何瑕疵。

['æftər][ɔːl] , ['evri] [taɪm][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [bɪn]

After	all	,	every	time	he	returned	it	was	because	the	engineer	had	been
后	全部	,	每一个	时间	他	返回	它	曾是	因为	这	工程师	有	到过

['frʌstreɪtɪd] .

frustrated	.
沮丧的	.

毕竟，他每次回来都是因为工程师感到沮丧。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'gen] .

The	same	thing	had	happened	again	.
这	相同的	事物	有	发生	再次	.

同样的事情再次发生了。

[hiː; hi] ['brekfəstɪd] ['leɪzɪli] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði][meɪl][ænd; ənd][ðə; ði][noʊts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

He	breakfasted	lazily	,	reading	the	mail	and	the	notes	made	by	the	engineer	.
他	早餐	懒洋洋	,	阅读	这	邮件	和	这	笔记	制成	经过	这	工程师	.

他懒洋洋地吃着早餐，一边读着邮件和工程师做的笔记。

[ðə; ði] [noʊts] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] .

The	notes	satisfied	him	.
这	笔记	使满意	他	.

他对这些笔记很满意。

[hiː; hi] ['ædɪd] [sʌm; səm] [nəʊ'teɪʃnz] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm][ˌkælkjə'leɪʃənz][hɪm'self] [ðæt] [wʊd]

He	added	some	notations	and	made	some	calculations	himself	that	would
他	额外	一些	符号	和	制成	一些	计算	他自己	那	会

['fɜːrðər] ['frʌstreɪt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wen] [ə'gen] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [tʃeɪndʒd] [maɪndz] .

further	frustrate	the	engineer	when	again	possession	of	the	body	changed	minds	.
更远	阻挠	这	工程师	什么时候	再次	拥有	的	这	身体	已更改	思想	.

他自己添加了一些注释并进行了一些计算，这让工程师更加沮丧，因为当身体再次被控制后，人心发生了改变。

[hiː; hi]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd]

He	noted	with	relish	that	the	bank	account	was	growing	by	leaps	and
他	著名的	和	尽情享用	那	这	银行	帐户	曾是	生长	经过	跳跃	和

[baʊndz] — [ə; eɪ] ['bækfaɪrd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [oʊn] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] .

bounds	—	a	backfired	result	of	the	engineer's	own	machinations	.
界限	—	一个	适得其反	结果	的	这	工程师的	自己的	阴谋	.

他得意地注意到，银行账户正在飞速增长——这是工程师自己阴谋诡计的反噬结果。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['vænɪʃt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

How	long	it	would	be	before	the	engineer	was	completely	vanished	he	did	not
如何	长的	它	会	是	前	这	工程师	曾是	完全地	消失了	他	做过	不是

[noʊ] ,

know	,
知道	,

他不知道这位工程师还要多久才会彻底消失。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] .

but	it	would	not	be	too	long	.
但	它	会	不是	是	也	长的	.

但不会太久。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊltərgaɪst] [ɪ'fekt] , [ə'nʌðər] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [nuː]
A **few** **more** **developments** **of** **the** **poltergeist** **effect** **,** **another** **series** **of** **new**
一个 很少 更多的 发展 的 这 骚灵 影响 , 其他 系列 的 新的
['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] — [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'tendənt] [pʌb'lɪsəti] ,
sciences **—** **with** **their** **attendant** **publicity** **,**
科学 — 和 他们的 服务员 宣传 ,

关于骚灵效应的更多发展，以及一系列新的科学——以及随之而来的宣传，

['seɪlz] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
sales **,** **and** **,** **of** **course** **,**
销售量 , 和 , 的 课程 ,

销售额，当然还有，

['rɔɪəlti] [ænd; ənd] ['laɪsənsɪŋ] [fiːz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʊd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]
royalty **and** **licensing** **fees** **—** **and** **the** **engineer** **would** **find** **nothing** **in** **his** **life**
皇室 和 许可 费用 — 和 这 工程师 会 寻找 没有什么 在 他的 生活
[wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] .
worth **living** **for** **.**
值得 活的 为了 .

版税和许可费——工程师会发现，他的人生再也没有值得活下去的理由了。

[hiː; hi] [ðen] [wʊd] [tɜːrn] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['kjʊriəs] [maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [əb'skjʊr]
He **then** **would** **turn** **,** **bending** **his** **naturally** **curious** **mind** **to** **the** **more** **obscure**
他 然后 会 转动 , 弯曲 他的 自然 好奇的 头脑 到 这 更多的 朦胧
[relm] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] .
realm **of** **physics** **.**
领域 的 物理 .

然后他会转过身，将他天生的好奇心投入到更为晦涩的物理学领域。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][tɑːm] ['laɪənl] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['kɑːŋgruənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd]
In **other** **words** **,** **the** **mind** **of** **Tom** **Lionel** **would** **become** **congruent** **with** **the** **mind**
在 其他 字 , 这 头脑 的 汤姆 莱昂内尔 会 变得 全等 和 这 头脑
[ʌv; əv] ['tɔməs] ['laɪənl] .
of **Thomas** **Lionel** **.**
的 托马斯 莱昂内尔 .

换句话说，汤姆·莱昂内尔的思想将与托马斯·莱昂内尔的思想保持一致。

[tɑːm] ['laɪənl] [wʊd] ['vænɪʃ] .
Tom **Lionel** **would** **vanish** **.**
汤姆 莱昂内尔 会 消失 .

汤姆·莱昂内尔会消失。

['tɔməs] ['laɪənl] ,
Thomas **Lionel** **,**
托马斯 莱昂内尔 ,

托马斯·莱昂内尔

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒə'niːrz] [maɪnd] [wʊd] [teɪk] [kən'troʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪriəd]
the **ultimate** **desire** **of** **the** **engineer's** **mind** **would** **take** **control** **and** **the** **period**
这 最终的 欲望 的 这 工程师的 头脑 会 拿 控制 和 这 时期
[ʌv; əv][ˌskɪtsə'friːniə; ˌskɪtsə'freniə] [wʊd] [end] .
of **schizophrenia** **would** **end** **.**
的 精神分裂症 会 结尾 .

工程师内心深处的最终欲望将会占据主导，精神分裂症的时期将会结束。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst]['lɑːdʒɪk(ə)l] .
It **was** **more** **than** **just** **logical** **.**
它 曾是 更多的 比 只是 逻辑 .

这不仅仅是合乎逻辑的。

[ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] .

The	consulting	engineer	wanted	to	be	a	physicist	.
这	咨询	工程师	通缉	到	是	一个	物理学家	.

这位咨询工程师原本想成为一名物理学家。

[naʊ] [ðæt] [ɔːl] ['bæriərz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] , [hiː; hi] [wʊd] .

Now	that	all	barriers	were	removed	,	he	would	.
现在	那	全部	障碍	是	已移除	,	他	会	.

既然所有障碍都已清除，他就会这么做。

[ðə; ði] ['hɑːrti] [dɪs'laɪk][ʌv; əv] ['fɪzɪsɪsts] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr]

The	hearty	dislike	of	physicists	that	characterized	the	mind	of	the	engineer
这	爽朗	不喜欢	的	物理学家	那	特征化的	这	头脑	的	这	工程师

[wʌz; wəz] [ʃɪr] ['dʒeləsi] ;

was	sheer	jealousy	;
曾是	透明	妒忌	;

这位工程师对物理学家的强烈厌恶，其实是出于嫉妒；

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [blɑːk] ; [ðæt] ['fæktər][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] , [wen] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] ,

psychological	block	;	that	factor	of	the	mind	which	,	when	denied	a	desire	,
心理	堵塞	;	那	因素	的	这	头脑	哪个	,	什么时候	否认	一个	欲望	,

心理障碍；指当某种愿望被拒绝时，心理上的这种因素，

[heɪts] [ɔːl] ['ʌðər] [huː] [sək'sesfəli] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] .

hates	all	others	who	successfully	achieve	it	.
讨厌	全部	其他的	WHO	成功地	达到	它	.

憎恨所有成功做到这一点的人。

['iːsɔp] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " ['saʊər] [greɪps] .

Aesop	called	it	"	Sour	Grapes	.
伊索	称为	它	"	酸的	葡萄	.

伊索称之为"酸葡萄"。

" [hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði]['kælɪndər][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] .

"	He	noted	the	calendar	for	the	day	.
"	他	著名的	这	日历	为了	这	天	.

他记下了当天的日程安排。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['fɪzɪsɪsts] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

He	was	to	see	a	group	of	physicists	from	one	of	the	government
他	曾是	到	看	一个	团体	的	物理学家	从	一	的	这	政府

['bjʊroʊ] .

bureaus	.
局	.

他要会见来自某个政府部门的一群物理学家。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][oʊ] . [keɪ] . ['leɪtər][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [bɪ'twiːn]

That	would	be	O	.	K	.	Later	in	the	afternoon	there	was	a	conference	between
那	会	是	哦	.	K	.	之后	在	这	下午	那里	曾是	一个	会议	之间

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [suːpərɪn'tendənts] [huː] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːrt] [prə'djʊsɪŋ] ['aɪtəmz]

a	group	of	production	superintendents	who	were	about	to	start	producing	items
一个	团体	的	生产	督学	WHO	是	关于	到	开始	生产	项目

['juːzɪŋ][ðə; ði]['poʊltərgaɪst] [ɪ'fekt] .

using	the	poltergeist	effect	.
使用	这	骚灵	影响	.

那没问题。当天下午晚些时候，一群生产主管开会，他们即将开始利用"骚灵效应"生产产品。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊˈteɪʃn] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ðɪ] [ˈepɪsentər] [ɪˈfekt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd]

He	made	a	notation	to	investigate	the	epicenter	effect	and	see	what	could
他	制成	一个	符号	到	调查	这	震中	影响	和	看	什么	可以

[biː; bi][ˈdʒenəreɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

be	generated	out	of	it	.
是	生成的	出去	的	它	.

他做了一项记录，旨在研究震中效应，看看能从中产生什么影响。

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈprɑːbləm] .

The	latter	was	interesting	,	and	presented	a	problem	.
这	后者	曾是	有趣的	,	和	呈现	一个	问题	.

后者很有意思，也提出了一个问题。

[hiː; hi] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈtʃesbɔːrd] .

He	arose	from	the	breakfast	table	and	sought	the	chessboard	.
他	出现	从	这	早餐	桌子	和	寻求	这	棋盘	.

他从餐桌旁起身，去找棋盘。

[hiː; hi] [læft] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts] [ˈbɪʃəp] .

He	laughed	quietly	and	advanced	a	knight	to	cover	his	opponent's	bishop	.
他	笑了	悄悄	和	先进的	一个	骑士	到	覆盖	他的	对手的	主教	.

他低声笑了笑，然后派出一名骑士掩护对方的主教。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [tʃes] .

That	was	in	accordance	with	a	well	-	known	theory	of	chess	.
那	曾是	在	根据	和	一个	出色地	-	已知	理论	的	棋	.

这符合国际象棋中一个著名的理论。

[ɪf] , [ˈæftər] [ˈsevrəl] [muːvz] , [noʊ] [əˈpærənt] [ˈpætərn] [ɪz] [ˈmænɪfest] ,

If	,	after	several	moves	,	no	apparent	pattern	is	manifest	,
如果	,	后	一些	移动	,	不	明显	图案	是	显现	,

如果经过几次移动后，仍然没有出现明显的规律，

[əˈtæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmaɪnər] [piːs] — [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ˈkæptʃər] [ɔːr] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈmaɪnər] [ˈpiːsɪz] .

attack	with	a	minor	piece	—	or	even	capture	or	exchange	minor	pieces	.
攻击	和	一个	次要的	片	—	或者	甚至	捕获	或者	交换	次要的	件	.

用小棋子进攻——甚至可以吃掉或交换小棋子。

[ðə; ðɪ] [plæn] [ʌv; əv] [əˈtæk] [meɪ] [biː; bi] [əbˈskjʊr] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

The	plan	of	attack	may	be	obscure	to	you	,
这	计划	的	攻击	可能	是	朦胧	到	你	,

你可能不清楚他们的攻击计划，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊld] [ˈkaʊntərəˌtæk] [ɔːr] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmaɪnər] [ˈpiːsɪz]

but	the	chances	are	that	a	bold	counterattack	or	exchange	of	minor	pieces
但	这	机会	是	那	一个	大胆的	反击	或者	交换	的	次要的	件

[wɪl] [dɪsˈrʌpt] [ðə; ðɪ] [əˈtæk] .

will	disrupt	the	attack	.
将要	扰乱	这	攻击	.

但大胆的反击或交换小棋子很可能会扰乱进攻。

[wel] , [ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] .

Well	,	all	was	well	.
出色地	,	全部	曾是	出色地	.

一切都很好。

[hɪz; ɪz] [plænz] ?

His	plans	?
他的	计划	?

他的计划？

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
They **were** **simple** **enough** **.**
他们 是 简单的 足够的 .

它们很简单。

[hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ɑːn] .
He **would** **carry** **on** **.**
他 会 携带 在 .

他会继续下去。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [mɔːr] ['riːsɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] [wen'evər] [nekst][hiː; hi]
He **would** **do** **more** **research** **,** **and** **confound** **the** **engineer** **whenever** **next** **he**
他 会 做 更多的 研究 , 和 混杂 这 工程师 每当 下一个 他
[rɪ'tɜːrnd] .
returned **.**
返回 .

他会做更多研究，下次工程师回来时再让他困惑不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .
It **was** **as** **simple** **as** **that** **.**
它 曾是 作为 简单的 作为 那 .

事情就是这么简单。

" [ðə; ðɪ]['poʊltərgaɪst] [ɪ'fekt] , " [sed] ['tɔməs] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['fɪzɪsɪsts] ,
" **The** **poltergeist** **effect** **,** **"** **said** **Thomas** **,** **facing** **the** **group** **of** **government** **physicists** **,**
" 这 骚灵 影响 , " 说 托马斯 , 面向 这 团体 的 政府 物理学家 ,

“这就是骚灵效应，”托马斯对着这群政府物理学家说道。

" [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] — [ænd; ənd][waɪd]['oʊpən][ɑːn][ɔːl]
" **is** **still** **in** **the** **field** **of** **research** **and** **development** **—** **and** **wide** **open** **on** **all**
" 是 仍然 在 这 场地 的 研究 和 发展 — 和 宽的 打开 在 全部
[saɪdz] .
sides **.**
侧面 .

“仍处于研发领域——而且各方面都充满无限可能。”

[mʌtʃ] [ɪz] [stɪl] [ˌʌn'noʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [dɪs'teɪstfəli] ,
Much **is** **still** **unknown** **about** **it** **,** **in** **spite** **of** **the** **fact** **,** **"** **he** **added** **distastefully** **,**
很多 是 仍然 未知 关于 它 , 在 尽管如此 的 这 事实 , " 他 额外 令人厌恶地 ,

尽管如此，关于它仍有很多未知之处，”他厌恶地补充道。

" [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['æspekts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][wɜːrk] .
" **that** **certain** **aspects** **of** **it** **have** **already** **been** **put** **to** **work** **.**
" 那 肯定 方面 的 它 有 已经 到过 放 到 工作 .

“其中某些方面已经投入使用。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['θɪərɪz] , [ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]
" **You** **are** **all** **familiar** **with** **the** **initial** **theories** **,** **though** **I** **shall** **touch** **upon** **them**
" 你 是 全部 熟悉的 和 这 最初的 理论 , 尽管 我 将 触碰 之上 他们
['briːfli] [hɪr] [ə'gen] .
briefly **here** **again** **.**
简要地 这里 再次 .

“你们都熟悉最初的理论，不过我在这里再简要地提一下。”

[ðə; ðɪ]['speɪʃ(ə)l] [streɪnz] , [wen] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['soʊlər]['grævəti] , ['luːnər]['grævəti] ,
The **spatial** **strains** **,** **when** **under** **the** **influence** **of** **solar** **gravity** **,** **lunar** **gravity** **,**
这 空间 菌株 , 什么时候 在下面 这 影响 的 太阳的 重力 , 月球 重力 ,

在太阳引力、月球引力的影响下，空间应变

[ænd; ənd] [tə'restriəl] ['grævəti][ɔːl][ɪn]['prɑːpər][vɛk'tɔːriəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,
and **terrestrial** **gravity** **all** **in** **proper** **vectorial** **relationship** **,**
和 陆地 重力 全部 在 恰当的 矢量 关系 ,

地球重力也处于正确的矢量关系中，

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['speɪʃ(ə)l] [streɪnz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][mæg'netɪk] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [meɪn]

add	to	the	spatial	strains	caused	by	the	magnetic	fields	of	the	three	main
添加	到	这	空间	菌株	导致	经过	这	磁的	字段	的	这	三	主要的

['bɑːdɪz] ['menʃ(ə)nd] .

bodies	mentioned	.
身体	提及	.

再加上上述三个主要天体的磁场所引起的空间应变。

[ðə; ði][ɪˌlektroʊ'stætɪk] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði] [tə'restriəl] ['ætməsfɪr] — [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [kɔːz] ['laɪtnɪŋ]

The	electrostatic	fields	in	the	terrestrial	atmosphere	—	the	same	which	cause	lightning
这	静电	字段	在	这	陆地	气氛	—	这	相同的	哪个	原因	闪电

[ɪn] [ə'nʌðər] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] — ['ɔːlsoʊ][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['speɪʃ(ə)l] [streɪn] .

in	another	manifestation	—	also	add	to	the	spatial	strain	.
在	其他	表现	—	还	添加	到	这	空间	拉紧	.

地球大气层中的静电场（也是造成闪电的另一种表现形式）也会加剧空间应力。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] .

These	are	all	natural	phenomena	.
这些	是	全部	自然的	现象	.

这些都是自然现象。

" [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [breɪn] , ['dʒent(ə)lmən] ,

"	The	radiation	of	a	thinking	brain	,	gentlemen	,
"	这	辐射	的	一个	思维	脑	,	先生们	,

“先生们，这就是思考的大脑所散发的光芒。”

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] — [nɑːt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [wɔːrp][ɪn] [speɪs] ,

is	not	a	natural	phenomena	—	not	a	natural	characteristic	warp	in	space	,
是	不是	一个	自然的	现象	—	不是	一个	自然的	特征	经	在	空间	,

这不是自然现象——不是空间中自然存在的扭曲现象。

" [hiː; hi] [kə'rektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .

"	he	corrected	with	a	slight	smile	.
"	他	已更正	和	一个	轻微	微笑	.

他带着一丝微笑纠正道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][end] - [ˌhɪstə'rɪsɪs] [luːp] [ʌv; əv] [speɪs]

"	It	causes	a	vibration	in	the	region	of	the	end	-	hysteresis	loop	of	space
"	它	原因	一个	振动	在	这	地区	的	这	结尾	-	滞后现象	环形	的	空间

[ɪt'self] [wen] [speɪs] [ɪz]['sætʃəreɪtɪd][tuː; tə] [ðæt] ['θreʃhoʊld] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wɔːps] [ænd; ənd] [streɪnz]

itself	when	space	is	saturated	to	that	threshold	by	the	natural	warps	and	strains
本身	什么时候	空间	是	饱和	到	那	临界点	经过	这	自然的	扭曲	和	菌株

.

:

.

“当空间因自然变形和应变而饱和到该阈值时，它会引起空间末端滞后环区域的振动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zəːts][ə; eɪ] ['trɪgərɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'liːsɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ˌnɑːn'fɪzɪkəl] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

It	exerts	a	triggering	action	that	releases	a	more	powerful	nonphysical	radiation	,
它	施压	一个	触发	行动	那	发布	一个	更多的	强大的	非物质的	辐射	,

它具有触发作用，会释放出更强大的非物理辐射。

[wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn] [rɪ'liːsɪz] [ðə; ði] [speɪs] [streɪn] [ðæt] ['kɔːzɪz] — [θɪŋz] — [tuː; tə] [muːv] .

which	in	turn	releases	the	space	strain	that	causes	—	things	—	to	move	.
哪个	在	转动	发布	这	空间	拉紧	那	原因	—	事物	—	到	移动	.

这反过来又释放了导致物体移动的空间应力。

['ɔːlsoʊ] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] ['bʌklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [streɪn] [rɪ'liːsɪz] [ə; eɪ][kəm'poʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]

Also	**this**	**final**	**buckling**	**of**	**the**	**space**	**strain**	**releases**	**a**	**component**	**of**	**the**	**initial**
还	这	最终的	屈曲	的	这	空间	拉紧	发布	一个	成分	的	这	最初的

[weɪv] [wɪtʃ] [ə'gen] [ig'zəːts][ðə; ði] ['trɪgərɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

wave	**which**	**again**	**exerts**	**the**	**triggering**	**action**	**.**
海浪	哪个	再次	施压	这	触发	行动	.

此外，空间应变的最终屈曲释放了初始波的一个分量，该分量再次发挥了触发作用。

[ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][self] - [sə'steɪnɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][græ'vɪtɪk] , [mæg'netɪk] ,

The	**proposition**	**is**	**self**	**-**	**sustaining**	**as**	**long**	**as**	**the**	**gravitic**	**,**	**magnetic**	**,**
这	主张	是	自己	-	维持	作为	长的	作为	这	重力	,	磁的	,

只要引力、磁场、

[ænd; ənd][ɪˌlektroʊ'stætɪk] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][ˌsætʃə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [speɪs]

and	**electrostatic**	**effects**	**are**	**such**	**as**	**to**	**maintain**	**the**	**saturation**	**of**	**space**
和	静电	效果	是	这样的	作为	到	维持	这	饱和	的	空间

[æt; ət][ðə; ði] [ˌhɪstə'rɪsɪs] - [luːp] ['lev(ə)l] .

at	**the**	**hysteresis**	**-**	**loop**	**level**	**.**
在	这	滞后现象	-	环形	等级	.

静电效应使得磁滞回线水平的空间饱和得以维持。

" [haʊ'evər] , " [kən'tɪnjuːd] ['tɔməs] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðiːz] [pə'tenʃlz]

"	**However**	**,**	**"**	**continued**	**Thomas**	**,**	**"**	**it**	**has**	**been**	**discovered**	**that**	**these**	**potentials**
"	然而	,	"	持续	托马斯	,	"	它	有	到过	发现	那	这些	潜力

[ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'liːst] ,

are	**not**	**only**	**released**	**,**
是	不是	仅有的	发布	,

“然而，”托马斯继续说道，“人们发现这些潜力不仅被释放出来，

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['dɪrɪdʒəbl] , ['ʌndər][ðə; ði][kəm'pleks] [fɔːrs] - [fiːldz] ['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [soʊ]

but	**are**	**dirigible**	**,**	**under**	**the**	**complex**	**force**	**-**	**fields**	**generated**	**by**	**the**	**equipment**	**so**
但	是	飞船	,	在下面	这	复杂的	力量	-	字段	生成的	经过	这	设备	所以

[fɑːr] [dɪ'veləpt] .

far	**developed**	**.**
远的	发达	.

但在目前已研制出的设备所产生的复杂力场的作用下，它们是飞艇。

[sʌm; səm] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər][ə'kɪn][tuː; tə][græ'vɪtɪk] [ɪ'fekts] — [ðə; ði]['riːəl]['neɪtʃər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv]

Some	**effects**	**are**	**akin**	**to**	**gravitic**	**effects**	**—**	**the**	**real**	**nature**	**of**	**which**	**none**	**of**
一些	效果	是	类似的	到	重力	效果	—	这	真实的	自然	的	哪个	没有任何	的

[ˌjuː 'es][kæn; kən] [steɪt] ,

us	**can**	**state**	**,**
我们	能	状态	,

有些效应类似于引力效应——其真正本质我们谁也无法言说。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ges] . "

or	**even**	**guess**	**.**	**"**
或者	甚至	猜测	.	"

或者甚至去猜。”

" [jʊr; jər] ['steɪtmənts] ['bɔːrdər][ɑːn][ðə; ði][fæn'tæstɪk] , " [smaɪld][ðə; ði] [hed] ['vɪzɪtər] , ['loʊəl]

"	**Your**	**statements**	**border**	**on**	**the**	**fantastic**	**,**	**"**	**smiled**	**the**	**head**	**visitor**	**,**	**Lowell**
"	你的	声明	边界	在	这	极好的	,	"	微笑	这	头	游客	,	洛厄尔

['dʒɔnztajn] .

Johnstown	**.**
约翰斯敦	.

“你的说法简直太精彩了，”首席来访者洛厄尔·约翰斯敦笑着说。

" [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊr; jər] ['steɪtmənts] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ]
" Were it not for the fact that your statements have been accompanied by
" 是 它 不是 为了 这 事实 那 你的 声明 有 到过 伴随 经过
[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [pruːf] ,
experimental proof ,
实验 证明 ,

"如果不是因为你的陈述附有实验证据，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] ['dɪskaʊnt] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'seɪn]
we would be forced to discount them as the ravings of an insane
我们 会 是 强制 到 折扣 他们 作为 这 胡言乱语 的 一个 疯狂的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

我们只能将它们视为疯子的呓语而置之不理。

[haʊ'evər] , [jʊr; jər]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɪzɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [plʌs] [jʊr; jər][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['deɪtə]
However , your paper before the American Physical Society plus your experimental data
然而 , 你的 纸 前 这 美国人 身体的 社会 加 你的 实验 数据
— [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][duːpli'keitid] — ['gɪvz] [pruːf] .
— which we all have duplicated — gives proof .
— 哪个 我们 全部 有 重复 — 给予 证明 .

然而，你在美国物理学会发表的论文以及你的实验数据（我们都重复了这些数据）提供了证明。

[ðə; ði] [ˌnʌləfə'keɪʃən] [ʌv; əv]['grævəti] — "
The nullification of gravity — "
这 无效化 的 重力 — "

重力的消失——

" [nɑːt] [ˌnʌləfə'keɪʃən] , " [ɪn'sɪstɪd] ['tɔməs] .
" Not nullification , " insisted Thomas .
" 不是 无效化 , " 坚持 托马斯 .

"不是无效化，"托马斯坚持道。

" [aɪ][duː][nɑːt][kleɪm] [ˌnʌləfə'keɪʃən] .
" I do not claim nullification .
" 我 做 不是 宣称 无效化 .

"我不主张无效化。"

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] - [fɔːrs] . "
The effect is a development of diagravitic force . "
这 影响 是 一个 发展 的 - 力量 . "

其结果是产生了反重力。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] — ? "
" The difference — ? "
" 这 不同之处 — ? "

"区别-？ "

" [dʌz] [ɪg'zɪst] .
" Does exist .
" 做 存在 .

"确实存在。"

[ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntər] - [fɔːrs] [meɪ] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][biː; bi] [kən'sɪdərd]
The generation of a counter - force may , in some cases be considered
这 一代 的 一个 柜台 - 力量 可能 , 在 一些 案例 是 经过考虑的
[ˌnʌləfə'keɪʃən] .
nullification .
无效化 .

在某些情况下，产生反作用力可以被视为抵消作用。

[bʌt; bət] [ˌnʌləfə'keɪʃən] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ɔːl] ['æspekts] [ʌv; əv] ['kaʊntər] - [fɔːrs] .

But	nullification	does	not	describe	all	aspects	of	counter	-	force	.
但	无效化	做	不是	描述	全部	方面	的	柜台	-	力量	.

但无效化并不能描述反作用力的所有方面。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['kaʊntər] - [fɔːrs] [ˌdefɪ'nɪʃn] ,

I	prefer	to	use	the	counter	-	force	definition	,
我	更喜欢	到	使用	这	柜台	-	力量	定义	,

我更倾向于使用反作用力的定义。

[sɪns] [vɛk'tɔːriəl] [kəm'poʊnənts] [meɪ] [biː; bi] ['dʒenəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

since	vectorial	components	may	be	generated	in	the	object	under	observation	.
自从	矢量	成分	可能	是	生成的	在	这	目的	在下面	观察	.

因为被观察对象中可能会产生矢量分量。

[ðiːz] ['fɔːrsɪz] [hæv; həv] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['grævəti] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] ,

These	forces	have	no	relation	to	the	force	of	gravity	acting	upon	the	object	,
这些	力量	有	不	关系	到	这	力量	的	重力	表演	之上	这	目的	,

这些力与作用于物体上的重力无关。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] ['sɪmələrli] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] [friː] [flaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'dʒekt(ə)l] ,

other	than	can	be	similarly	observed	in	the	free	flight	of	a	projectile	,
其他	比	能	是	相似地	观察到	在	这	自由的	航班	的	一个	弹丸	,

除了在抛射体的自由飞行中也能类似地观察到之外，

[wer] [bəuθ] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [græ'vɪtɪk] [ə'trækʃ(ə)n] [kɔːz] [sə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

where	both	the	forward	motion	and	the	gravitic	attraction	cause	summation	of
在哪里	两个都	这	向前	运动	和	这	重力	景点	原因	总结	的

['fɔːrsɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌpærə'bɑːlɪk] [pæθ] . "

forces	into	a	parabolic	path	.	"
力量	进入	一个	抛物线	小路	.	"

其中，前进运动和引力共同作用，使力汇聚成一条抛物线路径。

" [aɪl] [ək'sept] [jʊr; jər] [riˈmaːks] .

"	I'll	accept	your	remarks	.
" 患病的		接受	你的	评论	.

我接受你的说法。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['epɪsentər] [ɪ'fekt] . "

But	we	are	here	to	discuss	the	epicenter	effect	.	"
但	我们	是	这里	到	讨论	这	震中	影响	.	"

但我们今天来这里是为了讨论震中效应。

" [ðə; ði] ['epɪsentər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒenəreɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	The	epicenter	is	a	generator	of	the	radiation	which	causes	release	of	the
"	这	震中	是	一个	发电机	的	这	辐射	哪个	原因	发布	的	这

[pə'tenʃlz] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə] [ɔːl] [mə'tɪriəl] ['bɑːdɪz] .

potentials	indigenous	to	all	material	bodies	.
潜力	土著	到	全部	材料	身体	.

"震中是辐射的发生器，它会导致所有物质体固有的潜能释放出来。"

[ðɪs] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pleks] ['neɪtʃər] .

This	radiation	is	of	a	complex	nature	.
这	辐射	是	的	一个	复杂的	自然	.

这种辐射性质复杂。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [bəuθ] ['fɪzɪk(ə)l] , [ɪˌlektroʊ'stætɪk] , [ɪˌlektroʊmæg'netɪk] ['dʒɛnɜˌeɪtɜz] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði]

It	requires	both	physical	,	electrostatic	,	electromagnetic	generators	to	produce	the
它	需要	两个都	身体的	,	静电	,	电磁	发电机	到	生产	这

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] ['trigəz] [ðə; ði] ['poʊltərgaɪst] [pə'tenʃ(ə)l] .

radiation	that	triggers	the	poltergeist	potential	.
辐射	那	触发器	这	骚灵	潜在的	.

需要物理、静电、电磁发生器来产生辐射，从而引发骚灵现象。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [waɪ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi]
" **Incidentally** , **gentlemen** , **this** **may** **be** **why** **some** **people** **always** **seem** **to** **be**
" 顺便 , 先生们 , 这 可能 是 为什么 一些 人们 总是 似乎 到 是
['getɪŋ] ['ɪntuː]['æksədənts] .
getting **into** **accidents** **.**
获得 进入 事故 .

"顺便一提，先生们，这或许就是有些人总是遭遇意外的原因吧。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [truː] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['æksɪdənt] - [proʊn] - [wɪ'ðɪn]
I **believe** **that** **we** **have** **the** **true** **answer** **to** **the** **'** **Accident** **-** **Prone** **'** **within**
我 相信 那 我们 有 这 真的 回答 到 这 - 事故 - 易于 - 之内
['aʊər; ɑːr][græsp] . "
our **grasp** **.** **"**
我们的 抓牢 . "

我相信我们已经掌握了解决"事故易发"问题的真正答案。

" [haʊ] [dʌz] [ðɪs] ['mænɪfest][ɪn][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][wɜːrk] ? " [æskt] ['dʒɔnztajn] .
" **How** **does** **this** **manifest** **in** **experimental** **work** **?** **"** **asked** **Johnstown** **.**
" 如何 做 这 显现 在 实验 工作 ? " 问 约翰斯敦 .

"这在实验工作中是如何体现的呢？"约翰斯敦问道。

" [baɪ] [ˌkrɪstələ'græfɪk] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] - [fiːldz] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]
" **By** **crystallographic** **generation** **of** **the** **force** **-** **fields** **coupled** **with** **the** **radiation**
" 经过 晶体学 一代 的 这 力量 - 字段 耦合 和 这 辐射
[ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪn]['kwestʃən] .
of **the** **brain** **in** **question** **.**
的 这 脑 在 问题 .

"通过晶体学方法生成力场，并结合对相关大脑的辐射。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz]['prɑːbəbli] [mɔːr] [prə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['prevələns] [tɔːrd]
The **effect** **is** **probably** **more** **pronounced** **with** **a** **man** **whose** **prevalence** **toward**
这 影响 是 大概 更多的 发音 和 一个 男人 谁 患病率 朝向
['poʊltərgaɪst] [ɪ'fekts] [ænd; ənd]['æksɪdənt][proʊn] - [nəs] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən]['nɔːrm(ə)l] .
poltergeist **effects** **and** **accident** **prone** **-** **ness** **is** **higher** **than** **normal** **.**
骚灵 效果 和 事故 易于 - 内斯 是 更高 比 普通的 .

对于一个比一般人更容易受到灵异事件影响且容易发生意外的男性来说，这种影响可能更为明显。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [naʊ] .
I **am** **seeking** **such** **a** **man** **now** **.**
我 是 寻求 这样的 一个 男人 现在 .

我现在正在寻找这样的人。

[baɪ] ['fɜːrðər] ['fɪltərɪŋ] [θruː] ['krɪstl] [ðə; ði]['rændəm] [rɪ'liːs] [ʌv; əv]['poʊltərgaɪst]['enərdʒi][ɪz]
By **further** **filtering** **through** **crystals** **the** **random** **release** **of** **poltergeist** **energy** **is**
经过 更远 过滤 通过 晶体 这 随机的 发布 的 骚灵 活力 是
[də'rektɪd][ænd; ənd] [kən'troʊld] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪrd] ['ɑːbdʒekt] [meɪ] [biː; bi] [muːvd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət]
directed **and** **controlled** **so** **that** **a** **desired** **object** **may** **be** **moved** **almost** **at**
指导 和 受控 所以 那 一个 想要的 目的 可能 是 已搬 几乎 在
[wɪl] . "
will **.** **"**
将要 . "

通过晶体的进一步过滤，随机释放的骚灵能量可以被引导和控制，从而几乎可以随意移动所需的物体。

" [ðɪs] [ɪ'kwɪpmənt] — [kæn; kən][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['præktɪk(ə)l][saɪz] ?
" **This** **equipment** **—** **can** **we** **hope** **to** **get** **it** **in** **practical** **size** **?**
" 这 设备 — 能 我们 希望 到 得到 它 在 实际的 尺寸 ?

"这套设备——我们能指望把它做成实用尺寸吗？"

" ['tɔməs] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪs'ɪntrəst] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" **Thomas considered and then said with a touch of disinterest** : " **It is**
" 托马斯 经过考虑的 和 然后 说 和 一个 触碰 的 漠不关心 : " 它 是
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

托马斯想了想，然后带着一丝漠不关心的语气说道："有可能。"

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['vjuːpɔɪnt] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] ['meni] . "
No doubt the practical viewpoint will appeal to many . "
不 怀疑 这 实际的 观点 将要 上诉 到 许多 . "

毫无疑问，这种务实的观点会吸引很多人。

" [tuː; tə][sʌm; səm][ʌp][jʊr; jər] ['steɪtmənts] , " [ˌɪntə'dʒektid] ['dʒɔnztajn] ,
" **To sum up your statements , " interjected Johnstown ,**
" 到 和 向上 你的 声明 , " 插话 约翰斯敦 ,

"总结一下你的发言，"约翰斯敦插话道，

" [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'fekt] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪrd] ['ɑːbdʒekt][baɪ]
" **we have an effect that will cause the movement of any desired object by**
" 我们 有 一个 影响 那 将要 原因 这 移动 的 任何 想要的 目的 经过
[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌnɑːnmə'tɪəriəl] [sə'pɔːrtɪŋ] [ænd; ənd]['æktʃueɪtɪŋ] [miːnz] . "
the use of nonmaterial supporting and actuating means . "
这 使用 的 非物质 支持 和 驱动 方法 . "

"我们利用非物质支撑和驱动手段，可以实现使任何所需物体移动的效果。"

" [raɪt] .
" **Right .**
" 正确的 .

"正确的。

[ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'fekt] .
And one other interesting effect .
和 一 其他 有趣的 影响 .

还有另一个有趣的现象。

[ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][də'rekt] ['kɜːrənt] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
The generation of direct current electricity is also possible in the same manner .
这 一代 的 直接的 当前的 电 是 还 可能的 在 这 相同的 方式 .

用同样的方法也可以产生直流电。

[aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n][ˌeɪ diː 'diː] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
I might even add , " he concluded with a smile ,
我 可能 甚至 添加 , " 他 结束 和 一个 微笑 ,

我甚至可以补充一点，"他笑着总结道。

" [ðæt] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .
" **that manifestation of any physical effect is possible .**
" 那 表现 的 任何 身体的 影响 是 可能的 .

"任何物理效应的显现都是可能的。"

" ['dʒɔnztajn] [pækt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['deɪtə][ɪn][hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] .
" **Johnstown packed the pages of data in his briefcase .**
" 约翰斯敦 包装 这 页面 的 数据 在 他的 公文包 .

约翰斯敦把数据页装进了公文包。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌn'lɑːkt] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv]['beɪsɪk] ['stʌdi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You have unlocked a veritable universe of basic study , " he said .**
" 你 有 已解锁 一个 真正的 宇宙 的 基本的 学习 , " 他 说 .

"你已经打开了基础学习的浩瀚宇宙，"他说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['grætɪfaɪd] .
" You should feel gratified .
" 你 应该 感觉 满意 .

你应该感到欣慰。

[wiːl] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['laɪənl] .
We'll keep in touch with you , Lionel .
出色地 保持 在 触碰 和 你 , 莱昂内尔 .

我们会和你保持联系，莱昂内尔。

[ænd; ənd] , [wiːl] [rɪ'tɜːrn] [wʌns][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][daɪ'dʒest] [ðɪs]
And , we'll return once we have had a chance to digest this
和 , 出色地 返回 一次 我们 有 有 一个 机会 到 消化 这
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

等我们消化完这些信息后，我们会再回来。

['ɔːlsoʊ] , [wiːl] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wiː; wi] [meɪk] .
Also , we'll furnish you with whatever observations we make .
还 , 出色地 提供 你 和 任何 观察 我们 制作 .

此外，我们还会向您提供我们观察到的所有情况。

" ['tɔməs] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [liːv] .
" Thomas watched them leave .
" 托马斯 观看 他们 离开 .

托马斯目送他们离开。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [æt; ət] ['riːəli] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə]
Adding to the discomfiture of the engineer at really having nothing left to
添加 到 这 沮丧 的 这 工程师 在 真的 拥有 没有什么 左边 到
[wɜːrk][fɔːr; fər] — [ðə; ði][bæŋk] [ə'kaʊnt] ['biːɪŋ] [fɪld] ['deɪli] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz]
work for — the bank account being filled daily — he was tossing his
工作 为了 — 这 银行 帐户 存在 已填 日常的 — 他 曾是 抛掷 他的
[dis'kʌvəriz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['fɪzɪsɪsts] ,
discoveries to the world of physicists ,
发现 到 这 世界 的 物理学家 ,

更令这位工程师感到不安的是，他发现自己真的没有什么可以奋斗的目标了——银行账户每天都在增长——他不得不把自己的发现拱手让给物理学家们。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [wʊd] [teɪk] ['oʊvər] ,
and other engineers and scientists would take over ,
和 其他 工程师 和 科学家 会 拿 超过 ,

其他工程师和科学家将接手这项工作。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['faʊndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
more than likely leaving the engineer foundering in a sea of uncertainty .
更多的 比 可能 离开 这 工程师 沉没 在 一个 海 的 不确定 .

很可能会让工程师陷入一片迷茫和不确定之中。

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [suːpərɪn'tendənts] ['entərd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .
The group of production superintendents entered and seated themselves .
这 团体 的 生产 督学 进入 和 坐着 他们自己 .

生产主管们走了进来，落座了。

[ðer; ðər] ['spoʊksmən] , [tʃɑːrlz] ['nɔrdən] [sed] :

Their	spokesman	,	Charles	Norden	said	:
他们的	发言人	,	查尔斯	诺登	说	:

他们的发言人查尔斯·诺登说：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['dɪfəkəltɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər]

"	We	are	here	because	of	certain	difficulties	we	are	having	in	making	your
"	我们	是	这里	因为	的	肯定	困难	我们	是	拥有	在	制作	你的

[ɪ'fekt] ['ɑːpəreɪt][ˌsætɪs'fæktərəli] . "

effect	operate	satisfactorily	.	"
影响	操作	令人满意地	.	"

“我们来这里是因为我们在使您的效果正常工作方面遇到了一些困难。”

" [aɪ][kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'sɪst] [juː; jʊ] , " [smaɪld] ['tɔməs] , ['æfəbli] .

"	I	can	,	of	course	,	assist	you	,	"	smiled	Thomas	,	affably	.
"	我	能	,	的	课程	,	协助	你	,	"	微笑	托马斯	,	和蔼可亲	.

“我当然可以帮您，”托马斯和蔼地笑着说。

" [gʊd] , " ['ænsər] ['nɔrdən] .

"	Good	,	"	answered	Norden	.
"	好的	,	"	回答	诺登	.

“很好，”诺登回答道。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['dɪfɪkəlti] .

"	Here	is	the	first	difficulty	.
"	这里	是	这	第一的	困难	.

这是第一个难题。

" [hiː; hi] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['bluːprints] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spred]

"	He	pulled	from	his	case	a	sheaf	of	blueprints	,	and	he	spread
"	他	拉	从	他的	案件	一个	捆	的	蓝图	,	和	他	传播

[ðem; ðəm][aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][desk] .

them	out	across	the	desk	.
他们	出去	穿过	这	桌子	.

他从箱子里掏出一叠蓝图，摊开在桌子上。

" ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪn] [dɪ'pɑːrtmənt] [kleɪmz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [nɑːbz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['pæn(ə)l][ɪz]

"	Our	design	department	claims	that	the	arrangement	of	knobs	on	the	panel	is
"	我们的	设计	部门	索赔	那	这	安排	的	旋钮	在	这	控制板	是

[ˌɪnkən'viːniənt] .

inconvenient	.
不方便	.

“我们的设计部门认为面板上旋钮的排列方式不方便。”

[ə; eɪ] [sə'dʒestɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪz][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][laɪk] [ðɪs] .

A	suggested	change	is	to	put	them	like	this	.
一个	建议	改变	是	到	放	他们	喜欢	这	.

建议的修改方式是这样写。

" - , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [nɔrdənz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]['ɔbdʒiktid] :

"	Franklen	,	who	was	one	of	Norden's	associates	objected	:
"	-	,	WHO	曾是	一	的	诺登的	同事	反对	:

诺登的同事之一弗兰克伦对此表示反对：

" [ðæt] [miːnz] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃʌnt] [ðə; ðɪ] - ['oʊvər] [hɪr] .

"	That	means	you'll	have	to	shunt	the	snivvy	over	here	.
"	那	方法	你会	有	到	分流	这	-	超过	这里	.

“那意味着你得把那个讨厌鬼挪过来。”

[ðæt] ['leŋkθənz] [ðə; ðɪ] [liːdz] [ænd; ənd] [kɔːz] [ˌɪnstə'bɪlәti] . "

That	lengthens	the	leads	and	cause	instability	.	"
那	延长	这	线索	和	原因	不稳定性	.	"

这会延长导线长度，导致不稳定。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [ˌri:ɪn'steɪt] [ðə; ði] [stə'bɪləti] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [li:dz] [θru:] [ə; eɪ] - .
" **But we can reinstate the stability by running the leads through a dingink .**
" 但 我们 能 恢复 这 稳定 经过 跑步 这 线索 通过 一个 - .
"
"
"

"但我们可以通过将导线穿过一个小装置来恢复稳定性。"

" [ðæt] [wəʊnt] [help] .
" **That won't help .**
" 那 惯于 帮助 .

"那样做没用。"

['ʃi:ldɪŋ] [ðə; ði] [li:dz] ['oʊnli] [ædz] [dɪ'strɪbju:tɪd] [kə'pæsəti] . "
Shielding the leads only adds distributed capacity . "
屏蔽 这 线索 仅有的 添加 分布式 容量 . "

屏蔽导线只会增加分布式容量。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rks] .
" **It works .**
" 它 作品 .

"有用。

['oʊnli] [wʌn] [pər'sent] [lɔ:s] [ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['betər] [stə'bɪləti] , [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɑ:t] . "
Only one percent loss in efficiency and better stability , believe it or not . "
仅有的 一 百分比 损失 在 效率 和 更好的 稳定 , 相信 它 或者 不是 . "

信不信由你，效率只损失了百分之一，稳定性却更好了。

" [wel] , " [sed] ['nɔrdən] , " [aɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] ['laɪənl] , [hɪr] .
" **Well , " said Norden , " I'll leave it up to Lionel , here .**
" 出色地 , " 说 诺登 , " 患病的 离开 它 向上 到 莱昂内尔 , 这里 .

"好吧，"诺登说，"这事就交给莱昂内尔来处理吧。"

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
What do you think ? "
什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为？ "

" [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ænsər] ['laɪənl] .
" **I'll have to consider it , " answered Lionel .**
" 患病的 有 到 考虑 它 , " 回答 莱昂内尔 .

"我得考虑一下，"莱昂内尔回答道。

" [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , " ['ɝ:dʒd] ['nɔrdən] .
" **You understand that it is important , " urged Norden .**
" 你 理解 那 它 是 重要的 , " 敦促 诺登 .

"你明白这很重要，"诺登敦促道。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" **But why ? "**
" 但 为什么 ? "

"但为什么？ "

" [waɪ] ? " [ɪk'sploʊdɪd] ['nɔrdən] .
" **Why ? " exploded Norden .**
" 为什么 ? " 爆炸了 诺登 .

"为什么？"诺登怒吼道。

" [greɪt] [skɔt] !
" **Great Scott !**
" 伟大的 斯科特 !

"我的天哪！ "

[lʊk] ['laɪənl] ,
Look Lionel ,
看 莱昂内尔 ,

看，莱昂内尔，

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ðiːz] [nɑːbz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ði]
the arrangements of these knobs are such that the operator must cross the
这 安排 的 这些 旋钮 是 这样的 那 这 操作员 必须 叉 这
[ˌkælɪ'breɪʃn] - [skeɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [waɪl] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] .
calibration - scale with his hand while adjusting the output .
校准 - 规模 和 他的 手 尽管 调整 这 输出 .

这些旋钮的排列方式使得操作者在调节输出时必须用手越过校准刻度。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] [ə'suːm] [ə; eɪ] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɔːr][hiː; hi][mʌst; məst]
That means that he must either assume a cramped position or he must
那 方法 那 他 必须 任何一个 认为 一个 狭窄 位置 或者 他 必须
[ə'dʒʌst] ,
adjust ,
调整 ,

这意味着他要么必须采取一种狭窄的姿势，要么必须做出调整。

[əb'zɜːrv] , [ə'dʒʌst] , [əb'zɜːrv] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
observe , adjust , observe , and so on ,
观察 , 调整 , 观察 , 和 所以 在 ,

观察、调整、再观察，如此反复。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] ['aʊtpʊt] [baɪ] ['ɪnkrəmənts] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stepləs] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət]
taking the adjustment of output by increments instead of a stepless arrival at
采取 这 调整 的 输出 经过 增量 反而 的 一个 无级 到达 在
[ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['vælјuː] . "
the precise value . "
这 精确的 价值 . "

输出调整采用逐步递增的方式，而不是一步一步地达到精确值。

" [ʌm; əm] . "
" Um . "
" 嗯 . "

“嗯。”

" [lʊk] , ['laɪənl] , [wiː; wi] [ɑːnt] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['stændərd] [weɪt] .
" Look , Lionel , we aren't toying with the job of lifting a standard weight .
" 看 , 莱昂内尔 , 我们 不是 玩具 和 这 工作 的 举重 一个 标准 重量 .

“听着，莱昂内尔，我们可不是在开玩笑，我们要做的是举起一个标准重量的重量。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hɔɪstɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv][ˌsemi'rɪdʒɪd; ˌsemaɪ'rɪdʒɪd] ['strʌktʃər] [ðæt] ['mʌsnt]
We are hoisting three hundred tons of semirigid structure that mustn't
我们 是 吊装 三 百 吨 的 半刚性 结构 那 不得
[biː; bi] ['dʒɔgld] [tuː] [mʌtʃ] . "
be joggled too much . "
是 慢跑 也 很多 . "

我们正在吊装三百吨重的半刚性结构，不能让它晃动太多。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[wel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪl] [teɪk] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['ænsər]
Well under the circumstances I'll take quick action and give you the answer
出色地 在下面 这 情况 患病的 拿 快的 行动 和 给 你 这 回答
[wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] . "
within twenty - four hours . "
之内 二十 - 四 小时 . "

在这种情况下，我会迅速采取行动，并在24小时内给你答复。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] ? "
" We can't have it immediately ? "
" 我们 不能 有 它 立即地 ? "

“我们不能马上拿到吗？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑ:t] .
" I'm afraid not .
" 我是 害怕的 不是 .

“恐怕不是。

[aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [tests] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kæn; kən] [pæs] ['dʒʌdʒmənt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mætər] . "
I must make some tests before I can pass judgment on the matter . "
我 必须 制作 一些 测试 前 我 能 经过 判断 在 这 事情 . "

我必须先进行一些测试才能对此事做出判断。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ək'sept] [jʊr; jər] [taɪm] - ['lɪmɪt] , " [sed] ['nɔrdən] ['glʌmli] .
" We are more or less forced to accept your time - limit , " said Norden glumly .
" 我们 是 更多的 或者较少的 强制 到 接受 你的 时间 - 限制 , " 说 诺登 闷闷不乐地 .

“我们或多或少不得不接受你们的时间限制，”诺登沮丧地说。

" [pli:z] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [prə'dʌkʃn]
" Please understand that time is essential because every minute that our production
" 请 理解 那 时间 是 基本的 因为 每一个 分钟 那 我们的 生产
[laɪn] [ɪz] [daʊn] [kɔ:sts] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'baʊt] ['twenti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] . "
line is down costs the company about twenty dollars . "
线 是 向下 成本 这 公司 关于 二十 美元 . "

“请理解，时间至关重要，因为我们的生产线每停工一分钟，公司就会损失大约二十美元。”

" [aɪl] [get] [jʊr; jər] ['ænsər] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] , " ['tɔməs] [feɪst] [ə'nʌðər] [mæn] .
" I'll get your answer in twenty - four hours , " Thomas faced another man .
" 患病的 得到 你的 回答 在 二十 - 四 小时 , " 托马斯 面对 其他 男人 .

“我会在二十四小时内给你答复，”托马斯转向另一个人说道。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ?
" And your trouble ?
" 和 你的 麻烦 ?

“你遇到什么麻烦了？”

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['mɔ:sn] , [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , [ɪŋk] .
" He was Mawson , of Technical Manufacturing , Inc .
" 他 曾是 莫森 , 的 技术的 制造业 , 公司 .

“他是技术制造公司的 Mawson。”

" [ju:; jʊ] ['spesɪfaɪ] [ðɪs] [pɑ:rt] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [set] [ʌv; əv] ['blu:prints] , " [æz; əz] [pjʊr] ['kɑ:pər] .
" You specify this part , " indicating another set of blueprints , " as pure copper .
" 你 指定 这 部分 , " 表明 其他 放 的 蓝图 , " 作为 纯的 铜 .

“你指定这部分，”指着另一套蓝图说，“为纯铜。”

['eniθɪŋ] [els] [du:] ? "
Anything else do ? "
任何事物 别的 做 ? "

还有其他事要做吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] ['kæriz] [haɪ] ['friːkwənsi] .
" It carries high frequency .
" 它 携带 高的 频率 .

它具有高频特性。

['kɑːpər] [ɪz] [best] — [ən'les] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] ['sɪlvər] .
Copper is best — unless you could get silver .
铜 是 最好的 — 除非 你 可以 得到 银 .

铜是最好的——除非你能弄到银。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] — "
If that is — "
如果 那 是 — "

如果真是那样——"

" [lʊk] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] [hɪt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [kəm'pliːtɪd]
" Look we're making production and hope to hit fifteen thousand completed
" 看 是 制作 生产 和 希望 到 打 十五 千 完全的
[ə'sembliz] [pər] [deɪ] .
assemblies per day .
组件 每 天 .

"我们正在进行生产，希望每天能完成 15000 个组件的组装。"

[ðæt] [piːs] [wʊd] [weɪ] [ə'baʊt] [tuː] [paʊndz] .
That piece would weigh about two pounds .
那 片 会 称重 关于 二 磅 .

那件东西大约重两磅。

['sɪlvər] [ɪz] [aʊt] . "
Silver is out . "
银 是 出去 . "

银色出局了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] ? " [æskt] ['laɪənl] .
" What's the matter with copper ? " asked Lionel .
" 是什么 这 事情 和 铜 ? " 问 莱昂内尔 .

"铜有什么问题吗？"莱昂内尔问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [kʌts] [laɪk] ['tʃedər] [tʃiːz] , [gʌmz] [ʌp] [ðə; ði] [tuːlz] ,
" It cuts like cheddar cheese , gums up the tools ,
" 它 削减 喜欢 切达干酪 奶酪 , 牙龈 向上 这 工具 ,

"它切起来像切达干酪一样费劲，还会粘住工具。"

[ænd; ənd] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] [kloʊz] ['tɑːlərəns] [wɜːrk] . "
and is generally not good for close tolerance work . "
和 是 一般来说 不是 好的 为了 关闭 宽容 工作 . "

而且通常不适合高精度加工。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] . "
" The first one was all right . "
" 这 第一的 一 曾是 全部 正确的 . "

"第一个还不错。"

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['mɔːsn] ,
" Listen , " said Mawson ,
" 听 , " 说 莫森 ,

"听着，"莫森说道。

" [juː; jʊ] [kaːvd] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][aʊt][baɪ][hænd][ænd; ənd] [aɪl] [bet][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]
" you carved the first one out by hand and I'll bet it took you four or five
" 你 雕刻 这 第一的 一 出去 经过 手 和 患病的 赌注 它 采取 你 四 或者 五
['aʊərz] .
hours .
小时 .

"第一个是你自己手工雕刻的，我敢打赌你花了四五个小时。"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - [rʌn] - [ɪm] [ɑːn][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [skruː] [mə'ʃiːn] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ten]
We're going to ' run ' em on an automatic screw machine at the rate of ten
是 去 到 - 跑步 - 呃 在 一个 自动的 拧紧 机器 在 这 速度 的 十
[pər] ['mɪnɪt] . "
per minute . "
每 分钟 . "

我们将用自动螺丝机以每分钟十个的速度加工它们。

" [soʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

"所以？ "

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][juːz] [friː] ['kʌtɪŋ] [bræs] . "
" I want to use free cutting brass . "
" 我 想 到 使用 自由的 切割 黄铜 . "

我想用易切削黄铜。

" [juːl] [luːz] [ˌkɑːndʌk'tɪvəti] — "
" You'll lose conductivity — "
" 你会 失去 导电性 — "

"你会失去导电性——"

" [ðə; ði] [rɪg] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli]['sev(ə)n] [pər'sent] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
" The rig will be only seven percent less efficient .
" 这 钻井平台 将要 是 仅有的 七 百分比 较少的 高效的 .

"该钻井平台的效率只会降低7%。"

[tests] — "
Tests — "
测试 — "

测试——

" [jʊr; jər] [tests] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
" Your tests may be right .
" 你的 测试 可能 是 正确的 .

"你的测试结果可能是正确的。"

[bʌt; bət]['sev(ə)n] [pər'sent] [lɔːs] [ɪz] ['prɪti] [bæd] , " ['grʌmbld] ['tɔməs] .
But seven percent loss is pretty bad , " grumbled Thomas .
但 七 百分比 损失 是 漂亮的 坏的 , " 咕哝 托马斯 .

"但是7%的损失相当糟糕，"托马斯抱怨道。

" [aɪ'd] [seɪ] [noʊ] . "
" I'd say no . "
" ID 说 不 . "

"我会说不。"

" [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] .
" Then I'm going to ask you to name a substitute .
" 然后 我是 去 到 问 你 到 姓名 一个 代替 .

"那么，我要你提出一个替代人选。"

[wʌt] ['ælɔɪ] [wʊd] [sə'faɪs] ?
What **alloy** **would** **suffice** **?**
什么 合金 会 足够了 ?

用哪种合金比较合适?

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [friː] ['kʌtɪŋ] ['ælɔɪ] ['ðætəl] [kʌm] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuːlz] [kliːn] .
I **want** **a** **free** **cutting** **alloy** **that'll** **come** **off** **of** **the** **tools** **clean** **.**
我 想 一个 自由的 切割 合金 那将 来 离开 的 这 工具 干净的 .

我想要一种易切削合金，能够从工具上干净地清除干净。

" [wɪl] [waɪt] [spoʊk] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" **Will** **White** **spoke** **up** **at** **this** **point** **.**
" 将要 白色的 辐 向上 在 这 观点 .

这时，威尔·怀特开口说话了。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['draɪvər] ['sɪstəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We've** **got** **a** **bit** **of** **regeneration** **in** **our** **driver** **system** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我们已经 得到 一个 少量 的 再生 在 我们的 司机 系统 , " 他 说 .

“我们的驱动系统具备一定的再生能力，”他说。

" [ðæts] ['iːzi] .
" **That's** **easy** **.**
" 那就是 简单的 .

“那很简单。”

[hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɛndʒə'nɪrz] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
Have **one** **of** **your** **engineers** **remove** **it** **.** **"**
有 一 的 你的 工程师 消除 它 . "

请你们的工程师把它拆下来。

" [kɑːnt] .
" **Can't** **.**
" 不能 .

“不能。

['eniθɪŋ] [ðeɪ] [duː][tuː; tə] [rɪ'muːv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ['ɔːlsoʊ] [dis'trɔiz] [ðə; ðɪ] ['draɪvɚz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] . "
Anything **they** **do** **to** **remove** **regeneration** **also** **destroys** **the** **driver's** **efficiency** **.** **"**
任何事物 他们 做 到 消除 再生 还 摧毁 这 司机 效率 . "

任何取消能量回收的措施都会降低驾驶员的效率。

" [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , " [sed] ['tɔməs] ,
" **Efficiency** **,** **"** **said** **Thomas** **,**
" 效率 , " 说 托马斯 ,

“效率，”托马斯说。

" [ɪz][ðə; ðɪ] [ˌɪn'vɜːrs] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['friːkwənsi] [ʌv; əv] [draɪv] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
" **is** **the** **inverse** **function** **of** **the** **frequency** **of** **drive** **divided** **by** **the** **number** **of**
" 是 这 逆 功能 的 这 频率 的 驾驶 分割 经过 这 数字 的
[fʊl] - [feɪz] [poʊlz][ɪn][ðə; ðɪ] - .
full **-** **phase** **poles** **in** **the** **genedyne** **.**
满的 - 阶段 杆子 在 这 - .

“是驱动频率除以电能差动变压器中全相极点数的反函数。

[ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ðɪ][kwɑː'drætɪk][ɪ'kweɪʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['iːkwəlz][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fʊl] - [feɪz]
Expressed **by** **the** **quadratic** **equation** **in** **which** **A** **equals** **the** **number** **of** **full** **-** **phase**
表达 经过 这 二次函数 方程 在 哪个 一个 等于 这 数字 的 满的 - 阶段
[poʊlz] — "
poles **—** **"**
杆子 — "

用二次方程表示，其中 A 等于全相极点的数量——

" [bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ! " [ɪk'sploʊdɪd] [waɪt] .

"	But	we	can't	get	rid	of	the	regeneration	!	"	exploded	White	.
"	但	我们	不能	得到	摆脱	的	这	再生	!	"	爆炸了	白色的	.

"但是我们无法摆脱再生！"怀特怒吼道。

" [lʊk] , [ðæt] ['draɪvər][ɪz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌeɪ bi: 'si:] .

"	Look	,	that	driver	is	as	simple	as	ABC	.
"	看	,	那	司机	是	作为	简单的	作为	ABC	.

"你看，那个驱动程序就像ABC一样简单。"

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['stændərd] [ə'sembli] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [pæst]

It	has	and	will	be	a	standard	assembly	for	seven	generations	past
它	有	和	将要	是	一个	标准	集会	为了	七	几代人	过去的

[ænd; ənd]['fɔ:rwərd] .

and	forward	.
和	向前	.

它一直是过去七代以及未来七代人的标准集会。

[naʊ] [dəunt] [tel] [ˌem 'i:] — "

Now	don't	tell	me	—	"
现在	不	告诉	我	—	"

别告诉我——

" [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][test][stændz][left][ænd; ənd] [raɪt] .

"	I'm	telling	you	that	we're	burning	up	our	test	stands	left	and	right	.
"	我是	讲述	你	那	是	燃烧	向上	我们的	测试	站立	左边	和	正确的	.

我告诉你，我们的测试台都快烧毁了。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['fɔ:rti] [pər'sent] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɪləwɑ:t]

How	long	can	you	take	a	forty	percent	regeneration	in	a	hundred	kilowatt
如何	长的	能	你	拿	一个	四十	百分比	再生	在	一个	百	千瓦

-	?	"
genedyne	?	"
-	?	"

一台100千瓦的发电机，40%的再生率能维持多久?

" [wel] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] , " [əd'mɪtɪd] ['tɔməs] .

"	Well	,	not	long	,	"	admitted	Thomas	.
"	出色地	,	不是	长的	,	"	承认	托马斯	.

"嗯，不会太久了，"托马斯承认道。

" [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'vɑ:lvd] ? "

"	You	understand	the	principles	involved	?	"
"	你	理解	这	原则	涉及	?	"

你明白其中的原理吗?

" [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] . "

"	Not	entirely	.	"
"	不是	完全	.	"

"不完全是。"

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] .

"	I'll	explain	.
"	患病的	解释	.

我会解释的。

[ðə; ði] [fɔ:rs] - [fi:ldz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] - [feɪz] [poʊlz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] ['aʊtpʊt] [frʌm; frəm]

The	force	-	fields	created	by	the	full	-	phase	poles	under	the	power	output	from
这	力量	-	字段	创建	经过	这	满的	-	阶段	杆子	在下面	这	力量	输出	从

[ðə; ði]['draɪvər] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [fi:ld] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

the	driver	create	a	nonelectromagnetic	field	radiation	.
这	司机	创造	一个	非电磁	场地	辐射	.

驱动器功率输出下全相极点产生的力场会产生非电磁场辐射。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [fiːld] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] ['aʊtpʊt] ,

The	intensity	of	this	field	is	a	function	of	the	driver	output	,
这	强度	的	这	场地	是	一个	功能	的	这	司机	输出	,

该场的强度是驱动器输出的函数。

[dɪ'raɪvd] [tɝːʃəli] [θruː] [ðə; ði][poʊl] ['sɪstəm] .

derived	tertially	through	the	pole	system	.
衍生的	第三，	通过	这	极	系统	.

通过极点系统三次推导而来。

[naʊ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [kri'eɪts] [ə; eɪ] [speɪs] [ˌhɪstə'rɪsɪs] [ðæt] — "

Now	the	development	of	the	field	radiation	creates	a	space	hysteresis	that	—	"
现在	这	发展	的	这	场地	辐射	创建	一个	空间	滞后现象	那	—	"

现在，场辐射的发展会产生空间滞后现象，即——

" [lʊk] , " [snæpt] [waɪt] , " [aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [ker] [ə'baʊt] [fiːld] ['θiːəri] .

"	Look	,	"	snapped	White	,	"	I	don't	give	a	care	about	field	theory	.
"	看	,	"	啪啪	白色的	,	"	我	不	给	一个	关心	关于	场地	理论	.

“听着，”怀特厉声说道，“我根本不在乎场论。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'plai] [ɪn][maɪ][dʒɑːb] .

It	doesn't	apply	in	my	job	.
它	不	申请	在	我的	工作	.

这不适用于我的工作。

[aɪ] ['mɪrli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ə'baʊt][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] . "

I	merely	want	to	know	what	to	do	about	the	regeneration	.	"
我	仅仅	想	到	知道	什么	到	做	关于	这	再生	.	"

我只想知道该如何处理再生问题。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['θiːəri] ? " [æskt] ['tɔməs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	How	can	you	work	without	understanding	the	theory	?	"	asked	Thomas	with	a
"	如何	能	你	工作	没有	理解	这	理论	?	"	问	托马斯	和	一个

[snɪr] .

sneer	.
冷笑	.

“不懂理论怎么工作？”托马斯冷笑着问道。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] [pleɪ] [ə; eɪ][paɪp]['ɔːrgən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn][fɜːrst] [jɪr] ['fɪzɪks] ?

"	How	can	a	musician	play	a	pipe	organ	without	a	course	in	first	year	physics	?
"	如何	能	一个	音乐家	玩	一个	管道	器官	没有	一个	课程	在	第一的	年	物理	?

“一个音乐家如果没有上过大学一年级的物理课，怎么能演奏管风琴呢？”

" ['ʃaʊtɪd] [waɪt] .

"	shouted	White	.
"	喊叫	白色的	.

“怀特喊道。”

" [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ! "

"	Just	tell	me	what	to	do	!	"
"	只是	告诉	我	什么	到	做	!	"

“告诉我该怎么做！”

" [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [riˈtʊn] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [əˈnʌðər] [bænd] . "

"	Tell	'	em	to	retune	the	driver	to	another	band	.	"
"	告诉	-	呃	到	重新调音	这	司机	到	其他	乐队	.	"

“告诉他们把司机调到另一个频段。”

" [ðeɪ] [ɑːnt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pɪk] - [ʌp] [luːp] [ɪz][ɪt'self] [tjʊnd] [ɔːr][nɑːt] . "

"	They	aren't	certain	that	the	pick	-	up	loop	is	itself	tuned	or	not	.	"
"	他们	不是	肯定	那	这	挑选	-	向上	环形	是	本身	调谐	或者	不是	.	"

“他们不确定拾音器回路本身是否已调音。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" It is . "
" 它 是 . "

“这是。”

" [ðen] [ðæt] [miːnz] ['tjʊnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fiːdər] [laɪn] . "
" Then that means tuning the entire feeder line . "
" 然后 那 方法 调谐 这 全部的 喂料器 线 . "

“那就意味着要调整整条送料线。”

" ['nætʃ(ə)rəli] . "
" Naturally . "
" 自然 . "

“自然。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːdər] [laɪn][ɪz][ə; eɪ]['sɪlvər]['pleɪtɪd][daɪ] ['kæstɪŋ] . "
" But the feeder line is a silver plated die casting . "
" 但 这 喂料器 线 是 一个 银 镀 死 铸件 . "

“但是进料管是镀银压铸件。”

" [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][daɪz] , " [sed] ['tɔməs] .
" Change the dies , " said Thomas .
" 改变 这 死亡 , " 说 托马斯 .

“换模具，”托马斯说。

" [meɪ] [wiː; wi] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? " [æskt] [waɪt] , ['swiːtli] .
" May we charge you for them ? " asked White , sweetly .
" 可能 我们 收费 你 为了 他们 ? " 问 白色的 , 甜蜜地 .

“我们可以向您收取费用吗？”怀特和蔼地问道。

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['skræpɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti]['θaʊz(ə)nd][pɑːrts][wiː; wi]
" And also for scrapping the three hundred and seventy thousand parts we
" 和 还 为了 废料 这 三 百 和 七十 千 部分 我们
[hæv; həv][kæst] [ɔːl'redi] ? "
have cast already ? "
有 投掷 已经 ? "

“那我们已经铸造的37万个零件也要报废吗？”

" [waɪ] [get][soʊ][fɑːr] [ə'hed] ? "
" Why get so far ahead ? "
" 为什么 得到 所以 远的 前方 ? "

为什么要走得这么远?

" [lʊk] , ['tɔməs] ['laɪənl] ,
" Look , Thomas Lionel ,
" 看 , 托马斯 莱昂内尔 ,

“听着，托马斯·莱昂内尔，

[wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːpər] [nɑːt][tuː; tə][taɪ][ʌp][ðə; ði][daɪ] - ['kæstərz] [ʃɑːp] [ɪn]
we did it because it was cheaper not to tie up the die - caster's shop in
我们 做过 它 因为 它 曾是 更便宜 不是 到 领带 向上 这 死 - 脚轮的 店铺 在
['wiːkli] ['drɪbləts] ['ræðər] [ðæn; ðən][get][ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːrdər][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] .
weekly driblets rather than get the whole order in a lump .
每周 滴答 相当 比 得到 这 所有的 命令 在 一个 块 .

我们这样做是因为与其每周零零散散地订购，不如一次性订购全部订单，这样更便宜。

[naʊ] — [wʌt] [duː][wiː; wi][duː][ə'baʊt] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ? "
Now — what do we do about regeneration ? "
现在 — 什么 做 我们 做 关于 再生 ? "

那么，我们该如何解决再生问题呢?

" ['enibɑ:di] [kæn; kən] [klɪr] [ʌp] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , " [snæpt] ['laɪənl] .
" **Anybody can clear up regeneration , " snapped Lionel .**
" 任何人 能 清除 向上 再生 , " 啪啪 莱昂内尔 .

"任何人都能清除再生障碍,"莱昂内尔厉声说道。

" [gʊd] — [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [haʊ] .
" **Good — you show us how .**
" 好的 — 你 展示 我们 如何 .

"好——你来给我们示范一下。"

[ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [rɪ'teɪnɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] .
That's what we're retaining you for .
那就是 什么 是 保留 你 为了 .

这就是我们聘用你的原因。

[jʊr; jər] [di'veləpmənts] [ænd; ənd] [wət'evər] ['teknɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .
Your developments and whatever technical assistance is required .
你的 发展 和 任何 技术的 协助 是 必需的 .

你们的开发工作以及所需的任何技术援助。

" ['tɔməs] ['laɪənl] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [skænd] [i:tʃ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] .
" **Thomas Lionel looked up , and scanned each face at the big table .**
" 托马斯 莱昂内尔 看起来 向上 , 和 扫描 每个 脸 在 这 大的 桌子 .

托马斯·莱昂内尔抬起头，扫视着大桌子旁的每一张脸。

" [frʌm; frəm] [left] [tu:; tə] [raɪt] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [steɪt] [jʊr; jər]['prɔ:bləms] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **From left to right , can you state your problems ? " he asked .**
" 从 左边 到 正确的 , 能 你 状态 你的 问题 ? " 他 问 .

他问道："请从左到右依次陈述你们遇到的问题。"

" ['pleɪtɪŋ] [speks] [ɑ:n][ðə; ði] - . "
" **Plating specs on the genedyne . "**
" 电镀 规格 在 这 - . "

"基因动力装置的电镀规格。"

" ['prɑ:bləm][ɪn] [sə'spenʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['prɑ:ses] . "
" **Problem in suspension during process . "**
" 问题 在 暂停 期间 过程 . "

"过程中悬浮液出现问题。"

" [kæn; kən] [plʌs] [ɔ:r] ['maɪnəs] [ˌfɪf'ti:n] [pər'sent] [ɪ'lektrɪkl] [kəm'poʊnənts][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ten]
" **Can plus or minus fifteen percent electrical components be used in place of ten**
" 能 加 或者 减 十五 百分比 电气 成分 是 用过的 在 地方 的 十
[pɝ'sɛnts] ? "
percents ? "
百分比 ? "

"能否用精度为正负15%的电子元件代替精度为10%的电子元件？"

" [wi:; wi] [stɪl] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [prə'si:dʒər] .
" **We still require the alignment procedure .**
" 我们 仍然 要求 这 结盟 程序 .

我们仍然需要进行校准程序。

" ['tɔməs] [held] [ʌp][ə; eɪ][hænd] .
" **Thomas held up a hand .**
" 托马斯 握住 向上 一个 手 .

托马斯举起了一只手。

" [oʊ] . [keɪ] . , ['fɛloʊz] .
" **O . K . , fellows .**
" 哦 . K . , 伙伴们 .

"好的，伙计们。"

[səb'mɪt] [jʊr; jər]['prɔ:bləms][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz]

Submit	your	problems	in	writing	and	I'll	furnish	the	answers	in	twenty	-	four	hours
提交	你的	问题	在	写作	和	患病的	提供	这	答案	在	二十	-	四	小时

.

:

.

请以书面形式提交您的问题，我将在二十四小时内提供答案。

" ['nɔrdən] [bɑ:bd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'gri:mənt] .

"	Norden	bobbed	his	head	in	agreement	.
"	诺登	波波德	他的	头	在	协议	.

诺登点头表示同意。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔ:l][fɔ:r; fər][ˌkænsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɑ:ntrækt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rfɪt] [sʌm; səm]

"	I	fear	that	I	shall	call	for	cancellation	of	contract	and	the	forfeit	sum
"	我	害怕	那	我	将	称呼	为了	消除	的	合同	和	这	丧失	和

[ɪf] [jʊr; jər] ['ænsər] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] .

if	your	answers	are	not	forthcoming	.
如果	你的	答案	是	不是	即将推出	.

“如果你们不尽快答复，恐怕我将要求解除合同并支付违约金。”

" ['tɔməs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['saɪləntli] .

"	Thomas	nodded	silently	.
"	托马斯	点头	默默	.

托马斯默默地点了点头。

[ðə; ði] ['fɔ:rfɪt] — [ɪf] [ðɪs] [hoʊl] [gæŋ] [bɔpt] [ðer; ðər]['kɑ:ntrækts] [bæk] ['hi:d] [lu:z] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] .

The	forfeit	—	if	this	whole	gang	bopped	their	contracts	back	he'd	lose	his	shirt	.
这	丧失	—	如果	这	所有的	帮派	摇摆	他们的	合同	后退	他会	失去	他的	衬衫	.

惩罚——如果这伙人全部违约，他会输得倾家荡产。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][faɪl] [aʊt] .

He	watched	them	file	out	.
他	观看	他们	文件	出去	.

他看着他们鱼贯而出。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ster] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə][ðə; ði][paɪl]

And	his	eyes	dropped	from	their	stare	out	of	the	window	to	the	pile
和	他的	眼睛	掉落	从	他们的	盯	出去	的	这	窗户	到	这	桩

[ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][desk] .

of	questions	on	the	desk	.
的	问题	在	这	桌子	.

他的目光从窗外移开，落在了桌上那堆问题上。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ['prɔ:bləms] !

A	pile	of	production	problems	!
一个	桩	的	生产	问题	!

生产方面出了一大堆问题!

[ʃɪr] , [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [hel] .

Sheer	,	unadulterated	hell	.
透明	,	纯正的	地狱	.

纯粹的、不加掩饰的地狱。

[wel] , [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔ:l][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]['hænd(ə)l] [ðɪs] .

Well	,	he	might	as	well	call	the	engineer	and	let	him	handle	this	.
出色地	,	他	可能	作为	出色地	称呼	这	工程师	和	让	他	处理	这	.

他最好还是打电话给工程师，让他来处理这件事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [gɑ:t][ə; eɪ] [kɪk] [aʊt][ʌv; əv] .

It	was	one	of	the	things	that	the	engineer	got	a	kick	out	of	.
它	曾是	一	的	这	事物	那	这	工程师	得到	一个	踢	出去	的	.

这是那位工程师觉得很有趣的事情之一。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] — [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]

As	a	physicist	,	this	was	not	his	job	—	and	as	an	intelligent
作为	一个	物理学家	,	这	曾是	不是	他的	工作	—	和	作为	一个	聪明的

['fɪzɪsɪst] ,

physicist	,
物理学家	,

作为一名物理学家，这并非他的职责——而且作为一名聪明的物理学家，

[hi:; hi][dɪd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][get] [θɪŋz] [dʌn] .

he	did	know	how	to	get	things	done	.
他	做过	知道	如何	到	得到	事物	完毕	.

他确实知道如何把事情办成。

['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [ju:z] ; [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , [hi:; hi] [nu:] [wer] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] .

Everything	for	its	own	use	;	if	he	didn't	know	,	he	knew	where	to	find	out	.
一切	为了	它是自己的		使用	;	如果	他	没有	知道	,	他	知道	在哪里	到	寻找	出去	.

一切都是为了他自己的利益；如果他不知道，他也知道去哪里寻找答案。

['tɔməs] [went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['tʌŋstən] [bɑ:ks] .

Thomas	went	out	to	the	laboratory	and	faced	his	tungsten	box	.
托马斯	去	出去	到	这	实验室	和	面对	他的	钨	盒子	.

托马斯走到实验室，面对着他的钨盒。

[ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['wʌndər] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	twinge	of	wonder	flashed	through	his	mind	.
一个	轻微疼痛	的	想知道	闪光灯	通过	他的	头脑	.

一丝惊奇之感闪过他的脑海。

[ˌaɪ 'ti:] ['bɑ:ðərd] [hɪm; ɪm] .

It	bothered	him	.
它	烦恼	他	.

这让他很困扰。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑ:rʃ(ə)l] [dɪ'fi:t] ?

Was	this	an	admission	of	partial	defeat	?
曾是	这	一个	入学	的	部分的	击败	?

这是承认部分失败吗?

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [sens] .

This	was	good	sense	.
这	曾是	好的	感觉	.

这是明智之举。

[kɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] [mes] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [wel] - ['bi:ɪŋ]

Call	in	the	engineer	to	clear	up	this	mess	,	since	his	income	and	well	-	being
称呼	在	这	工程师	到	清除	向上	这	混乱	,	自从	他的	收入	和	出色地	-	存在

[dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

depended	upon	it	.
取决于	之上	它	.

请工程师来收拾残局，因为他的收入和福祉都取决于此。

[wʌns] [ði:z] ['kɑ:ntrækts][wɜ:r; wər] [klɪr] [ænd; ənd][kloʊzd] — [wel] , [taɪm] [ɪ'nʌf] !

Once	these	contracts	were	clear	and	closed	—	well	,	time	enough	!
一次	这些	合同	是	清除	和	关闭	—	出色地	,	时间	足够的	!

一旦这些合同明确并签订完毕——嗯，时间就足够了!

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .

He	pressed	the	button	.
他	按下	这	按钮	.

他按下了按钮。

[ænd; ənd] ['tɔməs] ['laɪənl] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [em] . [em] . , [prest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

And	Thomas	Lionel	,	Ph	.	D	.	,	M	.	M	.	,	pressed	it	again	.
和	托马斯	莱昂内尔	,	菲尔	.	D	.	,	M	.	M	.	,	按下	它	再次	.

托马斯·莱昂内尔博士（Thomas Lionel, Ph.D., MM）再次强调了这一点。

[ænd; ənd] [ə'gen] —

And	again	—
和	再次	—

再一次——

[ænd; ənd] [ə'gen] .

And	again	.
和	再次	.

又来了。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːksi] - ['haɪdrədʒən] [tɔːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

And	then	took	a	suspicious	glance	at	the	oxy	-	hydrogen	torch	on	the	table	.
和	然后	采取	一个	可疑的	瞥一眼	在	这	氧	-	氢	火炬	在	这	桌子	.

然后他狐疑地瞥了一眼桌上的氢氧炬。

[ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [fɪr] [hɪt][hɪm; ɪm] .

A	growing	fear	hit	him	.
一个	生长	害怕	打	他	.

恐惧感逐渐袭来。

['tʌŋstən] ['wʊdnt] [bʌdʒ] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'setəliːn] [tɔːrtʃ] .

Tungsten	wouldn't	budge	under	an	acetylene	torch	.
钨	不会	预算	在下面	一个	乙炔	火炬	.

钨在乙炔焊炬下纹丝不动。

['æsidz][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ænd; ənd][pleɪn] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['kʌtɪŋ] [tuːlz] [wɜːr; wər]

Acids	were	not	too	effective	,	and	plain	,	old	-	fashioned	cutting	tools	were
酸	是	不是	也	有效的	,	和	清楚的	,	老的	-	造型	切割	工具	是

[ʃɪr] ['fuːlɪʃnəs] .

sheer	foolishness	.
透明	愚蠢	.

酸的效果不太好，而使用普通的、老式的切割工具简直是愚蠢至极。

[bʌt; bət] [hiːt] [ðə; ði] [blɑːk] [waɪt] [hɑːt][ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːksɪdʒən] [læns] —

But	heat	the	block	white	hot	and	hit	it	with	an	oxygen	lance	—
但	热	这	堵塞	白色的	热的	和	打	它	和	一个	氧	槊	—

但要将这块金属块加热到白炽状态，然后用氧气喷枪照射它——

['tɔməs] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [saɪd] .

Thomas	looked	on	the	back	side	.
托马斯	看起来	在	这	后退	边	.

托马斯看向了背面。

[ʌ; ɜː] - [hʌ] .

Uh	-	huh	.
呃	-	嗯	.

嗯哼。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] .

The	engineer	had	enjoyed	himself	.
这	工程师	有	享受	他自己	.

这位工程师玩得很开心。

[ðə; ði] [bæk] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʌŋstən] [weɪv] ['dʒenəreɪtər][hæd; həd] [bɪn] [poʊkt] [fʊl] [ʌv; əv]

The	back	side	of	his	little	tungsten	wave	generator	had	been	poked	full	of
这	后退	边	的	他的	小的	钨	海浪	发电机	有	到过	戳	满的	的

['rægɪd] [hoʊlz] ;

ragged	holes	;
破烂不堪	孔	;

他的小型钨极脉冲发生器的背面布满了参差不齐的小孔;

[kʌt] [ɪn] ['rɪbənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən] [læns] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] ['mesi] .

cut	in	ribbons	with	the	oxygen	lance	,	and	generally	made	messy	.
切	在	丝带	和	这	氧	槊	,	和	一般来说	制成	凌乱的	.

用氧气喷枪切成条状，弄得一团糟。

[ðə; ði] [weɪv] - [gaɪdz] [ænd; ənd] ['tʃænlz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ən] - ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ænd; ənd][leɪd]['oʊpən] .

The	wave	-	guides	and	channels	were	all	un	-	terminated	and	laid	open	.
这	海浪	-	指南	和	频道	是	全部	联合国	-	终止	和	铺设	打开	.

波导和通道均未进行端接，而是敞开放置。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] ['wʊdnt] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] .

Pushing	the	button	wouldn't	do	a	thing	.
推动	这	按钮	不会	做	一个	事物	.

按下按钮没有任何反应。

[ˌaɪ 'ti:] ['defɪnətli] [wʊd] [nɑ:t][kɔ:l][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

It	definitely	would	not	call	the	engineer	.
它	确实	会	不是	称呼	这	工程师	.

它肯定不会打电话给工程师。

[hi:; hi][hæd; həd] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz][tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ['pi:pəlz] ['prɔ:bləms] .

He	had	twenty	-	four	hours	to	solve	the	production	people's	problems	.
他	有	二十	-	四	小时	到	解决	这	生产	人们的	问题	.

他有二十四小时的时间来解决生产人员的问题。

[ænd; ənd] ['tɔməs] ['laɪənl] [ˌʌndər'stʊd] .

And	Thomas	Lionel	understood	.
和	托马斯	莱昂内尔	理解	.

托马斯·莱昂内尔明白了。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l][træp] .

The	engineer	had	his	own	little	trap	.
这	工程师	有	他的	自己的	小的	陷阱	.

这位工程师设下了自己的小陷阱。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʊd] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɪf] [kɔ:ld] ,

No	doubt	the	engineer	would	go	fishing	if	called	,
不	怀疑	这	工程师	会	去	钓鱼	如果	称为	,

毫无疑问，如果被叫去钓鱼，这位工程师肯定会去。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]

and	only	the	physicist	was	really	interested	in	fighting	this	thing	out	to	the
和	仅有的	这	物理学家	曾是	真的	感兴趣的	在	斗争	这	事物	出去	到	这

['bɪtər] [end] .

bitter	end	.
苦的	结尾	.

只有那位物理学家真正有兴趣将这件事战斗到最后一刻。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['lu:zɪŋ] [ɔ:l'redi] , [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [baɪ][nɑ:t]

The	engineer	,	losing	already	,	had	only	a	bank	account	to	throw	away	by	not
这	工程师	,	输	已经	,	有	仅有的	一个	银行	帐户	到	扔	离开	经过	不是

['wɜ:rkɪŋ] .

working	.
在职的	.

这位工程师已经一蹶不振，不工作的话，他唯一的损失就是银行账户里的钱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [kʊd; kəd][get] [ə'nʌðər] [wʌn] [suːn] [ɪ'nʌf] [ɪf] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

And	the	engineer	could	get	another	one	soon	enough	if	permitted	to	do	so	.
和	这	工程师	可以	得到	其他	一	很快	足够的	如果	允许	到	做	所以	.

如果允许的话，这位工程师很快就能再得到一台。

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

Twenty	-	four	hours	.
二十	-	四	小时	.

二十四小时。

['tɔməs] ['hedɪd] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [noʊts] .

Thomas	headed	in	toward	the	house	to	get	his	notebook	and	his	engineering	notes	.
托马斯	标题	在	朝向	这	房子	到	得到	他的	笔记本	和	他的	工程	笔记	.

托马斯朝房子走去，去拿他的笔记本和工程笔记。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [dʒɑːb] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [dɪs'teɪstf(ə)l] .

He'd	have	to	take	over	the	engineer's	job	,	no	matter	how	distasteful	.
他会	有	到	拿	超过	这	工程师的	工作	,	不	事情	如何	令人厌恶的	.

不管多么令人厌恶，他都得接替工程师的工作。

[aʊt] [ʌv; əv][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃesbɔːrd] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

Out	of	one	corner	of	his	eye	he	saw	the	chessboard	and	he	stopped	short	.
出去	的	一	角落	的	他的	眼睛	他	锯	这	棋盘	和	他	停止	短的	.

他眼角瞥见了棋盘，顿时停住了脚步。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɑːd] ['æŋg(ə)l] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][træp] [ə'weɪ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd]['oʊpənd][ə; eɪ][laɪn] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

It	had	been	the	odd	angle	that	gave	the	trap	away	but	his	moving	of	the	knight	had	opened	a	line	right	down	into	his	own	defenses	.
它	有	到过	这	奇怪的	角度	那	给予	这	陷阱	离开	但	他的	移动	的	这	骑士	有	打开	一个	线	正确的	向下	进入	他的	自己的	防御	.

正是这个奇怪的角度暴露了陷阱，但他移动骑士的举动却打开了一条直通自己防线的通道。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [muːv] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

On	the	next	move	there	would	be	a	severe	attack	against	his	queen	,
在	这	下一个	移动	那里	会	是	一个	严重	攻击	反对	他的	女王	,

下一步，他的皇后将遭受猛烈攻击。

[ænd; ənd][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðæt] , ['hiːd] [luːz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

and	in	saving	that	,	he'd	lose	the	bishop	.
和	在	保存	那	,	他会	失去	这	主教	.

而为了保住那个人，他就会失去主教。

[ɪf] [hiː; hi] ['sækrifaist] [ðə; ði] [kwiːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [lɔːst] .

If	he	sacrificed	the	queen	,	he	was	as	good	as	lost	.
如果	他	牺牲	这	女王	,	他	曾是	作为	好的	作为	丢失的	.

如果他牺牲了王后，他就等于输定了。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌtʃek'meɪt,'tʃekmeɪt][noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [fɔːt] ; [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

In	fact	,	it	was	checkmate	no	matter	how	long	he	fought	;	no	matter	what	he	did	,
在	事实	,	它	曾是	将死	不	事情	如何	长的	他	战斗	;	不	事情	什么	他	做过	,

事实上，无论他反抗多久，无论他做什么，都无济于事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkwestʃən][ʌv; əv] [θriː] [muːvz] [ˈmɪnɪməm][ɔːr][ˈsev(ə)n] [muːvz] [ˈmæksɪməm] .

it	**was**	**only**	**a**	**question**	**of**	**three**	**moves**	**minimum**	**or**	**seven**	**moves**	**maximum**	**.**
它	曾是	仅有的	一个	问题	的	三	移动	最低限度	或者	七	移动	最大限度	.

最少三步，最多七步，这根本不成问题。

[wel] , [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] .

Well	**,**	**might**	**as**	**well**	**give**	**up**	**.**
出色地	,	可能	作为	出色地	给	向上	.

好吧，还是放弃吧。

[ðɪs] [geɪm] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈluːzɪŋ] [ˈbæt(ə)l] —

This	**game**	**was**	**gone**	**and**	**there**	**was**	**no**	**use**	**in**	**fighting**	**a**	**losing**	**battle**	**—**
这	游戏	曾是	已消失	和	那里	曾是	不	使用	在	斗争	一个	输	战斗	—

['wɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [kæt] —

whipping	**a**	**dead**	**cat**	**—**
鞭打	一个	死的	猫	—

这场游戏已经结束了，继续打一场注定失败的仗毫无意义——就像鞭打一只死猫一样。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][saɪn] [ˈnɔːrməli] [juːst] [tuː; tə] [ˈtɜːrmɪneɪt]

He	**opened**	**the**	**drawer**	**and**	**removed**	**the**	**little**	**sign**	**normally**	**used**	**to**	**terminate**
他	打开	这	抽屉	和	已移除	这	小的	符号	通常情况下	用过的	到	终止

[ə; eɪ] [geɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fɔːrˈmæləti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌtʃekˈmeɪt,ˈtʃekmeɪt] .

a	**game**	**without**	**going**	**through**	**the**	**formality**	**of**	**a**	**checkmate**	**.**
一个	游戏	没有	去	通过	这	正式	的	一个	将死	.

他打开抽屉，取出了通常用来结束游戏而无需经过将死仪式的那个小牌子。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪn][hæd; həd] [bɪn] [ɔːgˈmentɪd] .

But	**the**	**sign**	**had**	**been**	**augmented**	**.**
但	这	符号	有	到过	增强	.

但标志牌已被修改过。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːd] :

It	**read**	**:**
它	读	:

上面写着：

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神